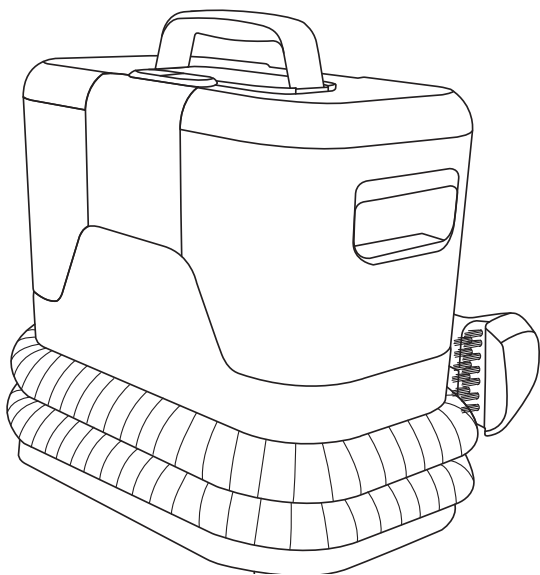


CLEAN IT



HOT & COLD

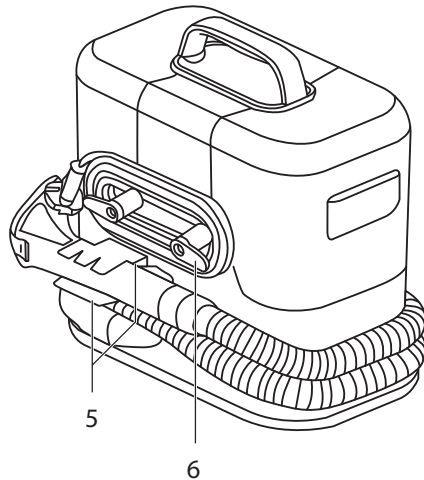
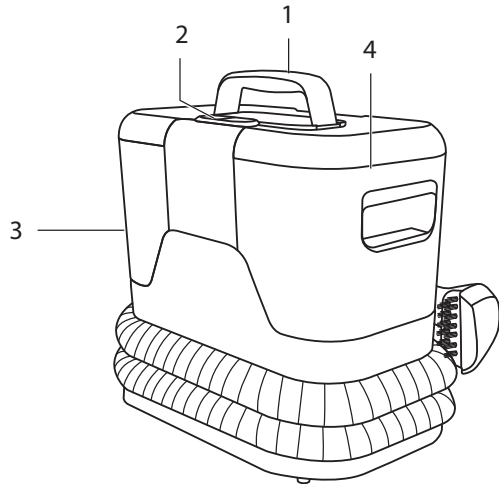


www.tefal.com
www.rowenta.com

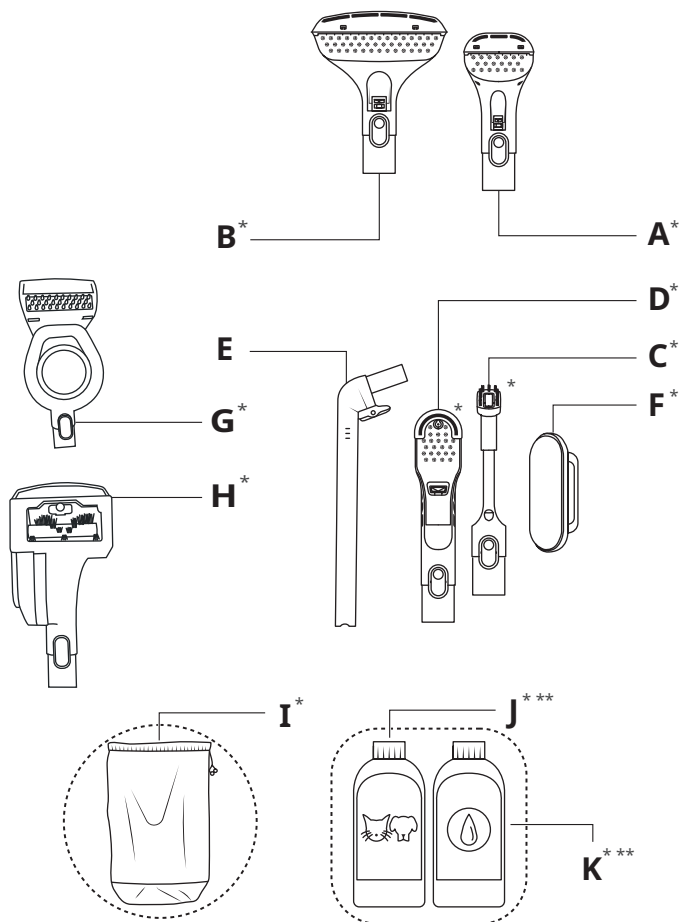
1820018546

FR	.....	
EN	.....	
NL	.....	<u>Page 4</u>
DE	.....	
ES	.....	
IT	.....	
PT	.....	<u>Page 28</u>
TR	.....	
SV	.....	
DA	.....	
NO	.....	<u>Page 53</u>
FI	.....	
RU	.....	
UK	.....	
PL	.....	<u>Page 77</u>
CZ	.....	
BG	.....	
HU	.....	
RO	.....	<u>Page 102</u>
SR	.....	
SK	.....	
BS	.....	
ET	.....	<u>Page 127</u>
LV	.....	
LT	.....	
SL	.....	<u>Page 150</u>
HR	.....	
EL	.....	
KK	.....	<u>Page 174</u>
AR	.....	<u>Page 198</u>

APPAREIL / APPLIANCE / APPARAAT / GERÄT



1. **FR** Poignée de transport
EN Carrying handle
NL Handgreep
DE Tragegriff
2. **FR** Bouton marche/arrêt + Eau froide / eau chaude
EN On/off button + Cold water/ hot water
NL Aan-uitknop + Koud water/ heet water
DE Ein-/Aus-Taste + Kaltwasser/ heißwasser
3. **FR** Réservoir d'eau propre
EN Clean water tank
NL Reservoir voor schoon water
DE Frischwasserbehälter
4. **FR** Réservoir d'eau sale
EN Dirty water tank
NL Reservoir voor vuil water
DE Schmutzwasserbehälter
5. **FR** Rangement du tuyau d'aspiration multi-usage
EN Multi-use suction hose storage
NL Houder voor multifunctionele zuigslang
DE Aufbewahrung für multifunktionalen Saugschlauch
6. **FR** Rangement du cordon électrique
EN Power cord storage
NL Houder voor netsnoer
DE Netzkabelaufbewahrung



ACCESSOIRES / ACCESSORIES / ACCESSOIRE / ZUBEHÖR

- | | |
|---|---|
| <p>A. FR Brosse étroite
EN Narrow brush
NL Smalle borstel
DE Schmale Bürste</p> <p>B. FR Brosse large
EN Wide brush
NL Brede borstel
DE Breite Bürste</p> <p>C. FR Suceur fente
EN Crevice tool
NL Kierenzuigmond
DE Fugendüse</p> <p>D. FR Brosse à chaussures
EN Shoe brush
NL Schoenborstel
DE Schuhbürste</p> <p>E. FR Auto-clean
EN Auto-clean
NL Automatische reiniging
DE Auto-Clean-Aufsatz</p> <p>F. FR Brosse poil d'animaux
EN Lint pad
NL Pluiskussen
DE Pad zum Entfernen von Fusseln</p> <p>G. FR Brosse hygiénique animaux
EN Stain Locker pet hygiene brush
NL Stain Locker-huisdierenborstel voor hygiëne
DE Stain Locker-Tierhygienebürste</p> | <p>H. FR Brosse rotative ActivBrush
EN ActivBrush rotating brush
NL Roterende borstel ActivBrush
DE ActivBrush-Reinigungsbürste</p> <p>I. FR Sac de rangement des accessoires
EN Accessory storage bag
NL Opbergzak voor accessoires
DE Aufbewahrungstasche für Zubehör</p> <p>J. FR Nettoyant tissus & tapis pour animaux 250ml
EN Carpet & fabric cleaner for pets 250 ml
NL Tapijt- en stofreiniger voor huisdieren 250 ml
DE Teppich- und Textilreiniger für Haustierhinterlassenschaften, 250 ml</p> <p>K. FR Nettoyant tapis et tissus 250ml
EN Carpet & fabric cleaner 250 ml
NL Tapijt- en stofreiniger 250 ml
DE Teppich- und Textilreiniger, 250 ml</p> |
|---|---|

*Selon modèles, **Disponible à l'achat en version 1L sur www.tefal.com & www.rowenta.com

*Depending on models, **Available for purchase in 1-l version on www.tefal.com & www.rowenta.com

*Afhankelijk van het model, **Verkrijgbaar in de 1-l versie op www.tefal.com & www.rowenta.com

*Je nach Modell, **Erhältlich in 1-l-Ausführung auf www.tefal.com & www.rowenta.com

1 AVANT L'UTILISATION / BEFORE USE / VOOR GEBRUIK / VOR DER BENUTZUNG

Transporter et positionner l'appareil /
Carrying and positioning the appliance /
Het apparaat dragen en positioneren /
Tragen und Positionieren des Geräts

FR Saisissez l'appareil par la poignée de transport. Positionnez toujours votre appareil sur un sol dur et plan pour l'utilisation.

Ne pas poser le produit sur une moquette avec des poils d'une longueur >10mm.

EN Hold the appliance by the carry handle. Always position your device on solid, level ground for use.

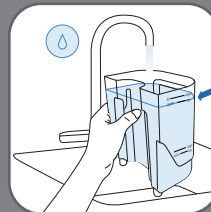
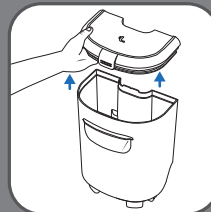
Do not place the product on a carpet with piles longer than 10 mm.

NL Houd het apparaat vast aan de handgreep. Plaats uw apparaat altijd op een stevige, vlakke ondergrond voor gebruik.

Plaats het product niet op een tapijt met polen langer dan 10 mm.

DE Halten Sie das Gerät am Tragegriff. Stellen Sie das Gerät zur Verwendung immer auf einen festen, ebenen Untergrund.

Stellen Sie das Gerät nicht auf Hochflorteppichböden (Flor länger als 10 mm).



Remplir le réservoir d'eau / Filling the water tank / Het waterreservoir vullen / Auffüllen des Wasserbehälters

FR Retirez le réservoir d'eau propre.

EN Remove the clean water tank.

NL Verwijder het reservoir voor schoon water.

DE Nehmen Sie den Frischwasserbehälter aus dem Gerät.

FR Ouvrir le couvercle du réservoir d'eau.

EN Open the water tank lid.

NL Open het deksel van het waterreservoir.

DE Öffnen Sie den Deckel des Wassertanks.

FR Remplissez le réservoir d'eau froide jusqu'au repère MAX en fonction de la surface à nettoyer (petite surface/grande surface).

EN Fill the tank with cold water up to the mark MAX according to the surface area to be cleaned (small/ large surface area).

NL Vul het reservoir tot aan de markering MAX met koud water, afhankelijk van het oppervlak (klein/groot oppervlak) dat u wilt reinigen.

DE Füllen Sie den Behälter je nach zu reinigender Fläche (kleine/große Fläche) bis zur entsprechenden Markierung MAX mit kaltem Wasser.



- FR** Versez le nettoyant jusqu'au repère indiqué. Se servir uniquement des nettoyeurs CLEAN IT. ☞
- EN** Pour in the cleaner up to the mark indicated. Use only CLEAN IT cleaners. ☞
- NL** Giet het schoonmaakmiddel tot aan de aangegeven marking. Gebruik alleen CLEAN IT-schoonmaakmiddelen. ☞
- DE** Füllen Sie den Reiniger bis zur angegebenen Markierung ein. Verwenden Sie nur CLEAN IT-Reiniger. ☞

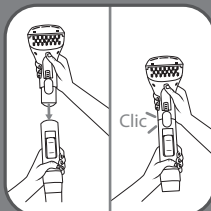


- FR** Refermez le couvercle et repositionnez le réservoir sur l'appareil.
- EN** Close the lid and replace the tank on the unit.
- NL** Sluit het deksel en plaats het reservoir weer op het apparaat.
- DE** Schließen Sie den Deckel und setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein.

Brancher l'appareil et dérouler le tuyau / Connecting the appliance and unwinding the hose / Het apparaat aansluiten en de slang afwikkelen / Anschließen des Geräts und Abwickeln des Schlauchs



- FR** Avant usage, déroulez la totalité du cordon électrique et branchez la prise. Déroulez complètement le tuyau d'aspiration.
- EN** Before use, unwind the power cord fully and plug in the plug. Completely unwind the suction hose.
- NL** Wikkelt voor gebruik het netsnoer volledig af en steek de stekker in het stopcontact. Wikkelt de zuigslang helemaal af.
- DE** Wickeln Sie das Netzkabel vor der Verwendung vollständig ab und stecken Sie den Stecker ein. Wickeln Sie den Saugschlauch vollständig ab.



- FR** Fixez l'accessoire désiré sur le manche du tuyau jusqu'à entendre le clic de verrouillage.
- EN** Attach the desired accessory to the hose cuff. You will hear a click when it is in place.
- NL** Bevestig het gewenste accessoire aan de slang. U hoort een klik wanneer deze op zijn plaats zit.
- DE** Bringen Sie das gewünschte Zubehörteil an der Schlauchmanschette an. Sie hören ein Klicken, wenn es eingerastet ist.

2 UTILISATION / USE / GEBRUIK / VERWENDUNG

Conseil : faire un essai préalable sur une partie non visible du tissu concerné Retrouvez tous les conseils à la page 27.

⚠ Lorsque le réservoir d'eau propre est vide éteignez l'appareil avant de retirer le réservoir d'eau pour le remplir à nouveau.

⚠ Clean It Hot & Cold n'est pas un aspirateur comme les autres. Il est conçu pour nettoyer les taches sur les textiles.

Tip: Perform a preliminary test on a non-visible part of the fabric you wish to clean. You can find all the tips on page 27.

⚠ When the clean water tank is empty, turn off the unit before removing the water tank to refill it.

⚠ Clean It Hot & Cold is not a conventional vacuum cleaner. It is designed to clean stains on textiles.

Tip: Voer een test uit op een niet-zichtbaar deel van de stof die u wilt reinigen. Alle tips vindt u op pagina 27.

⚠ Als het reservoir voor schoon water leeg is, schakel dan het apparaat uit en verwijder het waterreservoir om het bij te vullen.

⚠ Clean It Hot & Cold is geen conventionele stofzuiger. De stofzuiger is ontworpen om vlekken op textiel te verwijderen.

Tip: Testen Sie das Gerät an einem nicht sichtbaren Teil des Stoffes, den Sie reinigen möchten. Alle Tipps finden Sie auf Seite 27.

⚠ Wenn der Frischwasserbehälter leer ist, schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Wasserbehälter herausnehmen, um ihn zu befüllen.

⚠ Der Clean It Hot & Cold ist kein herkömmlicher Staubsauger. Er wurde entwickelt, um Flecken auf Textilien zu entfernen.



FR Allumez votre appareil. Ne pas mettre en route sans les réservoirs. Ne pas enlever les réservoirs lorsque l'appareil est en route.

EN Turn on your appliance. Do not start the appliance without the water tanks properly fitted. Do not remove the tanks while the appliance is in use.

NL Schakel het apparaat in. Start het apparaat niet voordat de waterreservoirs goed zijn geplaatst. Verwijder de reservoirs niet terwijl het apparaat in bedrijf is.

DE Schalten Sie Ihr Gerät ein. Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn die Wasserbehälter nicht ordnungsgemäß eingesetzt sind. Nehmen Sie die Behälter nicht heraus, während das Gerät in Betrieb ist.

FR Une fois l'appareil allumé, la LED centrale est bleue. Cela signifie que que l'appareil est sur le mode EAU FROIDE.

EN Once the appliance is switched on, the central LED will turn blue. This means that the appliance is in COLD WATER mode.

NL Zodra het apparaat is ingeschakeld, brandt het middelste ledlampje blauw. Dit betekent dat het apparaat in de modus KOUD WATER staat.

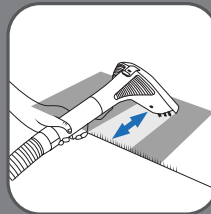
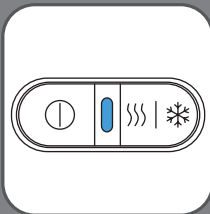
DE Sobald das Gerät eingeschaltet wird, leuchtet die LED in der Mitte blau. Das bedeutet, dass das Gerät im KALTWASSERMODUS betrieben wird.

FR Pulvérisez le mélange eau/ nettoyant sur la tache en appuyant sur la gâchette.

EN Spray the water/cleaner mixture onto the stain by pressing the trigger.

NL Spuit het water/schoonmaakmengsel op de vlek door op de hendel te drukken.

DE Sprühen Sie die Mischung aus Wasser und Reiniger auf den zu reinigenden Fleck, indem Sie die entsprechende Taste drücken.



FR Brossez et aspirez la surface à nettoyer de haut en bas. Répétez l'opération autant de fois que nécessaire pour nettoyer la tache.

EN Brush and vacuum the surface to be cleaned from top to bottom. Repeat as many times as is needed to clean the stain.

NL Borstel en stofzuig het te reinigen oppervlak van boven naar beneden. Herhaal dit zo vaak als nodig is om de vlek te verwijderen.

DE Bürsten und saugen Sie die zu reinigende Fläche von oben nach unten ab. Wiederholen Sie den Vorgang so oft wie nötig, um den Fleck zu entfernen.

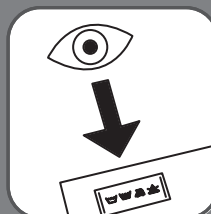
Utiliser l'appareil en mode eau chaude / Using the appliance in hot water mode / Het apparaat gebruiken in de modus Heet water / Betrieb des Geräts im Heißwassermodus

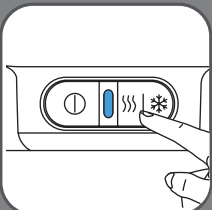
FR Avant d'utiliser l'eau chaude, vérifiez les recommandations de température indiquées sur l'étiquette du textile à nettoyer.

EN Before using hot water, check the temperature recommendations on the care label of the fabric you wish to clean.

NL Controleer eerst de temperatuuraanbevelingen op het wasetiket van de stof die u wilt schoonmaken voordat u heet water gebruikt.

DE Bevor Sie das Gerät im Heißwassermodus verwenden, überprüfen Sie die Temperaturempfehlungen auf dem Pflegeetikett des Stoffs, den Sie reinigen möchten.





FR Pour activer le mode eau chaude, appuyez sur le bouton de droite.

EN To activate hot water mode, press the right-hand button.

NL Druk op de rechterknop om de modus Heet water te activeren.

DE Zum Aktivieren des Heißwassermodus drücken Sie die rechte Taste.

FR La LED centrale clignote en rouge pendant 22 secondes. Lorsque la LED arrête de clignoter et reste rouge, la fonction eau chaude est prête à être utilisée. Une petite quantité d'eau froide s'écoulera avant la mise à disposition de l'eau chaude (5 à 6 secondes environ).

EN The central LED will flash red for 22 seconds. When the LED stops flashing and remains red, the hot water function is ready to use. A small amount of cold water will flow before the hot water becomes available (approximately 5 to 6 seconds).

NL Het middelste ledlampje knippert rood gedurende 22 seconden. Als het lampje stopt met knippen en gewoon rood blijft branden, is de heetwaterfunctie klaar voor gebruik. Er komt eerst wat koud water uit voordat het water warm wordt (ongeveer 5-6 seconden).

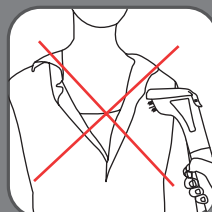
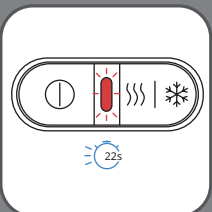
DE Die LED in der Mitte blinkt für 22 Sekunden in rot. Bei rotem LED-Dauerlicht ist die Heißwasserfunktion betriebsbereit und kann verwendet werden. Bevor das Heißwasser zur Verfügung steht, fließt eine geringe Menge an Kaltwasser (für etwa 5 bis 6 Sekunden).

FR Attention : ne pas diriger le spray d'eau chaude en direction de soi ou de quelqu'un d'autre.

EN Caution: Never direct the hot water spray towards yourself or another person.

NL Let op: richt de heetwaterspray nooit op uzelf of op iemand anders.

DE Achtung: Richten Sie den Heißwasserstrahl niemals auf sich selbst oder auf eine andere Person.



FR Pulvérisez le mélange eau/ nettoyant sur la tache en appuyant sur la gâchette.

EN Spray the water/cleaner mixture onto the stain by pressing the trigger.

NL Spuit het water/schoonmaakmengsel op de vlek door op de hendel te drukken.

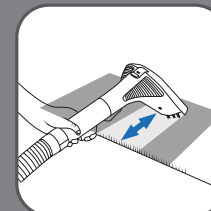
DE Sprühen Sie die Mischung aus Wasser und Reiniger auf den zu reinigenden Fleck, indem Sie die entsprechende Taste drücken.

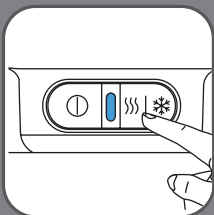
FR Brossez et aspirez la surface à nettoyer de haut en bas. Répétez l'opération autant de fois que nécessaire pour nettoyer la tache.

EN Brush and vacuum the surface to be cleaned from top to bottom. Repeat as many times as is needed to clean the stain.

NL Borstel en stofzuig het te reinigen oppervlak van boven naar beneden. Herhaal dit zo vaak als nodig is om de vlek te verwijderen.

DE Bürsten und saugen Sie die zu reinigende Fläche von oben nach unten ab. Wiederholen Sie den Vorgang so oft wie nötig, um den Fleck zu entfernen.





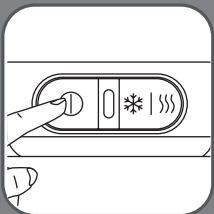
Changer de mode et éteindre l'appareil /
Changing modes and switching the appliance
off / Tussen modi schakelen en het apparaat
uitschakelen / Ändern der Modi und
Ausschalten des Geräts

FR Pour activer à nouveau la fonction eau froide, appuyez sur le bouton de droite. La LED centrale devient bleue.

EN To return to cold water mode, press the right-hand button again. The LED will turn blue.

NL Druk nogmaals op de rechterknop om terug te gaan naar de modus Koud water. Het ledlampje wordt blauw.

DE Um zum Kaltwassermodus zurückzukehren, drücken Sie erneut die rechte Taste. Die LED leuchtet blau.



FR Eteindre l'appareil en appuyant sur le bouton de gauche.

EN To switch the appliance off, press the left-hand button.

NL Druk op de linkerknop om het apparaat uit te schakelen.

DE Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie die linke Taste.

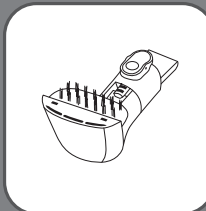
Les accessoires / Accessories / Toebehoren /
Zubehör

FR 7 accessoires de nettoyage sont compatibles avec votre appareil et adaptés à votre usage.

EN This appliance has seven compatible cleaning accessories that are designed for various uses.

NL Dit apparaat heeft zeven compatibele schoonmaaksaccessoires die zijn ontworpen voor verschillende toepassingen

DE Dieses Gerät verfügt über sieben kompatible Reinigungszubehörteile für verschiedene Anwendungen.

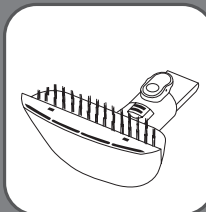


FR Pour les petites surfaces à nettoyer : brosse étroite*

EN Narrow brush: for small surfaces*

NL Smalle borstel voor kleine oppervlakken*

DE Schmale Bürste: für kleine Oberflächen*

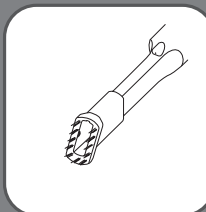


FR Pour les grosses taches : Brosse large*

EN For large stains: Wide brush*

NL Voor grote vlekken: Brede borstel*

DE Bei großflächigen Flecken: Breite Bürste*

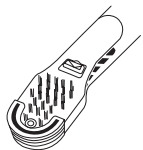


FR Pour les recoins difficiles d'accès : Suceur fente*

EN For hard-to-reach areas: Crevice tool*

NL Voor moeilijk bereikbare plaatsen: Kierenzuigmond*

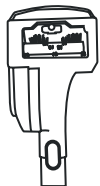
DE Für schwer zugängliche Bereiche: Fugendüse*



- FR** Pour les chaussures : Brosse à chaussures*
Toile ✓ Synthétique ✓ Cuir ✗ Daim ✗
- EN** For shoes: Shoe brush*
Canvas ✓ Synthetic ✓ Leather ✗ Suede ✗
- NL** Voor schoenen : Schoenborstel*
Canvas ✓ Synthetisch ✓ Leer ✗ Suede ✗
- DE** Für Schuhe: Schuhbürste*
Stoff ✓ Synthetik ✓ Leder ✗ Wildleder ✗



- FR** Pour éliminer facilement les poils d'animaux sur vos textiles*
- EN** For removing pet hairs from your fabrics with ease*
- NL** Zodat u makkelijk huisdierhaar van uw stoffen kunt verwijderen*
- DE** Zum einfachen Entfernen von Tierhaaren von Ihren Textilien*



- FR** ActivBrush : brosse rotative, pour un nettoyage sans effort*
- EN** ActivBrush: rotating brush, for effortless cleaning*
- NL** ActivBrush: roterende borstel voor moeiteloos schoonmaken*
- DE** ActivBrush: rotierende Bürste zur mühelosen Reinigung*



- FR** Stain Locker: l'accessoire hygiénique pour les salissures animales du quotidien (urine, boue, etc.)*
- EN** Stain Locker: hygienic tool for everyday pet messes (urine, mud, etc.)*
- NL** Stain Locker: hygiënisch hulpmiddel voor dagelijkse viezigheid van huisdieren (urine, modder, etc.)*
- DE** Stain Locker: Aufsatz zum hygienischen Entfernen von Verunreinigungen durch Tiere (Urine, Schlamm usw.)*



Les nettoyants / Cleaners / Schoonmaakmiddelen / Reiniger

- FR** Solutions nettoyantes conçues pour nettoyer efficacement les taches. Se servir uniquement des nettoyants CLEAN IT pour le bon fonctionnement de votre appareil dans le temps.
- EN** Cleaning solutions designed to effectively clean stains. Use only CLEAN IT cleaners to keep your appliance working over time.
- NL** Schoonmaakmiddelen ontworpen om vlekken effectief te verwijderen. Gebruik alleen CLEAN IT-schoonmaakmiddelen om uw apparaat langer mee te laten gaan.
- DE** Reinigungslösung zur wirksamen Fleckenentfernung. Verwenden Sie für eine optimale und langfristige Leistung Ihres Geräts nur CLEAN IT-Reiniger.
- FR** Suivre les marquages pour doser le produit. Disponibles à l'achat en version 1L sur www.tefal.com & www.rowenta.com
- EN** The markings should be followed to ensure correct measurement. Available for purchase in 1-l version on www.tefal.com & www.rowenta.com
- NL** Houd de markeringen aan voor de juiste hoeveelheid. Verkrijgbaar in de 1-l versie op www.tefal.com & www.rowenta.com
- DE** Um eine korrekte Füllhöhe zu gewährleisten, sollten die Markierungen beachtet werden: Erhältlich in 1-l-Ausführung auf www.tefal.com & www.rowenta.com

3 NETTOYAGE / CLEANING / SCHOONMAKEN / REINIGUNG

Vider le réservoir d'eau sale après chaque utilisation / Emptying the dirty water tank after each use / Het reservoir voor vuil water legen na elk gebruikwater / Entleeren des Schmutzwasserbehälters nach jeder Verwendung



FR Retirez le réservoir d'eau sale.

EN Remove the dirty water tank.

NL Verwijder het reservoir voor vuil water.

DE Nehmen Sie den Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät.



FR Retirez le couvercle et videz l'eau puis rincez le couvercle et le réservoir.

EN Remove the lid and empty the water then rinse the water tank and lid.

NL Verwijder de klep en leeg het waterreservoir. Spoel vervolgens het reservoir en de klep schoon.

DE Nehmen Sie den Deckel ab, entleeren Sie das Wasser, und spülen Sie den Behälter und den Deckel anschließend aus bzw. ab.



FR Fermez le couvercle et repositionnez le réservoir sur l'appareil.

EN Close the lid and reposition the tank on the appliance.

NL Sluit de klep en plaats het reservoir weer op het apparaat.

DE Bringen Sie den Deckel wieder an und schließen Sie ihn. Setzen Sie den Behälter dann wieder in das Gerät ein.



Nettoyez le réservoir d'eau sale / Cleaning the dirty water tank / Het reservoir voor vuil water schoonmaken / Reinigung des Schmutzwasserbehälters

FR Pour un nettoyage léger, versez quelques gouttes de liquide vaisselle dans le réservoir et lavez le à la main. Faites sécher à l'air libre avant de réassembler les éléments.

EN For a light clean, pour a few drops of washing-up liquid into the tank and wash it by hand. Leave to air-dry before reassembling the components.

NL Giet voor een lichte schoonmaakbeurt een paar druppels afwasmiddel in het reservoir en was het met de hand. Laat de onderdelen aan de lucht drogen voordat u ze weer in elkaar zet.

DE Geben Sie für eine leichte Reinigung ein paar Tropfen Spülmittel in den Behälter und waschen Sie ihn von Hand aus. Lassen Sie die Teile an der Luft trocknen, bevor Sie sie wieder zusammenbauen.

Nettoyer les différentes parties de votre produit / Cleaning the different parts of your product / De verschillende onderdelen van uw product schoonmaken / Reinigen Sie die verschiedenen Teile Ihres Produkts



FR Retirez l'accessoire du manche du tuyau d'aspiration.

EN Remove the accessory from the handle of the suction hose.

NL Verwijder het hulpstuk van de zuigslang.

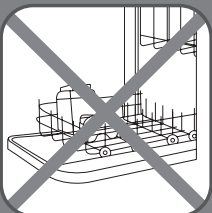
DE Entfernen Sie das Zubehörteil vom Griff des Saugschlauchs.



- FR** Pour la brosse étroite et la brosse large : rincez l'accessoire en retirant le capot.
- EN** For the narrow and wide brushes: rinse the accessory by removing the cover.
- NL** Voor de smalle en brede borstels: verwijder de klep en spoel het hulpstuk schoon.
- DE** Für die schmale Bürste und die breite Bürste: Spülen Sie das Zubehör, indem Sie die Abdeckung entfernen.



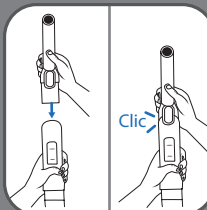
- FR** Utilisez un chiffon doux propre pour sécher l'accessoire ou laissez sécher à l'air libre avant de réassembler les éléments.
- EN** Use a soft, clean cloth to dry the accessory, or let it air-dry before reassembling the components.
- NL** Gebruik een schone, zachte doek om het hulpstuk te drogen of laat het aan de lucht drogen voordat u de onderdelen weer in elkaar zet.
- DE** Verwenden Sie ein sauberes, weiches Tuch, um das Zubehör zu trocknen, oder lassen Sie es an der Luft trocknen, bevor Sie die Teile wieder zusammensetzen.



- FR** Ne pas laver les réservoirs et le produit au lave-vaisselle.
- EN** Do not wash the water tanks or the product in the dishwasher.
- NL** Was de waterreservoirs of het product niet in de vaatwasmachine.
- DE** Reinigen Sie die Wasserbehälter oder das Gerät nicht in der Spülmaschine.

Utilisation de l'accessoire auto-clean / Using the auto-clean attachment / Gebruik het hulpstuk voor automatische reiniging / Verwendung des Auto-Clean-Aufsatzes

- FR** Permet de rincer le tuyau d'aspiration après usage afin d'éviter les mauvaises odeurs et entretenir votre appareil.
- EN** Rinses the suction hose after use to prevent unpleasant odours and maintain your appliance.
- NL** Spoel de zuigslang na gebruik af om onaangename geuren te voorkomen en houd uw apparaat schoon.
- DE** Ermöglicht es Ihnen, den Saugschlauch nach Gebrauch zu spülen, um unangenehme Gerüche zu vermeiden und Ihr Gerät zu pflegen.



- FR** Fixez l'accessoire auto-clean sur le manche du tuyau d'aspiration multi usage.
- EN** Attach the auto-clean attachment to the multi-purpose suction hose cuff.
- NL** Bevestig het hulpstuk voor automatische reiniging aan de multifunctionele zuigslang.
- DE** Bringen Sie den Auto-Clean-Aufsatz an der Manschette des multifunktionalen Saugschlauchs an.



- FR** Videz le réservoir d'eau sale si celui-ci est plein.
- EN** Empty the dirty water tank if it is full.
- NL** Leeg het reservoir voor vuil water wanneer deze vol is.
- DE** Entleeren Sie den Schmutzwasserbehälter, sollte dieser voll sein.



FR

Veillez à ce que le réservoir d'eau propre soit rempli jusqu'au marquage : **Small Area** Ne pas mettre de détergent

EN

Make sure that you only fill the clean water tank to the **Small Area** mark Do not add any detergent

NL

Zorg ervoor dat u de schoonwatertank alleen tot het **Small Area**-markeringsteken vult Voeg geen wasmiddel toe

DE

Stellen Sie sicher, dass Sie den Frischwasserbehälter nur bis zur Markierung „**Small Area**“ befüllen. Fügen Sie keine Reinigungsmittel hinzu.

FR

Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau propre et insérer l'accessoire auto-clean dans le fond du réservoir.

EN

Open the clean water tank lid and insert the auto-clean accessory into the bottom of the tank.

NL

Open het deksel van het schoonwaterreservoir en plaats de accessoire voor automatische reiniging op de bodem van het reservoir.

DE

Öffnen Sie die Abdeckung des Frischwassertanks und führen Sie das Zubehör für die automatische Reinigung in den Boden des Tanks ein.

FR

Appuyez sur le bouton de démarrage et laissez l'appareil fonctionner pendant 30 secondes pour nettoyer le tuyau d'aspiration.

EN

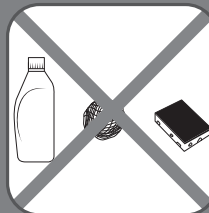
Press the start button and let the appliance run for 30 seconds to clean the suction pipe.

NL

Druk op de startknop en houd het apparaat 30 seconden ingeschakeld om de zuigbuis schoon te maken.

DE

Drücken Sie die Start-Taste und lassen Sie das Gerät 30 Sekunden lang laufen, um den Saugschlauch zu reinigen.



FR

N'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs pour l'entretien de votre appareil.

EN

Do not use chemicals or abrasive products to maintain your appliance.

NL

Gebruik geen chemicaliën of schurende producten om uw apparaat te onderhouden.

DE

Verwenden Sie zur Pflege des Geräts keine Chemikalien oder scheuernden Mittel.

4 RANGEMENT / STORAGE / OPSLAG / AUFBEWAHRUNG

FR

Enroulez le tuyau d'aspiration multi usage autour de l'appareil.

EN

Wrap the multi-purpose suction hose around the appliance.

NL

Wikkel de multifunctionele zuigslang rond het apparaat.

DE

Wickeln Sie den multifunktionalen Saugschlauch um das Gerät.



FR

Clipsez le manche sur son support.

EN

Clip the hose cuff into its holder.

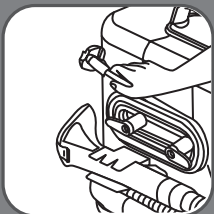
NL

Klem de slang in de houder.

DE

Befestigen Sie die Schlauchmanschette in ihrer Halterung.





- FR** Enroulez le cordon électrique sur son support.
- EN** Wind the power cord around its holder.
- NL** Wikkel het netsnoer rond de houder.
- DE** Wickeln Sie das Netzkabel um die dafür vorgesehene Halterung.



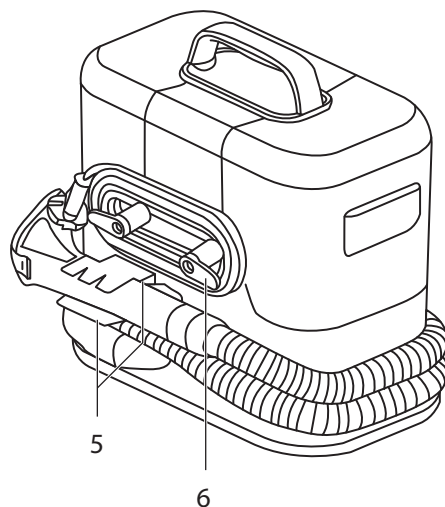
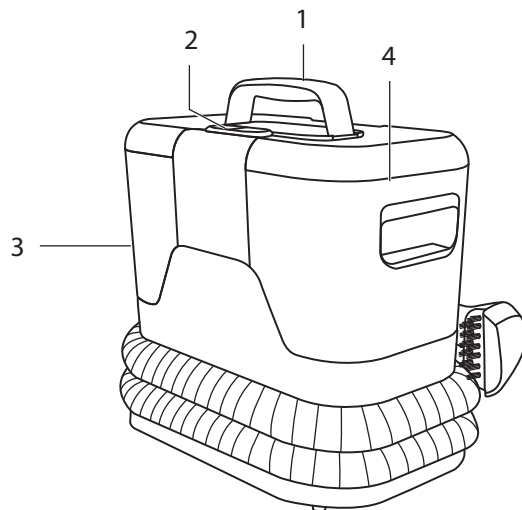
- FR** Rangez les accessoires dans le sac de rangement*.
- EN** Store accessories in the storage bag*.
- NL** Bewaar accessoires in de opbergzak*.
- DE** Bewahren Sie das Zubehör in der Aufbewahrungstasche* auf.



- FR** Placez l'appareil dans un endroit sec.
- EN** Place the device in a dry place.
- NL** Plaats het apparaat op een droge plek.
- DE** Stellen Sie das Gerät an einen trockenen Ort.

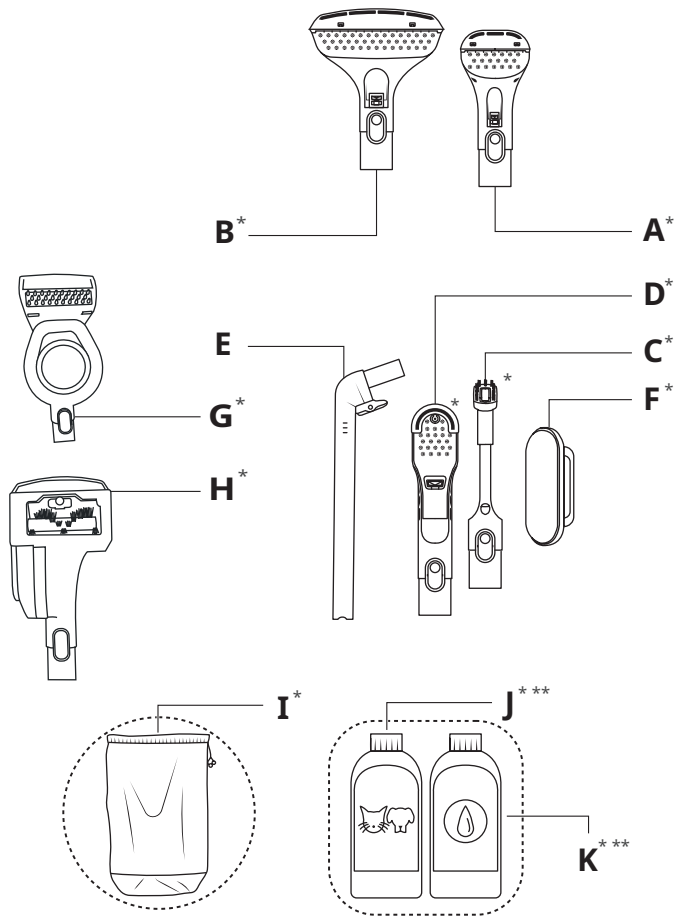
Tous nos conseils pour nettoyer une tache efficacement : / Our tips for effectively cleaning stains: / Onze tips voor het effectief verwijderen van vlekken: / Unsere Tipps für eine effektive Fleckenentfernung:

- FR** Plus la tache est fraîche et plus le nettoyage sera efficace
- Ne pas utiliser le mode de nettoyage à l'eau chaude sur les textiles délicats (laine, soie...), car la chaleur pourrait endommager les fibres et altérer la qualité des tissus.
 - Après avoir pulvérisé la solution eau/nettoyant sur la tache, laissez agir quelques minutes avant d'aspirer.
 - Afin d'éviter la formation d'auréoles ou de variations de couleur pendant le séchage, il est recommandé de traiter l'ensemble de la zone où se trouve la tache, plutôt que de se limiter à la zone précise de la tache.
 - Avant nettoyage du tissu, retirez à l'aide d'un chiffon l'excédent de saleté.
 - Avant de nettoyer le tissu, passez d'abord l'aspirateur pour éliminer les poils, les cheveux et les poussières invisibles.
- EN** The newer the stain, the more effective the cleaning will be
- Do not use hot water mode on delicate fabrics (e.g. wool, silk), as the heat may damage fibres or reduce fabric quality.
 - After spraying the water/cleaning solution onto the stain, leave to act for a few minutes before vacuuming.
 - To prevent rings or colour changes when drying, it is recommended to treat the entire area around the stain rather than just the stain itself.
 - Before cleaning, remove excess dirt with a cloth.
 - Before cleaning the fabric, first use the vacuum to remove any hair, lint or fine dust.
- NL** Hoe nieuwer de vlek, hoe effectiever de reiniging zal zijn
- Gebruik de modus Heet water niet op kwetsbare stoffen (e.g. wol, zijde). De hitte kan de vezels beschadigen of de kwaliteit van de stoffen aantasten.
 - Nadat het water met schoonmaakmiddel op de vlek is gespoten, moet het enkele minuten intrekken voordat u gaat stofzuigen.
 - Om kringen of kleurveranderingen tijdens het drogen te voorkomen, wordt aanbevolen om het hele gebied rond de vlek te behandelen in plaats van alleen de vlek zelf.
 - Verwijder voorafgaand aan het schoonmaken overtollig vuil met een doek.
 - Verwijder eerst met de stofzuiger haren, pluisjes of fijn stof, voordat u de stof schoonmaakt.
- DE** Je frischer der Fleck, desto wirksamer die Reinigung
- Verwenden Sie den Heißwassermodus nicht bei empfindlichen Stoffen (z. B. Wolle, Seide), da die Hitze zur Beschädigung der Fasern oder Beeinträchtigung der Stoffqualität führen kann.
 - Lassen Sie die Mischung aus Wasser und Reiniger nach dem Aufsprühen einige Minuten einwirken, bevor Sie mit dem Saugen beginnen.
 - Um Wasserflecken und Verfärbungen beim Trocknen zu vermeiden, wird empfohlen, den gesamten Bereich um den Fleck und nicht nur den Fleck selbst zu behandeln.
 - Entfernen Sie groben Schmutz vor der Reinigung mit einem Tuch.
 - Saugen Sie vor der Reinigung den Stoff ab, um Haare, Fusseln oder Staub zu entfernen.



APARATO / APPARECCHIO / APARELHO / CİHAZ

1. **ES** Asa de transporte
IT Maniglia per il trasporto
PT Pega de transporte
TR Taşıma sapı
2. **ES** Botón de encendido/apagado + Agua fría/agua caliente
IT Pulsante di accensione/ spegnimento + Acqua fredda/calda
PT Botão de ligar/desligar + Água fria/quente
TR Açma/kapatma düğmesi + Soğuk su/sıcak su
3. **ES** Depósito de agua limpia
IT Serbatoio dell'acqua pulita
PT Reservatório de água limpa
TR Temiz su haznesi
4. **ES** Depósito de agua sucia
IT Serbatoio dell'acqua sporca
PT Reservatório de água suja
TR Kirli su haznesi
5. **ES** Almacenamiento del tubo de succión multiuso
IT Tubo flessibile di aspirazione multiuso
PT Arrumação da mangueira de sucção multiusos
TR Çok amaçlı emme hortumu saklama yeri
6. **ES** Almacenamiento del cable de alimentación
IT Scomparto per il cavo di alimentazione
PT Arrumação do cabo de alimentação
TR Güç kablosu saklama yeri



ACCESSORIES / ACCESSORI / ACESSÓRIOS / AKSESUARLAR

- | | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| A. | ES Cepillo estrecho
IT Spazzola stretta
PT Escova estreita
TR Dar fırça | H. | ES Cepillo giratorio ActivBrush
IT Spazzola rotante ActivBrush
PT Escova rotativa ActivBrush
TR ActivBrush döner fırça |
| B. | ES Cepillo ancho
IT Spazzola larga
PT Escova larga
TR Geniş fırça | I. | ES Bolsa de almacenamiento de accesorios
IT Custodia accessori
PT Saco de arrumação de acessórios
TR Aksesuar saklama çantası |
| C. | ES Boquilla para ranuras
IT Bocchetta a lancia
PT Acessório para fendas
TR Dar alan başlığı | J. | ES Limpiador de alfombras y tejidos para mascotas 250 ml
IT Detergente per tappeti e tessuti in ambienti con animali domestici 250 ml
PT Produto de limpeza para carpetes e tecidos seguro para animais de estimação 250 ml
TR Evcil hayvanlar için halı ve kumaş temizleyici 250 ml |
| D. | ES Cepillo para calzado
IT Spazzola per scarpe
PT Escova para sapatos
TR Ayakkabı fırçası | K. | ES Limpiador de alfombras y tejidos 250 ml
IT Detergente per tappeti e tessuti 250 ml
PT Produto de limpeza para carpetes e tecidos 250 ml
TR Halı ve kumaş temizleyici 250 ml |
| E. | ES Limpieza automática
IT Accessorio per pulizia automatica
PT Limpeza automática
TR Otomatik temizleme | | |
| F. | ES Almohadilla quitapelusas
IT Accessorio leva pelucchi
PT Escova para pelo
TR Tüy pedi | | |
| G. | ES Cepillo para mascotas
IT Spazzola per animali domestici
PT Escova para higiene de animais de estimação
TR Stain Locker
IT Stain Locker
PT Escova para higiene de animais de estimação
TR Stain Locker evcil hayvan hijyen fırçası | | |

*En función de los modelos **Disponibile para la compra en la versión 1-l en www.tefal.com & www.rowenta.com

*A seconda dei modelli, **Disponibile per l'acquisto in versione 1-l su www.tefal.com & www.rowenta.com

*Depende dos modelos, **Disponível para compra na versão 1-l em www.tefal.com & www.rowenta.com

*Modele bağlı, **1 l modelini www.tefal.com & www.rowenta.com adresinden satın alabilirsiniz

1 ANTES DE USAR / PRIMA DELL'USO / ANTES DE USAR / KULLANIMDAN ÖNCE

Transporte y colocación del aparato /
Trasporto e posizionamento dell'apparecchio /
Transportar e posicionar o aparelho /
Cihazın taşınması ve yerleştirilmesi

ES Sujeta el aparato por el asa de transporte. Coloca siempre el aparato sobre una superficie sólida y plana para usarlo. No uses el producto sobre una alfombra con fibras de más 10 mm de longitud.

IT Tenere l'apparecchio dalla maniglia per il trasporto. Posizionare sempre il dispositivo su una superficie solida e piana. Non posizionare il prodotto su un tappeto con fibre di lunghezza superiore a 10 mm.

PT Segure o aparelho pela pega de transporte. Posicione sempre o aparelho numa superfície firme e nivelada para utilização. Não coloque o aparelho sobre carpetes com pelo com mais de 10 mm.

TR Cihazı taşıma sapından tutun. Cihazınızı kullanırken her zaman sağlam ve düz bir zemine yerleştirin. Ürünü 10 mm'den daha uzun tüylü bir halının üzerine koymayın.



Llenado del depósito de agua / Riempimento del serbatoio dell'acqua / Encher o reservatório de água / Su haznesini doldurma

ES Abre la tapa del depósito de agua.

IT Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua.

PT Abra a tampa do reservatório de água.

TR Su haznesinin kapağını açın.

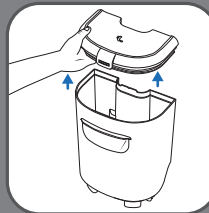


ES Abre la tapa del depósito de agua.

IT Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua.

PT Abra a tampa do reservatório de água.

TR Su haznesinin kapağını açın.

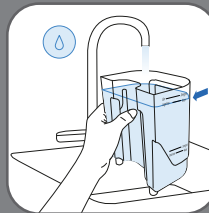


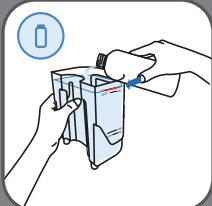
ES Llena el depósito con agua fría hasta la marca, MAX según el área de la superficie que vayas a limpiar (una superficie pequeña/grande). ☹

IT Riempire il serbatoio con acqua fredda fino al contrassegno, MAX in base alla superficie da pulire (superficie piccola/grande). ☹

PT Encha o reservatório com água fria até à marca, MAX de acordo com a área de superfície a limpar (área de superfície pequena/grande). ☹

TR Hazneyi, temizlenecek yüzey alanına göre MAX (küçük/büyük alanlar) işarete kadar soğuk suyla doldurun. ☹





ES Vierte el limpiador hasta la marca indicada. Usa solamente limpiadores CLEAN IT. ☞

IT Versare il detergente fino al contrassegno indicato. Utilizzare solo detersivi CLEAN IT. ☞

PT Coloque o produto de limpeza até a marca indicada. Utilize apenas produtos de limpeza CLEAN IT. ☞

TR Temizleyiciyi belirtilen işarete kadar doldurun. Yalnızca CLEAN IT temizleyicileri kullanın. ☞



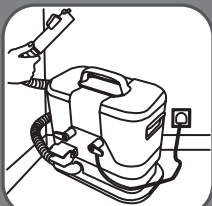
ES Cierra la tapa y vuelve a colocar el depósito en la unidad.

IT Chiudere il coperchio e riposizionare il serbatoio sull'unità.

PT Feche a tampa e volte a colocar o reservatório no aparelho.

TR Kapağı kapatın ve hazneyi ünitenin üzerine yerleştirin.

Conexión del aparato y desenrollado del tubo / Collegamento dell'apparecchio e srotolamento del tubo flessibile / Ligar o aparelho e desenrolar a mangueira / Cihazı prize takma ve hortumu açma

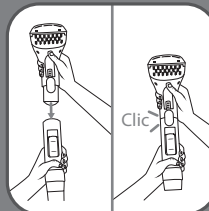


ES Antes de usar el aparato, desenrolla por completo el cable de alimentación y enchúfalo. Desenrolla por completo el tubo de succión.

IT Prima dell'uso, srotolare completamente il cavo di alimentazione e collegarlo alla presa. Srotolare completamente il tubo flessibile di aspirazione.

PT Antes de utilizar, desenrole completamente o cabo de alimentação e ligue a ficha. Desenrole completamente a mangueira de sucção.

TR Cihazı kullanmadan önce güç kablosunu tamamen açın ve fişi takın. Emme hortumunu tamamen açın.



ES Conecta el accesorio que desees al manguito del tubo. Oirás un clic cuando esté en su sitio.

IT Collegare l'accessorio desiderato al manicotto. Quando è in posizione, si sentirà un clic.

PT Fixe o acessório pretendido à braçadeira da mangueira. Ouvirá um clique quando estiver no lugar.

TR İsteddiğiniz aksesuarı hortum adaptörüne takın. Yerine oturduğunda bir tık sesi duyarsınız.

2 USO / UTILIZZO / USO / KULLANIM

Sugerencia: Realiza una prueba preliminar en una parte no visible del tejido que desees limpiar. Puedes encontrar todos los consejos en la página 52.

⚠ Cuando el depósito de agua limpia esté vacío, apague la unidad antes de retirar el tanque de agua para rellenarlo.

⚠ Clean It Hot & Cold no es una aspiradora cualquiera. Se ha diseñado para limpiar manchas en tejidos.

Suggerimento: Esegui un test preliminare su una parte non visibile del tessuto che si desidera pulire. Tutti i suggerimenti sono disponibili a pagina 52.

⚠ Quando il serbatoio dell'acqua pulita è vuoto, spegnere l'apparecchio prima di rimuovere il serbatoio dell'acqua per riempirlo.

⚠ Clean It Hot & Cold non è un semplice aspirapolvere. È stato progettato per pulire le macchie sui tessuti.

Sugestão: Efetue um teste preliminar numa parte não visível do tecido que pretende limpar. 52.

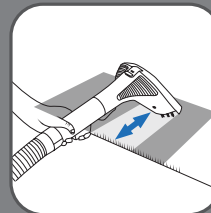
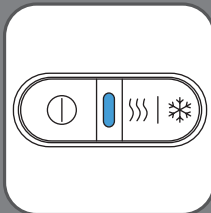
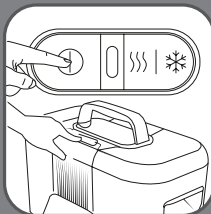
⚠ Quando o reservatório de água limpa estiver vazio, desligue a unidade antes de retirar o reservatório de água para o encher novamente.

⚠ Clean It Hot & Cold não é um aspirador convencional. Foi concebido para limpar manchas em tecidos.

İpucu: Temizlemek istediğiniz kumaşın görünmeyen kısmında önce bir test yapın. Tüm ipuçlarını 52. sayfada bulabilirsiniz.

⚠ Boş temiz su haznesini doldurmak için hazneyi çıkarmadan önce cihazı kapatın.

⚠ Clean It Hot & Cold sıradan bir elektrikli süpürge değildir. Tekstil ürünleri üzerindeki lekeleri temizlemek için tasarlanmıştır.



ES

Enciende el aparato. No enciendas el aparato sin los depósitos de agua correctamente instalados. No retires los depósitos cuando el aparato esté en uso.

IT

Accendere l'apparecchio. Non avviare l'apparecchio senza serbatoi dell'acqua correttamente inseriti. Non rimuovere i serbatoi mentre l'apparecchio è in funzione.

PT

Ligue o aparelho. Não ligue o aparelho sem que os reservatórios de água estejam corretamente instalados. Não retire os reservatórios enquanto o aparelho estiver a ser utilizado.

TR

Cihazınızı açın. Su hazneleri yerine düzgün bir şekilde oturmadan cihazı çalıştırmayın. Cihaz çalışırken hazneleri çıkarmayın.

ES

Cuando se enciende el aparato, el LED central se ilumina de color azul. Esto significa que está en el modo de agua fría.

IT

Dopo aver acceso l'apparecchio, il LED centrale diventa blu. Questo significa che l'apparecchio è impostato in modalità ACQUA FREDDA.

PT

Assim que o aparelho for ligado, o LED central ficará azul. Isto significa que o aparelho está no modo ÁGUA FRIA

TR

.Cihaz açıldığında ortadaki LED maviye döner. Bu, cihazın SOĞUK SU modunda olduğunu gösterir.

ES

Cepilla y aspira la superficie que vas a limpiar de arriba abajo. Repite tantas veces como sea necesario para eliminar la mancha.

IT

Spazzolare e aspirare la superficie da pulire dall'alto verso il basso. Ripetere l'operazione tutte le volte necessarie per pulire la macchia.

PT

Escove e aspire a superfície a limpar de cima para baixo. Repita as vezes necessárias para limpar a mancha.

TR

Temizlenecek yüzeyi yukarıdan aşağıya doğru fırçalayıp süpürün. Bu adımı leke temizlenene kadar tekrarlayın.

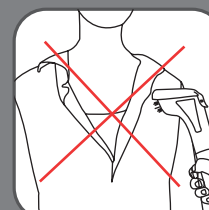
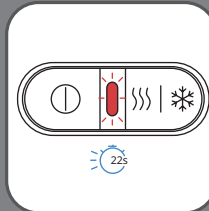
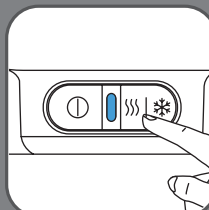


- ES** Rocía la mezcla de agua/ limpiador sobre la mancha presionando el pulsador.
- IT** Spruzzare la miscela acqua/ detergente sulla macchia premendo il grilletto.
- PT** Pulverize a mistura de água/ produto de limpeza sobre a mancha, pressionando o gatilho.
- TR** Tetiğe basarak su/temizleyici karışımını lekenin üzerine püskürtün.

Cómo usar el aparato en el modo de agua caliente / Uso dell'apparecchio in modalità acqua calda / Utilizar o aparelho no modo de água quente / Cihazı sıcak su modunda kullanma



- ES** Antes de usar el agua caliente, revisa las recomendaciones de temperatura de la etiqueta del tejido que quieres limpiar.
- IT** Prima dell'uso in modalità acqua calda, leggere i suggerimenti sulla temperatura di lavaggio riportati sull'etichetta del tessuto da lavare.
- PT** Antes de utilizar água quente, verifique as recomendações de temperatura na etiqueta de cuidados do tecido que deseja limpar.
- TR** Sıcak su kullanmadan önce, temizlemek istediğiniz kumaşın bakım etiketindeki sıcaklık önerilerini kontrol edin.



- ES** Para activar el modo de agua caliente, pulsa el botón derecho.
- IT** Per attivare la modalità acqua calda, premere il pulsante a destra.
- PT** Para ativar o modo de água quente, prima o botão do lado direito.
- TR** Sıcak su modunu etkinleştirmek için sağ taraftaki düğmeye basın.
- ES** El LED central parpadeará de color rojo durante 22 segundos. Cuando el LED deje de parpadear y se quede en color rojo fijo, querrá decir que puedes empezar a usar el agua caliente. Saldrá un poco de agua fría antes de que salga agua caliente (aproximadamente de 5 a 6 segundos).
- IT** Il LED centrale lampeggerà per 22 secondi. Quando il LED smette di lampeggiare e rimane rosso fisso, è possibile utilizzare la funzione acqua calda. Prima che l'acqua calda sia disponibile, fuoriuscirà una piccola quantità di acqua fredda (5-6 secondi circa).
- PT** O LED central piscará a vermelho durante 22 segundos. Quando o LED para de piscar e permanece vermelho, a função de água quente está pronta a utilizar. Uma pequena quantidade de água fria irá fluir antes da água quente estar disponível (aproximadamente 5 a 6 segundos).
- TR** Ortadaki LED 22 saniye boyunca kırmızı renkte yanıp söner. LED yanıp sönmeyi bırakıp kırmızı renkte kaldığında sıcak su fonksiyonu kullanıma hazır hale gelir. Sıcak suyun kullanılabilmesi için az miktarda soğuk su akar (yaklaşık 5 - 6 saniye).
- ES** Precaución: Nunca dirijas el chorro de agua caliente hacia ti u otra persona.
- IT** Attenzione! Non dirigere mai lo spruzzo di acqua calda verso se stessi o altre persone.
- PT** Cuidado: nunca direcione o jato de água quente para si mesmo ou para outra pessoa.
- TR** Dikkat: Sıcak su spreyini asla kendinize veya başka bir kişiye doğru tutmayın.



ES

Rocía la mezcla de agua/ limpiador sobre la mancha presionando el pulsador.

IT

Spruzzare la miscela acqua/ detergente sulla macchia premendo il grilletto.

PT

Pulverize a mistura de água/ produto de limpeza sobre a mancha, pressionando o gatilho.

TR

Tetiğe basarak su/temizleyici karışımını lekenin üzerine püskürtün.

ES

Cepilla y aspira la superficie que vas a limpiar de arriba abajo. Repite tantas veces como sea necesario para eliminar la mancha.

IT

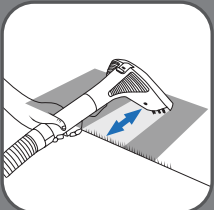
Spazzolare e aspirare la superficie da pulire dall'alto verso il basso. Ripetere l'operazione tutte le volte necessarie per pulire la macchia.

PT

Escove e aspire a superfície a limpar de cima para baixo. Repita as vezes necessárias para limpar a mancha.

TR

Temizlenecek yüzeyi yukarıdan aşağıya doğru fırçalayıp süpürün. Bu adımı leke temizlenene kadar tekrarlayın.



Cambio de modos y apagado del aparato / Cambio modalità e spegnimento dell'apparecchio / Alterar os modos e desligar o aparelho / Modları değiştirme ve cihazı kapatma

ES

Para volver al modo de agua fría, pulsa de nuevo el botón derecho. El LED pasará a ser de color azul.

IT

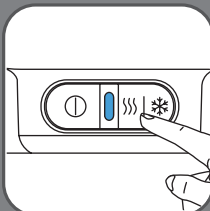
Per tornare alla modalità acqua fredda, premere nuovamente il pulsante a destra. IL LED diventa blu.

PT

Para voltar ao modo de água fria, volte a premir o botão do lado direito. O LED ficará azul.

TR

Soğuk su moduna geri dönmek için sağ taraftaki düğmeye tekrar basın. LED maviye döner.



ES

Para apagar el aparato, pulsa el botón izquierdo.

IT

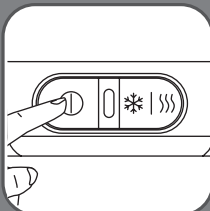
Per spegnere l'apparecchio, premere il pulsante a sinistra.

PT

Para desligar o aparelho, prima o botão do lado esquerdo.

TR

Cihazı kapatmak için sol taraftaki düğmeye basın.



Accesorios / Accessori / Acessórios / Aksesuarlar

ES Este aparato tiene siete accesorios de limpieza compatibles que están diseñados para diversos usos.

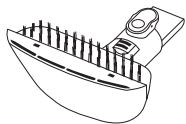
IT Questo apparecchio è dotato di sette accessori per la pulizia, concepiti per vari utilizzi

PT Este aparelho tem sete acessórios de limpeza compatíveis, concebidos para várias utilizações

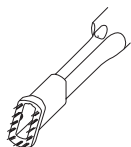
TR Bu cihaz, çeşitli kullanımlar için tasarlanmış yedi uyumlu temizleme aksesuarına sahiptir



- ES** Cepillo estrecho para superficies pequeñas*
- IT** Spazzola piccola per superfici ridotte*
- PT** Escova estreita: para pequenas superfícies*
- TR** Dar fırça: küçük yüzeyler için*



- ES** Para manchas grandes: Cepillo ancho.
- IT** Per macchie grandi, Spazzola larga.
- PT** Para manchas grandes: Escova larga.
- TR** Büyük lekeler için: Geniş fırça.



- ES** Para áreas de difícil acceso: Boquilla para ranuras*
- IT** Per aree difficili da raggiungere: Bocchetta a lancia*
- PT** Para áreas difíceis de alcançar: Acessório para fendas*
- TR** Erişilmesi zor alanlar için: Dar alan başlığı*



- ES** Para calzado: Cepillo para calzado*
Lona ✓ Sintético ✓ Cuero ✗ Ante ✗
- IT** Per scarpe: Spazzola per scarpe*
Tela ✓ Tessuto sintetico ✓ Pelle ✗ Pelle scamosciata ✗
- PT** Para sapatos: Escova para sapatos*
Lona ✓ Sintéticos ✓ Pele ✗ Camurça ✗
- TR** Ayakkabılar için: Ayakkabı fırçası*
Kanvas ✓ Sentetik ✓ Deri ✗ Süet ✗



- ES** Ayuda a retirar fácilmente el pelo de las mascotas de los tejidos.*
- IT** Per rimuovere facilmente peli di animali dai tessuti*
- PT** Para remover facilmente pelos de animais de estimação dos seus tecidos*
- TR** Kumaşlarındaki evcil hayvan tüylerini kolayca toplamanız için*



- ES** Cepillo giratorio ActivBrush para una limpieza sin esfuerzo*
- IT** ActivBrush: spazzola rotante, per pulire senza sforzo*
- PT** ActivBrush: escova rotativa para uma limpeza sem esforço*
- TR** ActivBrush: Zahmetsiz temizlik için döner fırça*



- ES** Stain Locker: un accesorio de limpieza para cuando tus mascotas ensucian la casa (orina, barro, etc.)*
- IT** Stain Locker: igienizzante per la rimozione delle macchine di animali domestici (urina, fango, ecc.)*
- PT** Stain Locker: uma ferramenta higiénica para a sujidade diária dos animais de estimação (urina, lama, etc.)*
- TR** Stain Locker: Evcil hayvanların gündelik pislikleri (idrar, çamur vb.) için hijyenik bir araç*



Limpiadores / Detergenti / Produtos de limpeza / Temizleyiciler

ES Soluciones de limpieza diseñadas para limpiar manchas con eficacia. Usa solamente limpiadores CLEAN IT para que el aparato siga funcionando correctamente a lo largo del tiempo.

IT Soluzioni detergenti progettate per pulire efficacemente le macchie. Utilizzare solo detergenti CLEAN IT per mantenere l'apparecchio in funzione nel tempo.

PT Soluções de limpeza concebidas para limpar manchas eficazmente. Utilize apenas produtos de limpeza CLEAN IT para manter o seu aparelho a funcionar ao longo do tempo.

TR Lekeleri etkili bir şekilde temizlemek için tasarlanmış temizlik solüsyonları. Cihazınızın kullanım ömrünü uzatmak için sadece CLEAN IT temizleyicileri kullanın.

ES Deben seguirse las marcas para garantizar una medida correcta. Disponible para la compra en la versión 1-l en www.tefal.com & www.rowenta.com

IT Seguire i contrassegni per garantire una misurazione corretta. Disponibile per l'acquisto in versione 1-l su www.tefal.com & www.rowenta.com

PT As marcas devem ser seguidas para garantir uma medição correta. Disponível para compra na versão 1-l em www.tefal.com & www.rowenta.com

TR Ölçümlerinizin doğru olduğundan emin olmak için işaretleri kullanın. 1-l modelini www.tefal.com adresinden satın alabilirsiniz



3 LIMPIEZA / PULIZIA / LIMPEZA / TEMİZLIK

Vaciado del depósito de agua sucia después de cada uso / Svutare il serbatoio dell'acqua sporca dopo ogni utilizzo / Esvaziar o reservatório de água suja depois de cada utilização / Su haznesini her kullanımdan sonra boşaltma

ES Retira el depósito de agua sucia.

IT Rimuovere il serbatoio dell'acqua sporca.

PT Retire o reservatório de água suja.

TR Kirli su haznesini çıkarın.

ES Retira la tapa y vacía el agua. A continuación, enjuaga el depósito de agua y la tapa.

IT Rimuovere il coperchio e svuotare l'acqua, quindi risciacquare il serbatoio e il coperchio.

PT Retire a tampa, esvazie a água e, em seguida, enxague o reservatório de água e a tampa.

TR Kapağı çıkarın ve suyu boşaltın. Ardından su haznesini ve kapağı durulayın.

ES Cierra la tapa y vuelve a colocar el depósito en el aparato.

IT Chiudere il coperchio e riposizionare il serbatoio sull'apparecchio.

PT Feche a tampa e volte a colocar o reservatório no aparelho.

TR Kapağı kapatın ve hazneyi cihaza tekrar takın.



Limpieza del depósito de agua sucia / Pulizia del serbatoio dell'acqua sporca / Limpar o reservatório de água suja / Kirli su haznesini boşaltma

- ES** Para una limpieza ligera, vierte unas gotas de detergente líquido en el depósito y lávalo a mano. Déjalo secar al aire antes de volver a montar los componentes.
- IT** Versare alcune gocce di detersivo per piatti nel serbatoio e lavarlo a mano. Lasciare asciugare all'aria prima di rimontare i componenti.
- PT** Para uma limpeza ligeira, deite algumas gotas de detergente líquido no depósito e lave-o à mão. Deixe secar ao ar antes de voltar a montar os componentes.
- TR** Hafif bir temizlik için haznenin içine birkaç damla bulaşık deterjanı damlatın ve hazneyi elinizle yıkayın. Parçaları birleştirmeden önce kurumalarını bekleyin.

Limpieza de los diferentes componentes del producto / Pulizia delle diverse parti del prodotto / Limpar as diferentes partes do aparelho / Ürününüzün farklı parçalarını temizleme

- ES** Retira el accesorio del manguito del tubo de succión.
- IT** Rimuovere l'accessorio dal manicotto del tubo di aspirazione.
- PT** Retire o acessório da braçadeira da mangueira de sucção.
- TR** Aksesuarı, emme hortumunun kolundan çıkarın.



- ES** Para los cepillos estrecho y ancho: Retira la cubierta y enjuaga el accesorio.
- IT** Per le spazzole stretta e larga: Rimuovere il coperchio e sciacquare l'accessorio.
- PT** Para as escovas estreita e larga: retire a tampa e enxague o acessório.
- TR** Dar ve geniş fırçalar için: Kapağı çıkarak aksesuarı durulayın.



- ES** Usa un paño limpio y suave para secar el accesorio o déjalo secar al aire antes de volver a montar los componentes.
- IT** Utilizzare un panno morbido e pulito per asciugare l'accessorio o lasciarlo asciugare all'aria prima di rimontare i componenti.
- PT** Utilize um pano limpo e macio para secar o acessório ou deixe-o secar ao ar antes de voltar a montar os componentes.
- TR** Parçaları birleştirmeden önce aksesuarı yumuşak, temiz bir bezle kurulayın veya kendi kendine kurumasını bekleyin.



- ES** No laves los depósitos de agua o el producto en el lavavajillas.
- IT** Non lavare i serbatoi dell'acqua o il prodotto in lavastoviglie.
- PT** Não lave os reservatórios de água nem o aparelho na máquina de lavar loiça.
- TR** Su haznelerini veya ürünü bulaşık makinesinde yıkamayın.

**Uso del accesorio de limpieza automática /
Utilizzo dell'accessorio di pulizia automatica /
Utilizar o acessório de limpeza automática /
Otomatik temizleme aparatının kullanımı**

ES Enjuaga el tubo de succión después de su uso para evitar olores desagradables y mantener limpio el aparato.

IT Risciacquare il tubo di aspirazione dopo l'uso per evitare odori sgradevoli e mantenere pulito l'apparecchio.

PT Enxague a mangueira de sucção após cada utilização para evitar odores desagradáveis e manter o aparelho limpo.

TR İstenmeyen kokuları önlemek ve cihazınızı temiz tutmak için kullanım sonrasında emme hortumunu durulayın.

ES Conecta el accesorio de limpieza automática al manguito del tubo de succión multiuso.

IT Collegare l'accessorio per la pulizia automatica al manicotto del tubo di aspirazione multiuso.

PT Fixe o acessório de limpeza automática à braçadeira da mangueira de sucção multifunções.

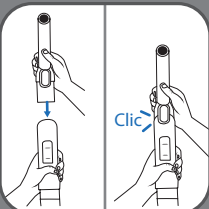
TR Otomatik temizleme aparatını, çok amaçlı emme hortumunun adaptörüne takın.

ES Vacía el depósito de agua sucia si está lleno.

IT Svuotate il serbatoio dell'acqua sporca se è pieno.

PT Esvazie o reservatório de água suja, se estiver cheio.

TR Kirli su haznesini doluysa boşaltın.



ES Llena el depósito de agua limpia únicamente hasta la marca de **Small Area**. **No añadas detergente.**

IT Fare attenzione a non superare il segno **Small Area** sul serbatoio dell'acqua. Non aggiungere detergente.

PT Certifique-se de que enche o depósito de água limpa apenas até à marca **Small Area**. **Não adicione detergente.**

TR Temiz su haznesinin yalnızca **Small Area** işaretine kadar dolu olduğundan emin olun Deterjan eklemeyin.

ES Retira el tapón del depósito de agua limpia y coloca el accesorio de limpieza automática en la parte inferior del depósito.

IT Rimuovere il tappo del serbatoio dell'acqua pulita e inserire l'accessorio per la pulizia automatica nella parte inferiore del serbatoio.

PT Retire a tampa do reservatório de água limpa e coloque o acessório de limpeza automática na parte inferior do reservatório.

TR Temiz su haznesinin kapağını çıkarın ve otomatik temizleme aparatını haznenin alt kısmına yerleştirin.

ES Presiona el botón de inicio y deja que el aparato funcione durante 30 segundos para limpiar el tubo de succión.

IT Premete il pulsante di avvio e lasciare l'apparecchio in funzione per 30 secondi per pulire il tubo di aspirazione.

PT Prima o botão «Iniciar» e deixe o aparelho funcionar durante 30 segundos para limpar o tubo de sucção.

TR Başlatma düğmesine basın ve emme borusunu temizlemek için cihazı 30 saniye çalıştırın.



- ES** No uses productos químicos o abrasivos para limpiar el aparato.
- IT** Non utilizzare prodotti chimici o abrasivi per la manutenzione dell'apparecchio.
- PT** Não utilize produtos químicos ou abrasivos para efetuar a manutenção do aparelho.
- TR** Cihazınızın bakımı için kimyasal maddeler veya aşındırıcı ürünler kullanmayın.

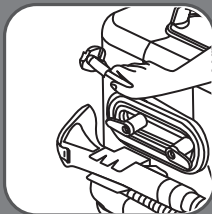
4 ALMACENAMIENTO / CONSERVAZIONE / ARMAZENAMENTO / DEPOLAMA



- ES** Enrolla el tubo de succión multiuso alrededor del aparato.
- IT** Avvolgere il tubo flessibile di aspirazione multiuso intorno all'apparecchio.
- PT** Enrole a mangueira de sucção multifunções à volta do aparelho.
- TR** Çok amaçlı emme hortumunu cihazın etrafına sarın.



- ES** Sujeta el manguito del tubo en su soporte.
- IT** Agganciare il manicotto del tubo nel relativo supporto.
- PT** Prenda a braçadeira da mangueira ao respetivo suporte.
- TR** Hortum adaptörünü tutucuya takın.



- ES** Enrolla el cable de alimentación alrededor de su soporte.
- IT** Avvolgere il cavo di alimentazione attorno al relativo supporto.
- PT** Enrole o cabo de alimentação à volta do suporte.
- TR** Güç kablosunu tutucunun etrafına sarın.



- ES** Guarda los accesorios en la bolsa de almacenamiento*.
- IT** Riporre gli accessori nella custodia*.
- PT** Guarde os acessórios no saco de arrumação*.
- TR** Aksesuarları saklama çantasında saklayın*.



- ES** Guarda el aparato en un lugar seco.
- IT** Posizionare l'apparecchio in un luogo asciutto.
- PT** Coloque o aparelho num local seco.
- TR** Cihazı kuru bir yere koyun.

ES

Cuanto más reciente sea la mancha, más efectiva será la limpieza

- No uses el modo de agua caliente con tejidos delicados (como lana o seda), ya que el calor podría dañar las fibras o afectar a la calidad del tejido.
- Después de rociar el agua con la solución de limpieza sobre la mancha, deja actuar durante unos minutos antes de aspirar.
- Para evitar cercos o cambios de color durante el secado, se recomienda tratar toda la zona alrededor de la mancha en lugar de limitarte a la mancha en sí.
- Antes de la limpieza, retira el exceso de suciedad con un paño.
- Antes de limpiar el tejido, usa el aspirador para retirar el pelo, las pelusas o el polvo.

IT

Più recente è la macchia, più efficace sarà la pulizia

- Non usare la modalità acqua calda su tessuti delicati (come lana e seta) poiché il calore potrebbe danneggiare le fibre o il tessuto.
- Dopo aver spruzzato acqua/soluzione detergente sulla macchia, lasciare agire per alcuni minuti prima di aspirare.
- Per evitare aloni o cambiamenti di colore durante l'asciugatura, si consiglia di trattare tutta l'area intorno alla macchia anziché che solo la macchia stessa.
- Prima della pulizia, rimuovere lo sporco in eccesso con un panno.
- Prima della pulizia, rimuovere eventuali capelli, pelucchi o polvere con l'aspirapolvere.

PT

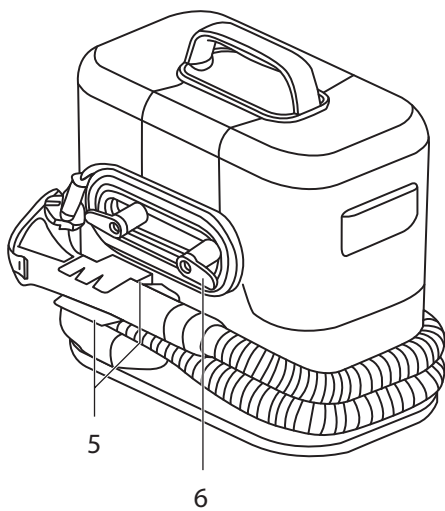
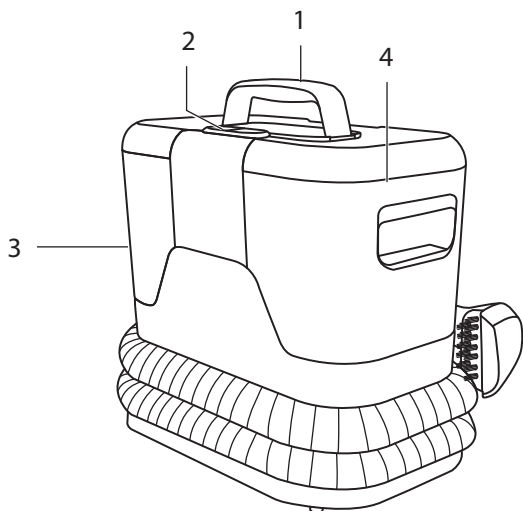
Quanto mais recente for a mancha, mais eficaz será a limpeza

- Não utilize o modo de água quente em tecidos delicados (por exemplo, lã, seda), pois o calor pode danificar as fibras ou reduzir a qualidade do tecido.
- Depois de pulverizar a água/solução de limpeza sobre a mancha, deixe atuar durante alguns minutos antes de aspirar.
- Para evitar que se formem anéis ou mudanças de cor durante a secagem, recomenda-se que trate toda a área à volta da mancha em vez de apenas a própria mancha.
- Antes de limpar, remova a sujidade em excesso com um pano.
- Antes de limpar o tecido, utilize primeiro o aspirador para remover pelos, cotão ou pó.

TR

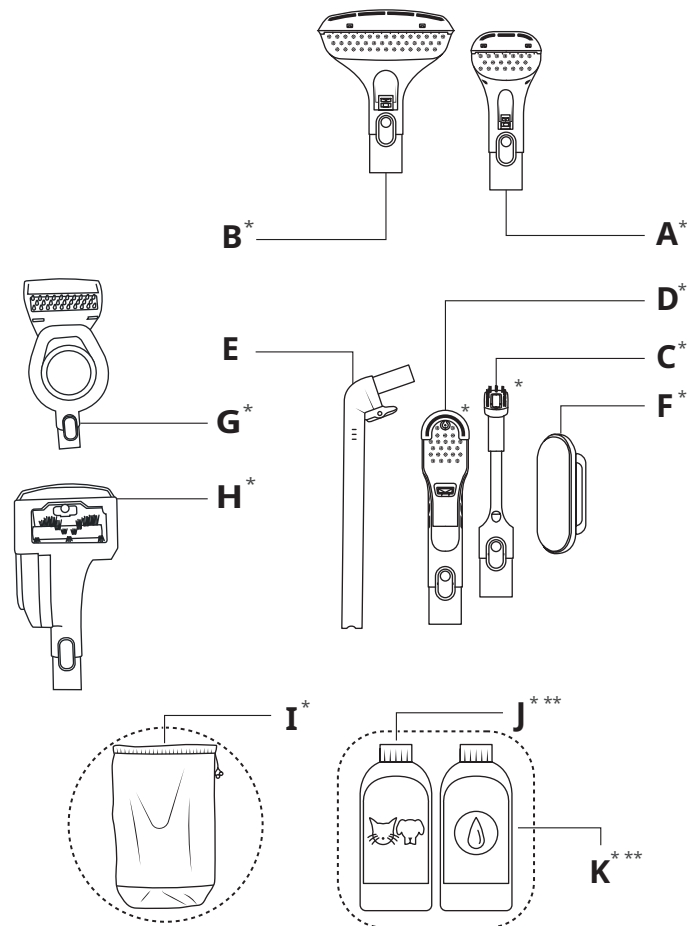
Leke ne kadar yeniyse temizlik de o kadar etkili olur

- Isı, liflere zarar verebileceğinden veya kumaş kalitesini düşürebileceğinden hassas kumaşlarda (örneğin yün, ipek) sıcak su modunu kullanmayın.
- Su/temizlik solüsyonunu lekenin üzerine püskürttükten sonra etki göstermesi için süpürmeden önce birkaç dakika bekleyin.
- Kuruma sırasında halka oluşmasını veya renk değişimini önlemek için sadece lekeyi değil, lekenin çevresini de temizlemeniz önerilir.
- Temizlemeye başlamadan önce fazla kiri bir bezle temizleyin.
- Kumaşı temizlemeden önce, ilk olarak elektrik süpürgesini kullanarak saç, tüy veya ince tozları temizleyin.



APPARAT / APPARAT / PRODUKT / LAITE

1. **SV** Bärhandtag
DA Bærehåndtag
NO Bærehåndtak
FI Kantokahva
2. **SV** På/av-knapp + Kallt vatten/hett vatten
DA Tænd/sluk-knap + Koldt vand/varmt vand
NO Av/på-knapp + Kaldt vann / varmt vann
FI Virtapainike + Kylmä vesi / kuuma vesi
3. **SV** Behållare för rent vatten
DA Beholder til rent vand
NO Beholder for rent vann
FI Puhdasvesisäiliö
4. **SV** Behållare för smutsvatten
DA Beholder til snavset vand
NO Beholder for skittent vann
FI Likavesisäiliö
5. **SV** Förvaring för flerfunktionsslang
DA Opbevaring af sugeslange
NO Oppbevaringsløsning for sugeslange
FI Monitoimiletkun säilytyspaikka
6. **SV** Förvaring för strömkabeln
DA Opbevaring af ledning
NO Strømledningsrom
FI Virtajohdon säilytyspaikka



*Beroende på modell, **Finns att köpa i 1-litersversion på www.tefal.com & www.rowenta.com

*Afhængigt af model, **Kan købes i 1 l-version på www.tefal.com & www.rowenta.com

*Avhengig av modell, **Kan kjøpes som 1-liters versjon på www.tefal.com & www.rowenta.com

*Mallista riippuen, **Saatavana myös 1 litran koossa osoitteessa www.tefal.com & www.rowenta.com

TILLBEHÖR / TILBEHØRSDELE / TILBEHØR / LISÄVARUSTEET

- | | |
|---|--|
| <p>A. SV Smal borste
 DA Smal børste
 NO Smal børste
 FI Kapea harja</p> <p>B. SV Bred borste
 DA Bred børste
 NO Bred børste
 FI Leveä harja</p> <p>C. SV Fogmunstycke
 DA Fugemundstykke
 NO Fugemunnstykke
 FI Rakosuulake</p> <p>D. SV Skoborste
 DA Skobørste
 NO Skobørste
 FI Kenkäharja</p> <p>E. SV Automatisk rengöring
 DA Automatisk rengøring
 NO Automatisk rengjøring
 FI Automaattinen puhdistus</p> <p>F. SV Luddyna
 DA Fnugpude
 NO Lopute
 FI Nukkatyyne</p> <p>G. SV Stain Locker hygienborste för husdjur
 DA Stain Locker-hygienbørste til kæledyr
 NO Stain Locker-hygienbørste for kjæledyr
 FI Stain Locker-lemmikkihygieniaharja</p> | <p>H. SV ActivBrush-roterande borste
 DA ActivBrush roterende børste
 NO ActivBrush røterende børste
 FI Pyörivä ActivBrush-harja</p> <p>I. SV Förvaringsväska för tillbehör
 DA Opbevaringspose til tilbehør
 NO Oppbevaringspose til tilbehør
 FI Lisävarusteiden säilytuspussi</p> <p>J. SV Matt- och textilrengöringsmedel för husdjur 250 ml
 DA Tæppe- og tekstilrens til efterladenskaber fra kæledyr, 250 ml
 NO Teppe- og stoffrenser for kjæledyr, 250 ml
 FI Lemmikkitalouden mattojen ja tekstiilien puhdistusaine, 250 ml</p> <p>K. SV Matt- och textilrengöringsmedel 250 ml
 DA Tæppe- og tekstilrens, 250 ml
 NO Teppe- og stoffrenser, 250 ml
 FI Mattojen ja tekstiilien puhdistusaine, 250 ml</p> |
|---|--|



1 FÖRE ANVÄNDNING / FØR BRUG / FØR BRUK / ENNEN KÄYTTÖÄ

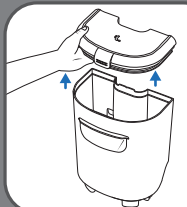
Bära och placera apparaten /
Sådan bæres og anbringes apparatet /
Slik bæres og plasseres du produktet /
Laitteen siirtäminen ja asettaminen paikalleen

- SV** Håll apparaten i handtaget. Placera alltid apparaten på ett fast, plant underlag vid användning. Placera inte produkten på en matta med lugg som är längre än 10 mm.
- DA** Hold apparatet i bærehåndtaget. Anvend altid kun enheden på et fast, plant underlag. Anbring ikke produktet på et tæppe med samlinger, der er længere end 10 mm.
- NO** Hold produktet etter bærehåndtaket. Plasser alltid enheten på et solid og jevnt underlag før bruk. Ikke plasser produktet på tepper med lugg som er lenger enn 10 mm.
- FI** Pidä kiinni laitteesta sen kantokahvasta. Aseta laite aina ennen käyttöä tukevalle, tasaiselle alustalle. Älä aseta laitetta matolle, jonka nukan korkeus on yli 10 mm.

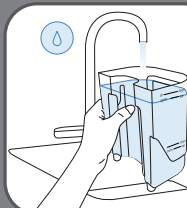


Fylla vattenbehållaren / Sådan fyldes vandbeholderen / Slik fyller du vannbeholderen / Vesisäiliön täyttäminen

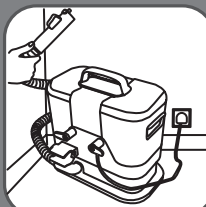
- SV** Ta av behållaren för rent vatten.
- DA** Fjern vandbeholderen til rent vand.
- NO** Ta ut beholderen for rent vann.
- FI** Irrota puhdasvesisäiliö.



- SV** Öppna vattenbehållarens lock.
- DA** Åbn låg til vandbeholder.
- NO** Åpne lokket til vannbeholder.
- FI** Avaa vesisäiliön kansi.



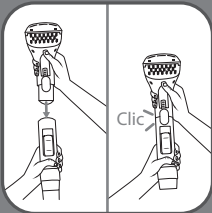
- SV** Fyll behållaren med kallt vatten upp till markeringen, MAX utifrån storleken på det område som ska rengöras (litet/stort). ☹
- DA** Fyld beholderen med koldt vand op til mærket, MAX der svarer til den overflade, der skal rengøres (lille/stor overflade). ☹
- NO** Fyll beholderen med kaldt vann opp til merket MAX i henhold til overflaten som skal rengjøres (liten/stor overflate). ☹
- FI** Täytä säiliöön kylmää vettä merkintään saakka sen mukaan, MAX minkä kokoinen puhdistettava alue on (pieni/suuri pinta-ala). ☹



- SV** Häll i rengöringsmedel upp till den angivna markeringen. Använd endast rengöringsmedel avsedda för CLEAN IT. ☹
- DA** Påfyld rensmiddel op til det angivne mærke. Brug kun CLEAN IT-rengøringsmidler. ☹
- NO** Tilsett rengjøringsmiddel opp til det angitte merket. Bruk bare CLEAN IT-rengjøringsmidler. ☹
- FI** Kaada säiliöön puhdistusainetta merkintään asti. Käytä vain CLEAN IT -puhdistusainetta. ☹
- SV** Stäng locket och sätt fast behållaren på apparaten.
- DA** Luk låget, og sæt beholderen tilbage på enheden.
- NO** Luk låget, og sæt beholderen tilbage på enheden.
- FI** Sulje kansi ja aseta säiliö takaisin laitteeseen.

Ansluta apparaten och rulla ut slangen / Tilslutning af apparatet og udrulning af slangen / Slik kobler du til produktet før du vikler ut slangen / Laitteen kytkeminen ja letkun suoristaminen

- SV** Rulla ut strömsladden helt före användning och sätt i kontakten. Rulla ut sugslangen helt.
- DA** Rul ledningen helt ud inden brug, og sæt stikket i stikkontakten. Rul sugeslangen helt ud.
- NO** Før bruk må du vikle strømledningen helt ut og koble til støpselet. Vikle sugeslangen helt ut.
- FI** Suorista virtajohto kokonaan ennen kuin liität pistokkeen pistorasiaan. Suorista imuletku kokonaan.



- SV** Anslut önskat tillbehör till slangen. Ett klick hörs när den sitter på plats.
- DA** Fastgør det ønskede tilbehør til slangemanchetten. Du hører et klik, når den sidder på plads.
- NO** Fest ønsket tilbehør til enden på slangen. Du hører et klikk når det er på plass.
- FI** Kiinnitä haluamasi lisävaruste letkun mansettiin. Kuulet napsahduksen, kun se on paikallaan.

2 ANVÄNDNING / ANVENDELSE / BRUK / KÄYTTÖ

Tips! Testa först att rengöra på en del av tyget som inte är synlig. Du hittar alla tips på sidan 76.

⚠ När behållaren med rent vatten är tom ska du stänga av enheten innan du tar bort vattenbehållaren för att fylla på den.

⚠ Clean It Hot & Cold är inte vilken dammsugare som helst. Den är utformad för att ta bort fläckar på textilier.

Tip: Udfør en indledende test på en ikke-synlig del af det stof, du vil rengøre. Du kan finde alle tips på side 76.

⚠ Når beholderen til rent vand er tom, skal du slukke for enheden, før du fjerner vandbeholderen for at fylde den op igen.

⚠ Clean It Hot & Cold er ikke en hvilken som helst støvsuger. Den er designet til at fjerne pletter på tekstiler.

Tips: Test produktet på en del av stoffet du skal rengjøre, som ikke er synlig til vanlig. Du finner alle tipsene på side 76.

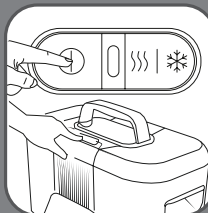
⚠ Når beholderen for rent vann er tom, må du slå av enheten før du tar ut vannbeholderen for å fylle den på igjen.

⚠ Clean It Hot & Cold er ikke som en vanlig støvsuger. Den er designet for å rengjøre flekker på tekstiler.

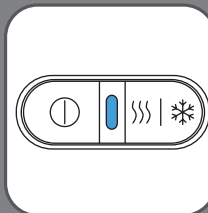
Vinkki: Kokeile laitetta puhdistettavalle kankaalle ensin kohtaan, joka ei ole hyvin näkyvissä. Kaikki vinkit on koottu sivulle 76.

⚠ Kun puhdasvesisäiliö on tyhjä, sammuta laite ennen vesisäiliön täyttämistä uudelleen.

⚠ Clean It Hot & Cold ei ole mikä tahansa pölynimuri. Se on suunniteltu tahrojen puhdistamiseen tekstiileistä.



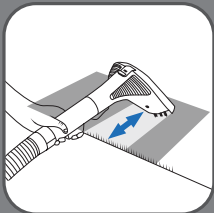
- SV** Slå på apparaten. Starta inte apparaten utan att vattenbehållarna är rätt påsatta. Ta inte bort behållarna medan apparaten används.
- DA** Tænd for apparatet. Start ikke apparatet, hvis vandbeholderne ikke er monteret korrekt. Fjern ikke beholderne, mens apparatet er i brug.
- NO** Slå på produktet. Ikke start produktet før vannbeholderne er satt ordentlig på plass. Ikke ta av beholderne mens produktet er i bruk.
- FI** Käynnistä laite. Älä käynnistä laitetta, jos vesisäiliöt eivät ole kunnolla paikoillaan. Älä irrota säiliöitä, kun laite on toiminnassa.



- SV** När apparaten är påslagen lyser den centrala LED-lampan blått Detta betyder att apparaten är i KALLT VATTEN-läget.
- DA** Når apparatet er tændt, lyser den midterste LED blå Det betyder, at apparatet er i KOLDT VAND-tilstand.
- NO** Når apparatet er på, blir LED-lampen i midten blå Det betyr at apparatet er i modusen for KALDT VANN.
- FI** Kun laitteen virta kytketään, keskellä oleva merkkivalo syttyy sinisenä. Se on merkki siitä, että laite on KYLMÄN VEDEN tilassa.



- SV** Spreja vatten/rengöringsblandningen på fläcken genom att trycka på avtryckaren.
- DA** Sprøjt blandingen af vand og rengøringsmiddel på pletten ved at trykke på udløseren.
- NO** Trykk ut utløseren for å spraye vann- og rengjøringsmiddelblanding på flekken.
- FI** Suihkuta vesi-/puhdistusaineseosta tahralle painamalla liipaisinta.



SV Borsta och dammsug ytan som ska rengöras uppifrån och ned. Upprepa så många gånger som behövs för att få bort fläcken.

DA Børst og støvsug den overflade, der skal rengøres, fra top til bund. Gentag så mange gange, det er nødvendigt for at fjerne pletten.

NO Kost og støvsug hele overflaten som skal rengjøres. Gjenta prosessen til flekken er fjernet.

FI Harjaa ja imuroi puhdistettava pinta ylhäältä alas. Toista niin monta kertaa, että tahra puhdistuu.

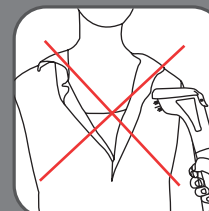
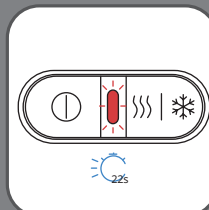
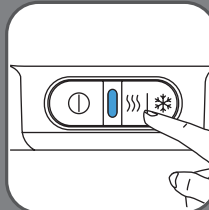
Användning av apparaten i hettvatten-läget / Brug af apparatet i varmtvandstilstand / Bruk av apparatet i modus for varmt vann / Laitteen käyttö kuuman veden tilassa

SV Innan du använder hett vatten, kontrollera temperaturrekommendationerna på tvättetiketten för det tyg du vill tvätta.

DA Tjek temperaturanbefalingerne på vaskeanvisningen for det stof, du vil vaske, før du bruger varmt vand.

NO Før du bruker varmt vann, må du sjekke temperaturanbefalingene på på vaskeanvisningen på stoffet du ønsker å vaske.

FI Katso ennen kuuman veden käyttöä lämpötilasuositukset puhdistettavan kankaan hoito-ohjemerkinnoista.



SV För att aktivera varmvatten-läget, tryck på den högra knappen.

DA Tryk på knappen til højre for at aktivere varmtvandstilstand.

NO Trykk på den høyre knappen for å aktivere modus for varmt vann.

FI Kuuman veden tila otetaan käyttöön painamalla oikeanpuoleista painiketta.

SV Den centrala LED-lampan blinkar rött i 22 sekunder. När LED-lampan slutar blinka och förblir röd är hettvattenfunktionen klar att användas. En liten mängd kallt vatten kommer att rinna innan det varma vattnet blir tillgängligt (cirka 5 till 6 sekunder).

DA Den midterste LED blinker rødt i 22 sekunder. Når LED'en stopper med at blinke og lyser konstant rødt, er varmtvandstilstanden klar til brug. Der vil strømme en smule koldt vand ud, før det varme vand bliver tilgængeligt (cirka 5-6 sekunder).

NO LED-lampen i midten blinker rødt i 22 sekunder. Når LED-lampen slutter å blinke og lyser fast rødt, er varmtvannsfunksjonen klar til bruk. En liten mengde kaldt vann vil komme ut før det varme vannet blir tilgjengelig (ca. 5 til 6 sekunder).

FI Keskellä oleva merkkivalo vilkkuu 22 sekunnin ajan. Kun merkkivalo lakkaa vilkkumasta ja palaa punaisena, kuumavesitoiminto on valmis käytettäväksi. Laitteesta valuu pieni määrä kylmää vettä, ennen kuin kuumaa vettä on saatavilla (noin 5–6 sekuntia).

SV Varning: Rikta aldrig hettvattensstrålen mot dig själv eller någon annan person.

DA Forsigtig: Ret aldrig varmtvandssprøjten mod dig selv eller en anden person.

NO Forsiktig: Du må aldri rette varmtvannsstrålen mot deg selv eller andre.

FI Huomio: älä koskaan suuntaa kuumaa vesisuihkua itseäsi tai muita kohti.



SV Spreja vatten/rengöringsblandningen på fläcken genom att trycka på avtryckaren.

DA Sprøjt blandingen af vand og rengøringsmiddel på pletten ved at trykke på udløseren.

NO Trykk på utløseren for å spraye vann- og rengjøringsmiddelblanding på flekken.

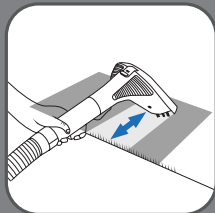
FI Suihkuta vesi-/puhdistusaineseosta tahralle painamalla liipaisinta.

SV Borsta och dammsug ytan som ska rengöras uppifrån och ned. Upprepa så många gånger som behövs för att få bort fläcken.

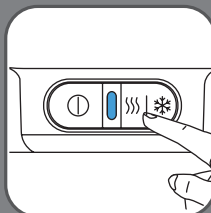
DA Børst og støvsug den overflade, der skal rengøres, fra top til bund. Gentag så mange gange, det er nødvendigt for at fjerne pletten.

NO Kost og støvsug hele overflaten som skal rengjøres. Gjenta prosessen til flekken er fjernet.

FI Harjaa ja imuroi puhdistettava pinta ylhäältä alas. Toista niin monta kertaa, että tahra puhdistuu.



Ändra läge och stänga av apparaten /Sådan skifter du tilstand og slukker apparatet / Endre modus eller slå av produktet / Tilan vaihtaminen ja laitteen sammuttaminen

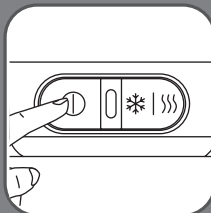


SV För att återgå till kallvatten-läget, tryck på den högra knappen igen LED-lampan lyser blått.

DA Tryk på knappen til højre igen for at vende tilbage til koldt vandstilstand LED'en vil lyse blå.

NO Trykk på den høyre knappen på nytt for å gå tilbake til modusen for varmt vann LED-lampen blir blå.

FI Voit palata kylmän veden tilaan painamalla oikeanpuoleista painiketta uudelleen. Merkkivalo vaihtuu siniseksi.



SV För att stänga av apparaten, tryck på den vänstra knappen.

DA Tryk på knappen til venstre for at slukke apparatet.

NO Trykk på den venstre knappen for å slå av produktet.

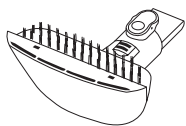
FI Sammuta laite painamalla vasemmanpuoleista painiketta.

**Tillbehör / Tilbehørsdele / Tilbehør /
Lisävarusteet**

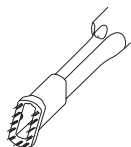
SV Apparaten har sju kompatibla rengöringstillbehör som är utformade för olika användningsområden
DA Dette apparat har syv kompatible rengøringstilbehørsdele til forskellige formål
NO Dette produktet har sju kompatible tilbehør med ulike bruksområder
FI Tässä laitteessa on seitsemän yhteensopivaa lisäosaa, jotka on suunniteltu erilaisiin puhdistustarkoituksiin.



- SV** Smal borste: för små ytor*
DA Smal børste: til små overflader*
NO Smal børste: for små overflater*
FI Kapea harja: pieniä pintoja varten*



- SV** För stora fläckar: Bred borste.
DA Til store pletter: Bred børste.
NO Til store flekker: Bred børste.
FI Suurille tahroille: Leveä harja.



- SV** För svåråtkomliga områden: Fugmunestycke*
DA Til svært tilgængelige områder: Fugemundestykke*
NO Til områder der det er vanskelig å komme til: Fugemunnestykke*
FI Ahtaisiin paikkoihin: Rakosuulake*



- SV** För skor: Skoborste*
 Kanvas ✓ Syntet ✓ Läder ✗ Mocka ✗
DA Til sko: Skobørste*
 Lærred ✓ Syntetisk ✓ Læder ✗ Ruskind ✗
NO Til sko: Skobørste*
 Lerret ✓ Syntetisk ✓ Skinn ✗ Semsket skinn ✗
FI Kengille: Kenkäharja*
 Kangas ✓ Keinonahka ✓ Nahka ✗
 Mokka ✗



- SV** För att enkelt ta bort djurhår från dina textilier*
DA Til nem fjernelse af kæledyrshår fra stof*
NO For enkel fjerning av dyrehår fra tekstiler*
FI Poistaa lemmikkien karvat kankaista helposti.*



- SV** ActivBrush: roterande borste för enkel rengöring*
DA ActivBrush: roterende børste til nem rengøring*
NO ActivBrush: roterende børste, for enkel rengjøring*
FI ActivBrush: pyörivä harja helpoon puhdistukseen*



- SV** Stain Locker: hygieniskt verktyg för vardagliga husdjursolyckor (urin, lera etc.)*
DA Stain Locker: hygiejnisk redskab til hverdagsnavs fra kæledyr (urin, mudder osv.)*
NO Stain Locker: hygienisk verktøy for hverdagslig dyresøl (urin, leire etc.)*
FI Stain Locker: hygieninen väline lemmikkien jättämien sotkujen (virtsa, muta jne.) puhdistamiseen*



Rengöringsmedel / Rengøringsmidler / Rengjøringsmidler / Puhdistusaineet

SV Rengöringslösningar som är utformade för effektiv rengöring av fläckar. Använd endast rengöringsmedel avsedda för CLEAN IT för att apparaten ska fungera över tid.

DA Rengøringsmidler, der er designet til effektiv rengøring af pletter. Brug udelukkende CLEAN IT-rengøringsmidler for at sørge for, at apparatet bliver ved med at virke.

NO Rengjøringsmidler som er utviklet for effektiv flekkfjerning. Bruk bare CLEAN IT-rengjøringsmidler for å sikre at produktet fungerer i lang tid.

FI Puhdistusaineliuokset on suunniteltu puhdistamaan tahrat tehokkaasti. Käytä vain CLEAN IT -puhdistusaineita, jotta laite pysyy toimintakunnossa pitkään.

SV För rätt mängd följer du markeringarna. Finns att köpa i 1-litersversion på **www.tefal.com**

DA Markeringerne skal følges for at sikre korrekt måling. Kan købes i 1 l-version på **www.tefal.com**

NO Følg merkene for å tilsette riktig mengde. Kan kjøpes som 1-liters versjon på **www.tefal.com**

FI Merkintöjä on noudatettava oikean annostelun varmistamiseksi. Saatavana myös 1 litran koossa osoitteessa **www.tefal.com**



3 RENGÖRING / RENGØRING / RENGJØRING / PUHDISTUS

Tömma behållaren för smutsvatten efter varje användning / Tømning af beholderen til snavset vand efter hver brug / Slik tømmer du beholderen for skittent vann etter hver bruk / Likavesisäiliön tyhjentäminen jokaisen käyttökerän jälkeen

SV Ta bort behållaren för smutsvatten.

DA Fjern beholderen til snavset vand.

NO Ta av beholderen for skittent vann.

FI Irrota likavesisäiliö.

SV Ta bort locket. Töm ut vattnet och skölj vattenbehållaren och locket.

DA Tag låget af, hæld vandet ud, og skyl derefter vandbeholderen og låget.

NO Ta av lokket, tøm ut vannet og skyll vannbeholderen og lokket.

FI Irrota kansi, tyhjennä vesi ja huuhtele sitten vesisäiliö ja kansi.

SV Stäng locket och sätt tillbaka behållaren på apparaten.

DA Sæt låget på, og sæt beholderen tilbage på apparatet.

NO Sett på lokket, og sett beholderen på plass på produktet.

FI Sulje kansi ja aseta säiliö takaisin laitteeseen.



**Rengöra behållaren för smutsvatten /
Rengøring af beholderen til snavset vand /
Slik rengjør du beholderen for skittent
vann / Likavesisäiliön puhdistaminen**

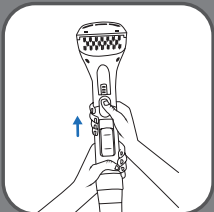
SV För en lätt rengöring håller du några droppar diskmedel i behållaren och rengör den för hand. Låt lufttorka innan du sätter ihop komponenterna igen.

DA Til let rengøring. Hæld et par dråber opvaskemiddel i beholderen, og vask den i hånden. Lad delene lufttørre, før de samles igen.

NO Hell noen dråper oppvaskemiddel i beholderen og vask den for hånd for en lett rengjøring. La komponentene lufttørke før du setter dem sammen igjen.

FI Kevyeen pesuun riittää, kun lisäät säiliöön muutaman tipan astianpesuainetta ja peset säiliön käsin. Anna kuivua ennen osien kokoamista.

**Rengöra produktens olika delar /
Rengøring af de forskellige dele af dit
produkt / Slik rengjør du de forskjellige
produktdelene / Laitteen eri osien
puhdistaminen**



SV Ta bort tillbehöret från sugslangens handtag.

DA Fjern tilbehøret fra håndtaget på sugeslangen.

NO Fjern tilbehøret fra håndtaket på sugeslangen.

FI Irrota lisävaruste imuletkun kahvasta.



SV För de smala och breda borstarna: skölj tillbehöret genom att ta bort skyddet.

DA De smalle og brede børster: Skyl tilbehøret ved at fjerne dækslet.

NO For smale og brede børster: Skyll tilbehøret ved å fjerne dekslet.

FI Kapeat ja leveät harjat: huuhtelee lisävaruste irrottamalla kansi.

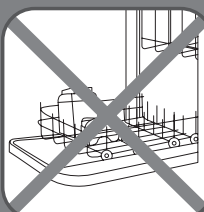


SV Använd en mjuk, ren trasa för att torka tillbehöret eller låt det lufttorka innan du sätter ihop komponenterna igen.

DA Tør tilbehøret med en ren, blød klud, eller lad det lufttørre, før komponenterne samles igen.

NO Tørk av tilbehøret med en ren, myk klut, eller la det lufttørke før du setter sammen komponentene igjen.

FI Kuivaa lisävaruste pehmeällä, puhtaalla liinalla tai anna sen kuivua ennen osien kokoamista.

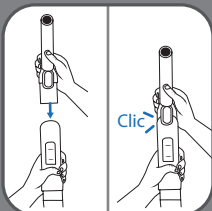


SV Vattenbehållarna eller produkten får inte diskas i diskmaskin.

DA Vask ikke vandbeholderne eller produktet i opvaskemaskine.

NO Vannbeholderne og produktet må ikke vaskes i oppvaskmaskin.

FI Älä pese vesisäiliöitä tai laitetta astianpesukoneessa.



Använda tillbehöret för automatisk rengöring / Brug af tilbehøret til automatisk rengøring / Slik bruker du tilbehøret for automatisk rengjøring / Kun käytössä on automaattisen puhdistuksen lisäosa

- SV** Sköljer sugslangen efter användning för att förhindra dålig lukt och underhålla apparaten.
- DA** Skyller sugeslangen efter brug for at forhindre ubehagelig lugte og vedligeholde dit apparat.
- NO** Skyll sugeslangen etter bruk for å forhindre ubehagelig lukt og vedlikeholde produktet.
- FI** Huuhtelee imuletku käytön jälkeen. Näin estät epämiellyttävät hajut ja pidät laitteen puhtaana.

- SV** Anslut tillbehöret för automatisk rengöring till flerfunktionsslangen.
- DA** Fastgør Auto-clean-tilbehøret til sugeslangemanchetten.
- NO** Fest tilbehøret for automatisk rengjøring til enden på slangen.
- FI** Kiinnitä automaattisen puhdistuksen lisäosa monitoimiletkun mansettiin.

- SV** Töm smutsvattenbehållaren om den är full.
- DA** Tøm beholderen til snavset vand, hvis den er fuld.
- NO** Tøm beholderen for skittent vann hvis den er full.
- FI** Tyhjennä likavesisäiliö, jos se on täynnä.



- SV** Kontrollera att behållaren för rent vatten är fylld upp till markeringen: **Small Area Tillsätt inte något rengöringsmedel.**
- DA** Sørg for, at beholderen til rent vand kun er fyldt op til **Small Area-mærket Tilsæt ikke rengøringsmiddel.**
- NO** Sjekk at beholderen for rent vann bare er fylt opp til merket **Small Area Ikke bruk rengjøringsmidler.**
- FI** Täytä puhtaan veden säiliö vain **Small Area -merkintään** asti. Älä lisää pesuainetta.
- SV** Ta bort locket på behållaren för rent vatten och placera tillbehöret för automatisk rengöring i botten på behållaren.
- DA** Fjern dækslet til beholderen til rent vand, og sæt Auto-clean-tilbehøret ind i bunden af beholderen.
- NO** Ta av lokket på beholderen for rent vann, og plasser tilbehøret for automatisk rengjøring i bunnen av beholderen.
- FI** Irrota puhdasvesisäiliön korkki ja aseta automaattisen puhdistuksen lisäosa säiliön pohjaan.
- SV** Tryck på startknappen och låt apparaten gå i 30 sekunder för att rengöra sugröret.
- DA** Tryk på startknappen, og lad apparatet køre i 30 sekunder for at rengøre sugeslangen.
- NO** Trykk på startknappen, og la produktet kjøre i 30 sekunder for å rengjøre sugerøret.
- FI** Paina käynnistyspainiketta ja anna laitteen käydä 30 sekuntia, jotta imputki puhdistuu.



- SV** Använd inte kemikalier eller produkter med slipmedel för rengöring och underhåll av apparaten.
- DA** Brug ikke kemikalier eller slibende produkter til vedligeholdelse af apparatet.
- NO** Ikke bruk kjemikalier eller skuremidler når du vedlikeholder produktet.
- FI** Älä käyttää laitteen huoltoon kemikaaleja tai hankaavia tuotteita.

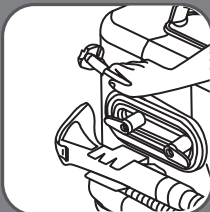
4 FÖRVARING / OPBEVARING / OPPBEVARING / SÄILYTYS



- SV** Linda flerfunktionsslangen runt apparaten.
- DA** Vikl sugeslangen rundt om apparatet.
- NO** Vikle sugeslangen rundt produktet.
- FI** Kierrä monitoimiletku laitteen ympärille.



- SV** Kläm fast slangänden i hållaren.
- DA** Sæt slangemanchetten fast i holderen.
- NO** Fest enden på slangen i holderen.
- FI** Kiinnitä letkun mansetti pidikkeeseensä.



- SV** Linda strömsladden runt hållaren.
- DA** Rul ledningen rundt om holderen.
- NO** Vikle strømledningen rundt holderen.
- FI** Kierrä virtajohto pidikkeeseensä.



- SV** Förvara tillbehören i förvaringsväskan*.
- DA** Opbevar tilbehør i opbevaringsposen*.
- NO** Oppbevar tilbehøret i oppbevaringsposen*.
- FI** Säilytä lisäosia säilytuspussissa*.



- SV** Ställ apparaten på en torr plats.
- DA** Anbring enheden på et tørt sted.
- NO** Plasser produktet på et tørt sted.
- FI** Aseta laite kuivaan paikkaan.

Tips för effektiv rengöring av fläckar: / Vores tips til effektiv fjernelse af pletter: / Våre tips for effektiv flekkfjerning: / Vinkkejä tehokkaaseen tahranoistoon:

SV

Ju nyare fläcken är, desto effektivare blir rengöringen.

- Använd inte hettvatten-läget på ömtåliga tyger (t.ex. ull, siden), eftersom värmen kan skada fibrerna eller försämra tygets kvalitet.
- Efter att du sprajat vatten/rengöringsmedel på fläcken låter du det verka i några minuter innan du dammsuger.
- För att undvika ringar eller färgförändringar vid torkning rekommenderar vi att hela området runt fläcken behandlas istället för bara själva fläcken.
- Ta bort lös smuts med en trasa före rengöring.
- Innan du rengör tyget, använd först dammsugaren för att ta bort hår, ludd eller fint damm.

DA

Jo nyere pletten er, jo mere effektiv vil rengøringen være

- Brug ikke varmtvandstilstand til sarte stoffer (f.eks. uld eller silke), da varmen kan beskadige fibrene eller forringe stoffets kvalitet.
- Når du har sprøjtet vand/rengøringsmiddel på pletten, skal du lade det virke i et par minutter, før du støvsuger.
- For at undgå ringe eller farveændringer under tørring anbefales det at behandle hele området omkring pletten i stedet for kun selve pletten.
- Inden rengøring skal du fjerne overskydende snavs med en klud.
- Brug først støvsugeren til at fjerne hår, fnug eller fint støv, inden stoffet rengøres.

NO

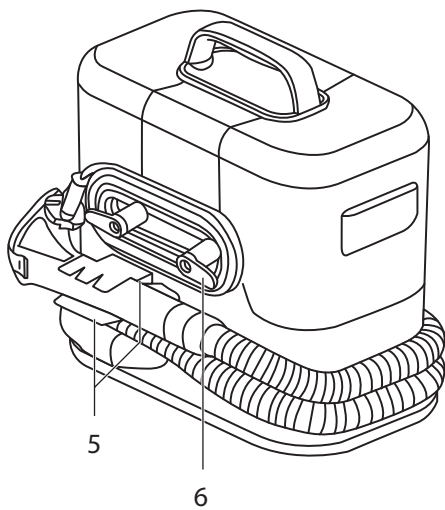
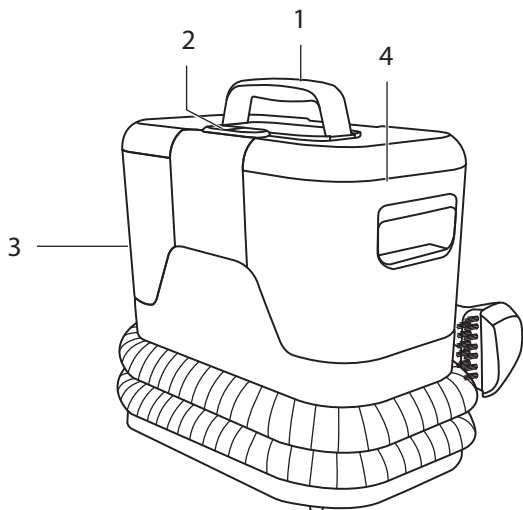
Jo nyere flekken er, desto mer effektiv blir rengjøringen

- Ikke bruk modusen for varmt vann på fine tekstiler (f.eks. ull, silke), for varmen kan skade fibrene eller redusere tekstilkvaliteten.
- Etter at vannet/rengjøringsmiddelet er sprøytet på flekken, må du la det virke i noen minutter før støvsuging
- For å forhindre ringer eller fargeendringer når du tørker, anbefales det å behandle hele området rundt flekken i stedet for bare flekken.
- Fjern overflødig smuss med en klut før rengjøring.
- Før du vasker stoffet, må du bruke støvsugeren til å fjerne hår, lo og fint støv.

FI

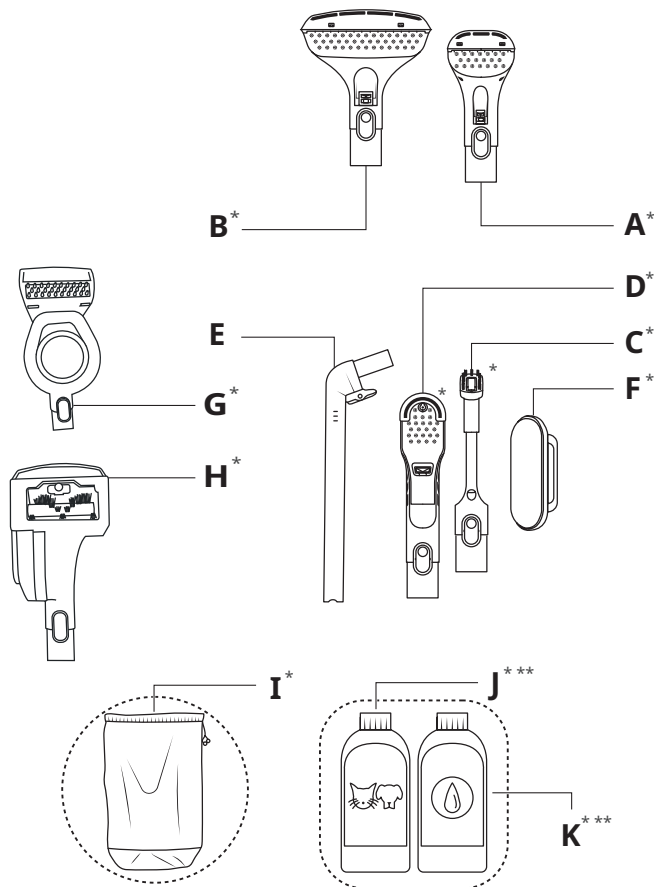
Mitä uudempi tahra, sen tehokkaammin sen saa puhdistettua.

- Älä käytä kuumaa vettä tilaa herkkien kankaiden (kuten villan tai silkkin) puhdistamiseen, sillä kuumuus saattaa vahingoittaa kankaita tai heikentää niiden laatua.
- Anna tahralle suihkutetun vesi-/puhdistusaineliuoksen vaikuttaa muutama minuutti ennen imurointia.
- Pelkän tahrän sijaan kannattaa käsitellä koko tahraa ympäröivä alue, jotta kankaaseen ei synny renkaita tai värimuutoksia.
- Poista suurimmat liat liinalla ennen puhdistusta.
- Poista ennen kankaan puhdistamista mahdolliset karvat, nukka tai hieno pöly pölynimurilla.



ПРИБОР / ПРИЛАД / URZĄDZENIE / SPOTŘEBIČ

1. **RU** Ручка для переноски
UK Ручка для перенесення
PL Uchwyt do przenoszenia
CZ Přenášecí rukojeť
2. **RU** Кнопка включения/выключения + Холодная вода / горячая вода
UK Кнопка ввімкнення / вимкнення + Холодна/горяча вода
PL Wyłącznik + Woda zimna/gorąca
CZ Tlačítko Zap/Vyp + Horká voda / studená voda
3. **RU** Резервуар для чистой воды
UK Резервуар для чистої води
PL Zbiornik na czystą wodę
CZ Nádržka na čistou vodu
4. **RU** Резервуар для грязной воды
UK Резервуар для брудної води
PL Zbiornik na brudną wodę
CZ Nádržka na špinavou vodu
5. **RU** Держатель для хранения универсального всасывающего шланга
UK Місце зберігання універсального всмоктувального шланга
PL Wielofunkcyjny schowek na wąż ssący
CZ Uložení víceúčelové sací hadice
6. **RU** Держатель для хранения кабеля питания
UK Місце зберігання шнура живлення
PL Miejsce na przewód zasilający
CZ Uložení napájecího kabelu



*В зависимости от модели, **доступно для приобретения в версии объемом 1 л на сайте www.tefal.com & www.rowenta.com

*Залежно від моделі, **Доступно для покупки у версії «1-л» на сайті www.tefal.com & www.rowenta.com

*W zależności od modeli, **Dostępne do zakupu w wersji 1-l na www.tefal.com & www.rowenta.com

*Záleží na modelu, **Dostupné ke koupi v 1l verzi na webu www.tefal.com & www.rowenta.com

АКСЕССУАРЫ / AKCESORIUM / AKCESORIA / PŘÍSLUŠENSTVÍ

- | | |
|---|---|
| A. RU Узкая щетка | H. RU ActivBrush — вращающаяся щетка |
| UK Вузька щітка | UK Оберттова щітка ActivBrush |
| PL Szczotka wąska | PL Szczotka obrotowa ActivBrush |
| CZ Úzký kartáč | CZ Rotační kartáč ActivBrush |
| B. RU Широкая щетка | I. RU Чехол для хранения аксессуаров |
| UK Широка щітка | UK Сумка для зберігання аксесуарів |
| PL Szczotka szeroka | PL Pokrowiec do przechowywania akcesoriów |
| CZ Široký kartáč | CZ Úložný vak pro příslušenství |
| C. RU Щелевая насадка | J. RU Чистящее средство для ковров и тканей для владельцев домашних животных, 250 мл |
| UK Щілинна насадка | UK Засіб для чищення килимів і тканин для видалення плям після домашніх тварин, 250 мл |
| PL Końcówka szczelinowa | PL Środek do czyszczenia dywanów i tkanin dla właścicieli zwierząt domowych 250 ml |
| CZ Štěrbínová hubice | CZ Čistič koberců a textilií po domácích mazlíčcích 250 ml |
| D. RU Щетка для обуви | K. RU Чистящее средство для ковров и тканей, 250 мл |
| UK Щітка для взуття | UK Засіб для чищення килимів і тканин, 250 мл |
| PL Szczotka do butów | PL Środek do czyszczenia dywanów i tkanin 250 ml |
| CZ Kartáč na obuv | CZ Čistič koberců a textilií 250 ml |
| E. RU Насадка для автоочистки | |
| UK Насадка для автоматичного очищення | |
| PL Automatyczne czyszczenie | |
| CZ Automatické čištění | |
| F. RU Насадка для очистки | |
| UK Інструмент для видалення ворсинок | |
| PL Nasadka do usuwania kłasek | |
| CZ Zachycovač žmolků | |
| G. RU Stain Locker — гигиеническая щетка для ухода за питомцами | |
| UK Щітка Stain Locker для догляду за домашніми тваринами | |
| PL Szczotka higieniczna Stain Locker do usuwania zabrudzeń związanych ze zwierzętami | |
| CZ Kartáč Stain Locker na hygienu domácích mazlíčků | |



1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ / PRZED UŻYCIEM / PŘED POUŽITÍM

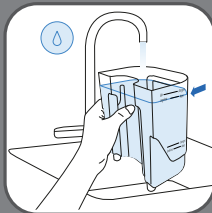
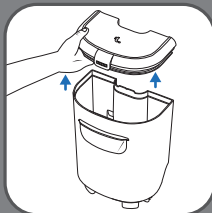
Перемещение и расположение прибора / Перенесення та розміщення станції / Przenoszenie i ustawianie urządzenia / Přenášení a umístění spotřebiče

RU Во время использования располагайте устройство на твердой и ровной поверхности. Не размещайте прибор на ковре с ворсом выше 10 мм.

UK Тримайте станцію за ручку для перенесення. Завжди розміщуйте прилад на твердій рівній поверхні. Не розміщуйте прилад на килимі з ворсом довжиною більше 10 мм.

PL Urządzenie należy trzymać za uchwyt do przenoszenia. Urządzenie należy zawsze umieszczać na twardym, poziomym podłożu. Nie kładź produktu na dywan o runie wyższym niż 10 mm.

CZ Uchopte spotřebič za přenášení rukojeť. Při používání zařízení vždy umístěte na pevný rovný povrch. Nepokládejte výrobek na koberec s vlasem delším než 10 mm.

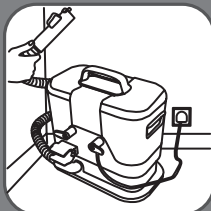
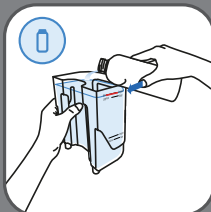


Заполнение резервуара для воды /
Наповнення резервуара для води /
Napeňovanie zbiorníka vody / Plnění
nádržky na vodu

- RU** Снимите резервуар для чистой воды.
- UK** Вийміть резервуар для чистої води.
- PL** Wyjmij zbiornik czystej wody.
- CZ** Vyjměte nádržku na čistou vodu.

- RU** Откройте крышку резервуара для воды.
- UK** Відкрийте кришку резервуара для води.
- PL** Otwórzć pokrywę zbiornika na wodę.
- CZ** Otevře víko nádržky.

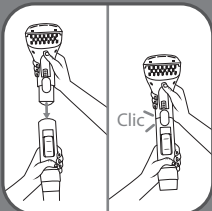
- RU** Наполните резервуар холодной водой до нужной MAX отметки в соответствии с площадью очищаемой поверхности (малая/большая площадь). ☹
- UK** Наповніть резервуар холодною водою до позначки MAX відповідно до площі поверхні, яку потрібно очистити (невелика / велика площа). ☹
- PL** Napełnij zbiornik zimną wodą do oznaczenia, MAX w zależności od powierzchni, która ma być czyszczona (mała/duża powierzchnia). ☹
- CZ** Naplňte nádržku studenou vodou až po značku MAX podle velikosti plochy, kterou chcete vyčistit (malá/velká plocha). ☹



- RU** Залейте чистящее средство до указанной отметки. Используйте только чистящие средства CLEAN IT. ☹
- UK** Долийте засіб для чищення до зазначеної позначки. Використовуйте лише засоби для чищення CLEAN IT. ☹
- PL** Wlej środek czyszczący do wskazanego oznaczenia. Używaj tylko środków czyszczących CLEAN IT. ☹
- CZ** Nalijte čistič prostředek až po značku. Používejte pouze čistič prostředky CLEAN IT. ☹
- RU** Закройте крышку и установите резервуар для воды обратно в прибор.
- UK** Закрийте кришку й знову встановіть резервуар у пристрій.
- PL** Zamknąć pokrywę i umieścić zbiornik na wodę w urządzeniu.
- CZ** Zavřete víko a vraťte nádržku na jednotku.

Подключение прибора и разматывание
шланга / Підключення приладу до
джерела живлення та розмотування
шланга / Podłączenie urządzenia i
odwijanie węża / Připojte zařízení a
rozevířte hadici.

- RU** Перед использованием полностью размотайте кабель питания и вставьте вилку в розетку. Полностью размотайте всасывающий шланг.
- UK** Перед початком роботи повністю розмотайте кабель живлення та вставте вилку в електричну розетку. Повністю розмотайте всмоктувальний шланг.
- PL** Przed użyciem należy całkowicie odwinąć przewód zasilający i podłączyć wtyczkę. Całkowicie odwin przewód ssący.
- CZ** Před použitím zcela rozevířte napájecí kabel a zapojte jej do zásuvky. Zcela odviňte sací hadici.



RU

Прикрепите нужный аксессуар к наконечнику шланга. Аксессуар установлен правильно, если вы услышали щелчок.

UK

Установіть потрібний аксесуар на манжету шланга. Коли аксесуар буде належним чином установлений, ви почуєте клацання.

PL

Zamocuj żądane akcesorium do złączki stożkowej. Gdy będzie na swoim miejscu, usłyszysz kliknięcie.

CZ

Připojte požadované příslušenství k manžetě hadice. Pokud jej připojíte správně, uslyšíte cvaknutí.

2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / UŽYTIÉ / ROUŽITÍ

Совет. Выполните пробную обработку на незаметном участке ткани, которую требуется очистить. Все советы можно найти на стр. 101.

⚠ Если в резервуаре закончилась чистая вода, выключите прибор, прежде чем снимать резервуар для его наполнения.

⚠ Clean It Hot & Cold — это не просто пылесос. Он предназначен для удаления пятен с текстиля

Порада. Випробуйте роботу приладу на невидимій частині тканини, яку необхідно очистити. Усі поради можна знайти на сторінці 101.

⚠ Коли бак для чистої води порожній і його потрібно вийняти, щоб наповнити, спершу вимкніть пристрій.

⚠ Clean It Hot & Cold – це не просто пиросос. Він призначений для видалення плям із тканин.

Wskazówka: Wykonaj wstępny test na niewidocznej części tkaniny, którą chcesz wyczyścić. Wszystkie wskazówki można znaleźć na stronie 101.

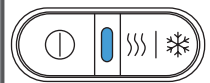
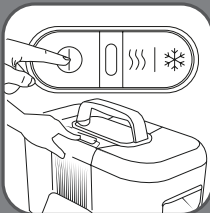
⚠ Gdy zbiornik na czystą wodę jest pusty, przed jego ponownym napełnieniem należy wyłączyć urządzenie i wyjąć zbiornik.

⚠ Clean It Hot & Cold nie jest zwykłym odkurzaczem. Jest przeznaczone do usuwania plam z tkanin.

Tip: Proveďte předběžný test na skryté části textilie, kterou chcete vyčistit. Všechny tipy najdete na straně 101.

⚠ Když je nádržka na čistou vodu prázdná, vždy vypněte jednotku před tím, než nádržku vyjmete.

⚠ Clean It Hot & Cold není ledajaký vysavač. Je určen k čištění skvrn na textiliích.



RU

Включите прибор. Не запускайте прибор, если резервуары для воды не установлены должным образом. Не снимайте резервуары во время использования прибора.

UK

Увімкніть прилад. Не вмикайте прилад без установлених належним чином резервуарів для води. Не виймайте резервуари, поки прилад працює.

PL

Włącz urządzenie. Nie uruchamiaj urządzenia bez prawidłowo zamontowanych zbiorników na wodę. Nie wyjmuj zbiorników podczas pracy urządzenia.

CZ

Zapněte spotřebič. Spotřebič nespouštějte, pokud nejsou správně nasazeny nádržky na vodu. Nevýjímajte nádržky, pokud je spotřebič v provozu.

RU

После включения прибора центральный светодиод загорится синим. Это означает, что прибор находится в режиме ХОЛОДНОЙ ВОДЫ.

UK

Після увімкнення приладу центральний світлодіод загориться синім кольором. Це означає, що прилад працює в режимі ХОЛОДНОЇ ВОДИ.

PL

Po włączeniu urządzenia środkowa kontrolka LED zaświeci się na niebiesko. Oznacza to, że urządzenie działa w trybie ZIMNEJ WODY.

CZ

Jakmile spotřebič zapnete, změní centrální kontrolka LED barvu na modrou. To znamená, že se spotřebič nachází v režimu STUDENÁ VODA.

RU

Распылите воду / чистящий раствор на пятно, нажав на курок.

UK

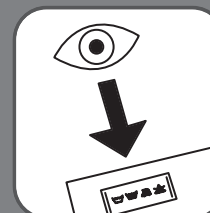
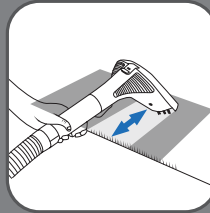
Натисніть клавішу і розпиліть суміш води та засобу для чищення на пляму.

PL

Spryskaj mieszaninę wody/ środka czyszczącego na plamę, naciskając spust.

CZ

Nastříkejte směs vody a čističoho prostředku na skvrnu stisknutím spouště.



RU

Очищайте поверхность с помощью щетки и функции всасывания, двигаясь сверху вниз. Повторите процедуру столько раз, сколько потребуется для очистки загрязнения.

UK

Почистіть щіткою та пропилососьте поверхню, яку потрібно очистити, рухаючись зверху вниз. Щоб видалити пляму, повторіть процедуру стільки разів, скільки потрібно.

PL

Szczotkuj i odkurz powierzchnię, która ma być czyszczona, przesuwając szczotkę od góry do dołu. Powtórz tyle razy, ile potrzeba, aby oczyścić plamę.

CZ

Špinavý povrch čistěte a vysávejte shora dolů. Opakujte, dokud skvrna nezmizí.

Использование прибора в режиме горячей воды / Використання приладу в режимі гарячої води / Korzystanie z urządzenia w trybie gorącej wody / Používání spotřebiče v režimu horké vody

RU

Перед использованием горячей воды проверьте температурные рекомендации на ярлыке по уходу за тканью, которую собираетесь очистить.

UK

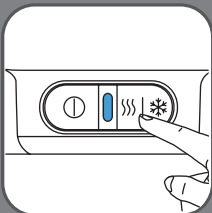
Перед використанням гарячої води перевірте рекомендації щодо температури на етикетці з догляду за тканиною, яку ви хочете почистити.

PL

Przed użyciem trybu gorącej wody sprawdź zalecenia dotyczące temperatury na etykiecie tkaniny, którą chcesz wyczyścić.

CZ

Než použijete horkou vodu, podívejte se na teplotní doporučení na štítku s pokyny k péči o látku, kterou chcete čistit.



RU

Чтобы включить режим горячей воды, нажмите правую кнопку.

UK

Щоб увімкнути режим гарячої води, натисніть праву кнопку.

PL

Aby aktywować tryb gorącej wody, naciśnij prawy przycisk.

CZ

Režim horké vody aktivujte stisknutím pravého tlačítka.

RU

Центральный светодиод будет мигать красным в течение 22 секунд. Когда светодиод перестанет мигать и останется красным, функция горячей воды будет готова к использованию. Немного холодной воды вытечет, прежде чем станет доступна горячая (примерно через 5–6 секунд).

UK

Центральний світлодіод блиматиме червоним протягом 22 секунд. Коли індикатор перестає блимати і починає горіти червоним, функція гарячої води готова до використання. Перш ніж з'явиться гаряча вода, потече невелика кількість холодної води (приблизно 5-6 секунд).

PL

Centralna kontrolka LED będzie migać na czerwono przez 22 sekund. Gdy kontrolka LED przestanie migać i pozostanie czerwona, funkcja gorącej wody będzie gotowa do użycia. Przed pojawieniem się ciepłej wody przez około 5–6 sekund będzie płynęła niewielka ilość zimnej wody.

CZ

Centrální kontrolka LED se na 22 sekund červeně rozblíká. Jakmile blikat přestane a bude červeně svítit, je funkce horké vody připravena. Než bude k dispozici horká voda (přibližně 5 až 6 sekund), vyteče malé množství studené vody.

RU

Осторожно: не направляйте струю горячей воды на себя или другого человека.

UK

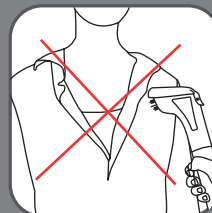
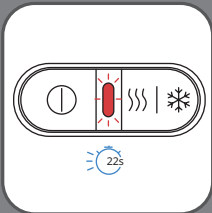
Застереження: ніколи не спрямовуйте струмінь гарячої води на себе або іншу людину.

PL

Przestroga: nigdy nie należy kierować strumienia gorącej wody w kierunku siebie ani innej osoby.

CZ

Pozor: Tryskou s horkou vodou nikdy nemířte na sebe ani na jinou osobu.



RU

Распылите воду / чистящий раствор на пятно, нажав на курок.

UK

Натисніть клавішу і розпильте суміш води та засобу для чищення на пляму.

PL

Spryskaj mieszaninę wody/ środka czyszczącego na plamę, naciskając spust.

CZ

Nastříkejte směs vody a čističho prostředku na skvrnu stisknutím spouště.

RU

Очищайте поверхность с помощью щетки и функции всасывания, двигаясь сверху вниз. Повторите процедуру столько раз, сколько потребуется для очистки загрязнения.

UK

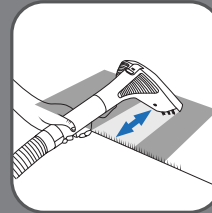
Почистіть щіткою та пропилососьте поверхню, яку потрібно очистити, рухаючись зверху вниз. Щоб видалити пляму, повторіть процедуру стільки разів, скільки потрібно.

PL

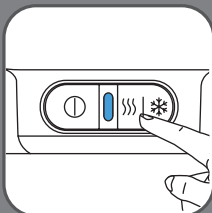
Szczotkuj i odkurz powierzchnię, która ma być czyszczona, przesuwając szczotkę od góry do dołu. Powtórz tyle razy, ile potrzeba, aby oczyścić plamę.

CZ

Špinavý povrch čistěte a vysávejte šhóra dolů. Opakujte, dokud skvrna nezmizí.



Переключение режимов и выключение прибора / Змінення режимів і вимкнення приладу / Zmiana trybów i wyłączenie urządzenia / Změna režimů a vypnutí spotřebiče

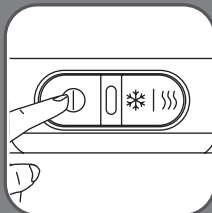


RU Чтобы вернуться в режим холодной воды, снова нажмите правую кнопку Светодиод загорится синим.

UK Щоб повернутися до режиму холодної води, натисніть праву кнопку ще раз Світлодіод загориться синім.

PL Aby powrócić do trybu zimnej wody, naciśnij ponownie prawy przycisk Kontrolka LED zaświeci się na niebiesko.

CZ Do režimu studené vody se vrátíte opětovným stisknutím pravého tlačítka Kontrolka LED zmodrá.



RU Чтобы выключить прибор, нажмите левую кнопку.

UK Щоб вимкнути прилад, натисніть ліву кнопку.

PL Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij lewy przycisk.

CZ Přístroj vypnete stisknutím levého tlačítka.

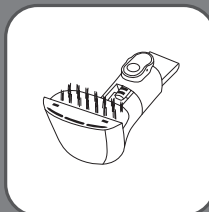
Аксессуары / Аксесуари / Akcesoria / Příslušenství

RU Прибор можно использовать с семью чистящими насадками, предназначенными для различных задач

UK Цей прилад має сім сумісних аксесуарів для чищення, що призначені для різних цілей

PL Urządzenie jest wyposażone w siedem kompatybilnych akcesoriów czyszczących przeznaczonych do różnych zastosowań

CZ Tento spotřebič je vybaven sedmi kompatibilními čistícími příslušenstvími, která jsou určena k různému použití

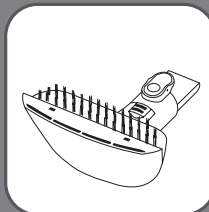


RU Узкая щетка: для небольших поверхностей*

UK Вузька щітка: для невеликих поверхонь*

PL Wąska szczotka: do niewielkich powierzchni*

CZ Úzký kartáč: na malé povrchy*

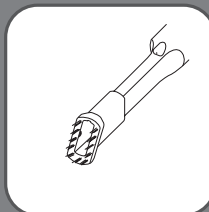


RU Для больших пятен: Широкая щетка.

UK Для великих плям: Широка щітка.

PL Do dużych plam: Szczotka szeroka.

CZ Na velké skvrny: Široký kartáč.

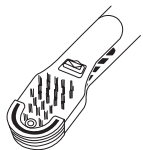


RU Для труднодоступных мест: Щелевая насадка*

UK Для важкодоступних місць: Щілинна насадка*

PL Do trudno dostępnych miejsc: Końcówka szczelinowa*

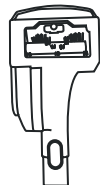
CZ Pro obtížně přístupná místa: Štěrbínová hubice *



- RU** Для обуви: Щетка для обуви*
Натуральные ткани ✓ Синтетические
ткани ✓ Кожа X Замша X
Для взуття: Щітка для взуття*
Лляна тканина ✓ Синтетична тканина
✓ Шкіра X Замша X
PL Do butów: Szczotka do butów*
Płóciennie ✓ Syntetyczne ✓ Skórzane X
Zamszowe X
CZ Na obuv: Kartáč na obuv*
Plátno ✓ Syntetické ✓ Kůže X Semiš X



- RU** Для удаления шерсти домашних
животных с тканей*
UK Для швидкого видалення шерсті
домашніх тварин із тканини*
PL Do łatwego usuwania sierści zwierząt
domowych z tkanin*
CZ Na snadné odstraňování zvířecích
chlupů z tkanin*



- RU** ActivBrush: вращающаяся щетка для
легкой очистки*
UK ActivBrush: обертова щітка для
легкого очищення*
PL ActivBrush: obrotowa szczotka do
łatwego czyszczenia*
CZ ActivBrush: rotační kartáč, na úklid
bez úsilí*



- RU** Stain Locker: гигиенический инструмент
для уборки повседневных следов от
домашних животных (моча, грязь и др.)*
UK Stain Locker: higieničnii zasіб для
щоденного прибирання відходів
життєдіяльності домашніх тварин
(сеча, бруд тощо)*
PL Stain Locker: higieniczne narzędzie
do usuwania codziennych zabrudzeń
związanych ze zwierzętami (mocz, błoto itp.)*
CZ Stain Locker: nástroj na úklid
každodenního nepořádku po domácích
mazlíčcích (moč, bláto apod.)*



Чистящие средства / Засоби для чищення / Środki czyszczące / Čisticí přípravky

- RU** Чистящие средства предназначены для
эффективного удаления загрязнений.
Для поддержания прибора в рабочем
состоянии используйте только чистящие
средства CLEAN IT.
UK Розчини для чищення, призначені
для ефективного видалення плям.
Щоб забезпечити довготривалу
експлуатацію приладу, використовуйте
лише засоби для чищення CLEAN IT.
PL Środki czyszczące przeznaczone do
skutecznego czyszczenia plam. Używaj
tylko środków czyszczących CLEAN IT,
aby urządzenie działało jak najdłużej.
CZ Čisticí roztoky navrženy pro účinné
čištění skvrn. Používejte pouze čisticí
prostředky CLEAN IT, abyste spotřebič
správně fungoval i po delší době.
RU Для правильной концентрации моющего
средства руководствуйтесь отметками.
Доступно для приобретения в версии
объемом 1 л на сайте www.tefal.com &
www.rowenta.com
UK Співвідношення засобу та води див.
в інструкціях на упаковці. Доступно
для покупки у версії «1-л» на сайті
www.tefal.com & www.rowenta.com
PL Aby zapewnić prawidłowe odmierzanie,
należy przestrzegać oznaczeń.
Dostępne do zakupu w wersji 1-l na
www.tefal.com & www.rowenta.com
CZ Pro správné měření je třeba
dodržovat značky.
Dostupné ke koupi v 1l verzi na webu
www.tefal.com & www.rowenta.com

3 ЧИСТКА / ЧИЩЕННЯ / CZYSZCZENIE / ČIŠŤENÍ

Опустошение резервуара для грязной воды после каждого использования / Спорожнення резервуара для брудної води після кожного використання / Opróżnianie zbiornika na brudną wodę po każdym użyciu / Vyprázdňení nádržky na špinavou vodu po každém použití



RU Снимите резервуар для грязной воды.

UK Вийміть резервуар для брудної води.

PL Wyjmij zbiornik na brudną wodę.

CZ Vyměte nádržku na špinavou vodu.



RU Снимите крышку и слейте воду, затем промойте резервуар для воды и крышку.

UK Зніміть кришку та вилийте воду, після чого промийте резервуар та кришку.

PL Zdejmij pokrywę i opróżnij wodę, a następnie opłucz zbiornik wody i pokrywę.

CZ Sejměte kryt, vylijte vodu a poté vypláchněte nádržku na vodu a opláchněte kryt.



RU Закройте крышку и установите резервуар на прибор.

UK Закрийте кришку та вставте резервуар у прилад.

PL Zamknij pokrywę i umieść zbiornik w urządzeniu.

CZ Zavřete kryt a vraťte nádržku na spotřebič.



Очистка резервуара для грязной воды / Очищення резервуара для брудної води / Czyszczenie zbiornika na brudną wodę / Čištění různých částí výrobku

RU Для легкой очистки налейте в резервуар несколько капель моющего средства и вымойте его вручную. Перед сборкой оставьте компоненты на воздухе, чтобы они высохли.

UK Для очищення легких забруднень налейте кілька крапель мийного засобу в резервуар і промийте його вручну. Перш ніж повторно збирати компоненти, залиште їх висохнути на повітрі.

PL W celu lekkiego oczyszczenia wlej kilka kropli płynu do mycia naczyń do zbiornika i umyj go ręcznie. Pozostaw do wyschnięcia na powietrzu przed ponownym montażem podzespołów.

CZ Pro snadné čištění nalijte do nádržky několik kapek mycího prostředku a ručně ji umyjte. Před sestavením součástí je nechte oschnout.

Очистка разных частей изделия / Очищення різних компонентів приладу / Czyszczenie różnych części urządzenia / Čištění různých částí výrobku



RU Снимите аксессуар с рукоятки всасывающего шланга.

UK Зніміть насадку з манжети всмоктувального шланга.

PL Usuń nasadkę ze złączki stożkowej węża ssącego.

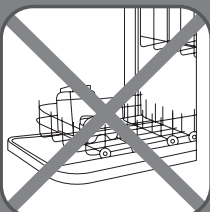
CZ Vyměte nástavec z manžety sací hadice.



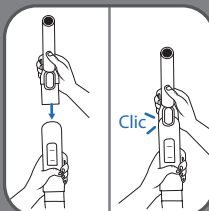
- RU** Для узкой и широкой щетки: снимите крышку и промойте аксессуар.
- UK** Для вузьких і широких щіток: Зніміть кришку та промийте насадку.
- PL** W przypadku szczotek wąskich i szerokich: Zdejmij pokrywę i opłucz nasadkę.
- CZ** V případě úzkého a širokého kartáče: Sejměte kryt a opláchněte nástavec.



- RU** Перед сборкой компонентов протрите аксессуар чистой мягкой тканью или дайте ему высохнуть на воздухе.
- UK** Перш ніж повторно збирати компоненти, витріть насадку чистою м'якою тканиною або залиште її висохнути на повітрі.
- PL** Za pomocą czystej, miękkiej szmatki wysusz nasadkę lub pozostaw ją do wyschnięcia na powietrzu przed ponownym zamontowaniem elementów.
- CZ** Před opětovným sestavením součástí osušte nástavec pomocí čistého měkkého hadříku nebo jej nechte oschnout.



- RU** Не мойте резервуары для воды или прибор в посудомоечной машине.
- UK** Не мийте резервуари для води або пристрій у посудомийній машині.
- PL** Nie myj zbiorników na wodę ani produktu w zmywarce.
- CZ** Nemyjte nádržku na vodu ani výrobek v myčce.



Использование насадки для автоочистки / Використання насадки для автоматичного очищення / Za pomocą nasadki do automatycznego czyszczenia / Použití nástavce automatického čištění

- RU** Промывайте всасывающий шланг после использования для предотвращения появления неприятных запахов и поддержания чистоты прибора.
- UK** Промийте всмоктувальний шланг після використання, щоб запобігти неприємним запахам і підтримувати прилад у чистоті.
- PL** Opłucz wąż ssący po użyciu, aby zapobiec nieprzyjemnym zapachom i utrzymywać urządzenie w czystości.
- CZ** Po použití opláchněte sací hadici, abyste předešli nepříjemnému zápachu a udrželi spotřebič čistý.
- RU** Прикрепите насадку для автоочистки к наконечнику универсального всасывающего шланга.
- UK** Установіть насадку для автоматичного очищення на манжету універсального всмоктувального шланга.
- PL** Załóż nasadkę do automatycznego czyszczenia na złączkę stożkową uniwersalnego przewodu ssącego.
- CZ** Připojte nástavec automatického čištění k víceúčelové manžetě sací hadice.
- RU** Слейте воду из резервуара для грязной воды, если он заполнен.
- UK** Спорожніть резервуар для брудної води, якщо він заповнений.
- PL** Opróżnij zbiornik na brudną wodę, jeśli jest pełny.
- CZ** Pokud je nádržka na špinavou vodu plná, vyprázdněte ji.



RU

Заполняйте резервуар для чистой воды только до отметки **Small Area**. Не добавляйте моющие средства.

UK

Заповнюйте резервуар для чистої води лише до позначки **Small Area**. Не додавайте мийних засобів.

PL

Upewnij się, że napełniasz zbiornik czystej wody tylko do oznaczenia **Small Area**. Nie dodawaj żadnych detergentów.

CZ

Dbejte na to, abyste nádržku s čistou vodou naplnili pouze po značku **Small Area**. Nepřidávejte žádný čisticí prostředek.

RU

Снимите крышку резервуара для чистой воды и поместите насадку для автоочистки в нижнюю часть резервуара.

UK

Зніміть кришку резервуара для чистої води та вставте насадку для автоматичного очищення на дно резервуара.

PL

Zdejmij korek zbiornika na czystą wodę i umieść nasadkę do automatycznego czyszczenia na dnie zbiornika.

CZ

Sejměte kryt nádržky na čistou vodu a vložte nástavec automatického čištění do spodní části nádržky.



RU

Нажмите кнопку запуска и не выключайте прибор в течение 30 секунд, чтобы очистить всасывающую трубку.

UK

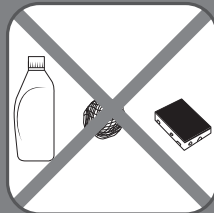
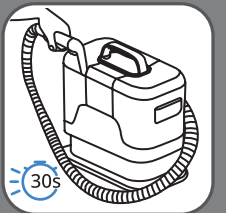
Натисніть кнопку пуску та дайте приладу попрацювати протягом 30 секунд, щоб очистити всмоктувальну трубу.

PL

Naciśnij przycisk START i odczekaj 30 sekund, aby wyczyścić rurę ssącą.

CZ

Stiskněte tlačítko Start a nechte spotřebič běžet 30 sekund, aby se vyčistily sací trubičky.



RU

Не используйте химические или абразивные средства для очистки прибора.

UK

Не використовуйте для обслуговування приладу хімічні речовини або абразивні засоби.

PL

Do konserwacji urządzenia nie używaj środków chemicznych ani środków ściernych.

CZ

K údržbě spotřebiče nepoužívejte chemikálie ani abrazivní prostředky.

4 ХРАНЕНИЕ / ЗБЕРІГАННЯ / PRZECHOWYWANIE / SKLADOVÁNÍ

RU

Оберните универсальный всасывающий шланг вокруг прибора.

UK

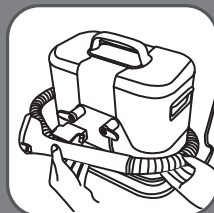
Оберніть універсальний всмоктувальний шланг навколо приладу.

PL

Owiń uniwersalny wąż ssący wokół urządzenia.

CZ

Omotejte víceúčelovou sací hadici kolem spotřebiče.



RU

Закрепите наконечник шланга в держателе.

UK

Закріпіть манжету шланга на тримачі.

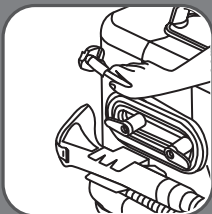
PL

Przypnij łączkę stożkową do jej uchwyty.

CZ

Připněte manžetu hadice do držáku.





- RU** Намотайте кабель питания на держатель.
- UK** Намотайте шнур живлення навколо його тримача.
- PL** Nawinić przewód zasilający wokół uchwyty.
- CZ** Naviňte napájecí kabel kolem držáku.



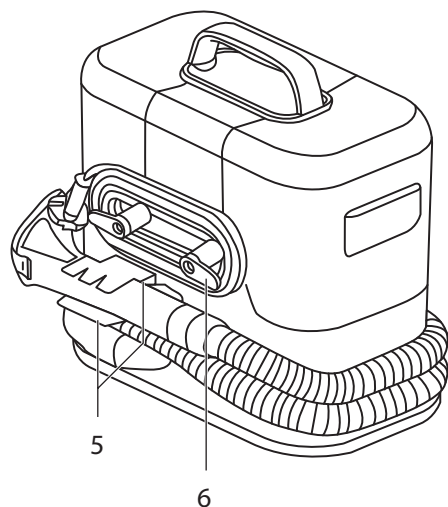
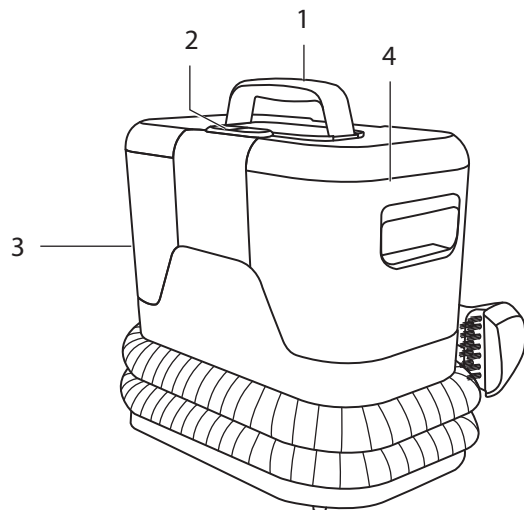
- RU** Храните аксессуары в соответствующем чехле*.
- UK** Зберігайте аксесуари в сумці для зберігання*.
- PL** Akcesoria należy przechowywać w torbie*.
- CZ** Příslušenství skladujte v úložném vaku*.



- RU** Храните прибор в сухом месте.
- UK** Зберігайте прилад у сухому місці.
- PL** Umieść urządzenie w suchym miejscu.
- CZ** Spotřebič umístěte na suché místo.

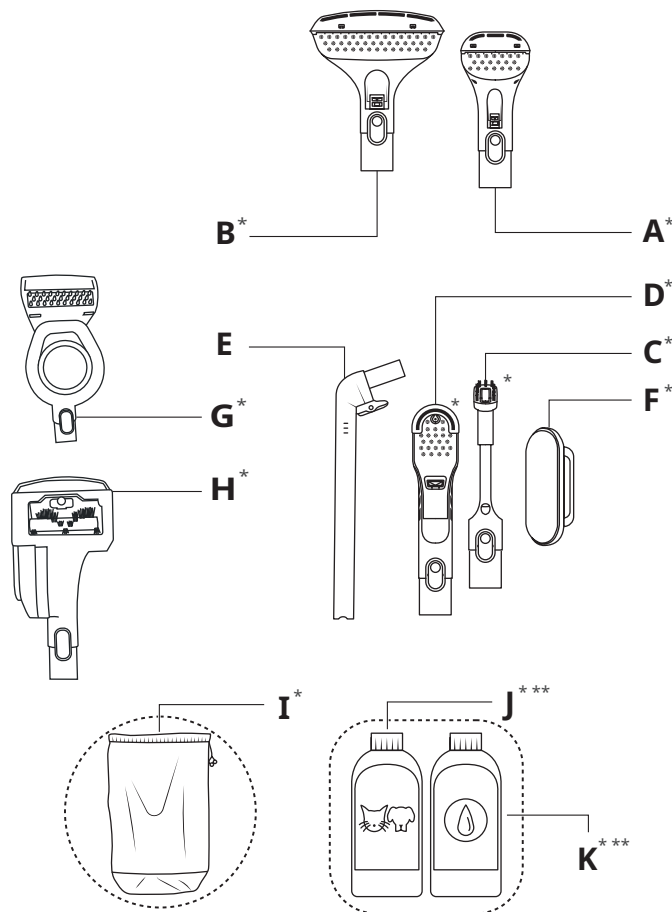
Наши советы по эффективному удалению загрязнений: / Наші поради щодо ефективного очищення плям: / Nasze wskazówki dotyczące skutecznego czyszczenia plam / Naše tipy pro efektivní čištění skvrn:

- RU** Чем свежее пятно, тем эффективнее будет очистка.
- Не используйте режим горячей воды для деликатных тканей (например, шерсть, шелк), поскольку высокая температура может повредить материал или снизить его качество.
 - После распыления воды / чистящего раствора на пятно оставьте его на несколько минут, а затем очистите с помощью прибора.
 - Чтобы избежать образования пятен вокруг загрязнения или изменения цвета при высыхании, рекомендуется обрабатывать всю область вокруг пятна, а не только само пятно.
 - Перед очисткой удалите излишки грязи с помощью ткани.
 - Перед чисткой ткани удалите шерсть, ворс и мелкую пыль с помощью пылесоса.
- UK** Чим свіжіша пляма, тим легше буде її видалити.
- Не використовуйте режим гарячої води для чистення делікатних тканин (наприклад, вовни чи шовку), оскільки тепло може пошкодити волокна або погіршити якість тканини.
 - Після розбризкування води / мийного розчину на пляму, зачекайте кілька хвилин, перш ніж починати пилососити.
 - Щоб запобігти появі слідів від води або зміни кольору тканини під час висихання, рекомендується обробити всю ділянку навколо плями, а не лише саму пляму.
 - Перед очищенням видаліть надлишки бруду тканиною.
 - Перед чистінням тканини спочатку за допомогою пилососа видаліть волосся, ворсинки й дрібний пил.
- PL** Im nowsza plama, tym skuteczniejsze będzie czyszczenie.
- Nie używaj trybu gorącej wody do czyszczenia delikatnych tkanin (np. wełny, jedwabiu), ponieważ wysoka temperatura może uszkodzić włókna lub obniżyć jakość tkaniny.
 - Po spryskaniu plamy wodą/roztworem czyszczącym pozostaw na kilka minut, zanim przystąpisz do odkurzania.
 - Aby zapobiec zmianom kolorów podczas suszenia, zaleca się umycie całego obszaru wokół plamy, a nie tylko samej plamy.
 - Przed czyszczeniem usuń nadmiar brudu za pomocą szmatki.
 - Przed czyszczeniem tkaniny należy najpierw użyć odkurzacza, aby usunąć włosy, kłaczki lub drobny pył.
- CZ** Čím novější čerstvější je skvrna, tím účinnější bude čištění.
- Režim horké vody nepoužívejte na jemné tkaniny (např. vlnu, hedvábí), protože teplota vody může poškodit její vlákna či snížit její kvalitu.
 - Po nastříkání vody/čisticího roztoku na skvrnu nechte před vysáváním několik minut působit.
 - Aby se předešlo vzniku kroužků nebo změnám barvy při schnutí, doporučujeme ošetřit celou oblast kolem skvrny, nikoli pouze skvrnu samotnou.
 - Před čištěním odstraňte zbytky nečistot hadříkem.
 - Než budete tkaninu čistit, odstraňte z ní nejprve vysavačem veškeré vlasy, chlupy, žmolky či jemný prach.



УРЕД / KÉSZÜLÉK / APPLIANCE / UREĐAJ

1. **BG** Дръжка за носене
HU Hordfogantyú
RO Mâner pentru transport
SR Drška za nošenje
2. **BG** Бутон за включване/ изключване + Студена вода/гореща вода
HU Be-/kikapcsoló gomb + Hideg víz/forró víz
RO Buton pornit/oprit + Apă rece/apă caldă
SR Taster za uključivanje/ isključivanje + Hladna voda / vruća voda
3. **BG** Резервоар за чиста вода
HU Tisztavíztartály
RO Rezervor de apă curată
SR Rezervoar za čistu vodu
4. **BG** Резервоар за мръсна вода
HU Piszkosvízartály
RO Rezervor de apă murdară
SR Rezervoar za prljavu vodu
5. **BG** Място за съхранение на многофункционалния засмукващ маркуч
HU Többcélú szívótömlő-tároló
RO Spațiu de depozitare furtun de aspirare multifuncțional
SR Skladištenje usisnog creva za višestruku upotrebu
6. **BG** Място за съхранение на захранващия шнур
HU Tápkábel-tároló
RO Spațiu de depozitare cablu de alimentare
SR Skladištenje kabla za napajanje



AKCECOAPI / TARTOZÉKOK / ACCESORII: / PRIBOR

- | | |
|--|---|
| A. BG Тясна четка | H. BG Въртяща се четка ActivBrush |
| HU Keskeny kefe | HU ActivBrush forgókefe |
| RO Perie îngustă | RO Perie rotativă ActivBrush |
| SR Uska četka | SR ActivBrush rotaciona četka |
| B. BG Широка четка | I. BG Чанта за съхранение на аксесоари |
| HU Széles kefe | HU Tartozéktároló táska |
| RO Perie lată | RO Sac de depozitare a accesoriilor |
| SR Široka četka | SR Torba za skladištenje dodatne opreme |
| C. BG Инструмент за тесни пространства | J. BG Препарат за почистване на килими и тъкани за домашни любимци 250 ml |
| HU Hézagtisztító szívófej | HU Szőnyeg- és szövettisztító kisállatokhoz 250 ml |
| RO Accesoriu pentru spații înguste | RO Soluție de curățare covoare și textile pentru animale de companie, 250 ml |
| SR Alat za pukotine | SR Sredstvo za čišćenje tepiha i tkanina za kućne ljubimce 250 ml |
| D. BG Четка за обувки | K. BG Препарат за почистване на килими и тъкани 250 ml |
| HU Cipőfeje | HU Szőnyeg- és szövettisztító |
| RO Perie pentru pantofi | RO Soluție de curățare covoare și textile, 250 ml |
| SR Četka za cipele | SR Sredstvo za čišćenje tepiha i tkanina 250 ml |
| E. BG Автоматично почистване | |
| HU Automatikus tisztítás | |
| RO Auto-clean | |
| SR Automatsko čišćenje | |
| F. BG Тампон за власинки | |
| HU Szőszmentesítő párna | |
| RO Dispozitiv de îndepărtat scame | |
| SR Podloga za uklanjanje dlačica | |
| G. BG Хигиенна четка за домашни любимци Stain Locker | |
| HU Stain Locker kisállat-higiéniai kefe | |
| RO Perie pentru igiena animalelor Stain Locker | |
| SR Stain Locker četka za čišćenje nereda koji stvaraju kućni ljubimci | |

*В зависимост от модела, **Предлага се на www.tefal.com & www.rowenta.com за закупуване във версия 1-l

*Tipustól függően **Megvásárolható 1 literes változatban is a www.tefal.com & www.rowenta.com oldalon

*In funcție de modele, **Disponibilă pentru cumpărare în versiunea de 1 l pe www.tefal.com & www.rowenta.com

*U zavisnosti od modela, **Dostupno za kupovinu u 1-l verziji na www.tefal.com & www.rowenta.com

1 ПРЕДИ УПОТРЕБА / HASZNÁLAT ELŐTT / ÎNAINTE DE UTILIZARE / PRE KORIŠĆENJA

Пренасяне и позициониране на уреда /
A készülék szállítása és elhelyezése /
Transportul și poziționarea aparatului /
Prenošenje i pozicioniranje uređaja

BG Носете уреда за дръжката за носене. По време на използване винаги поставяйте устройството си на твърда, равна повърхност. Не поставяйте продукта върху килим с косми, по-дълги от 10 mm.

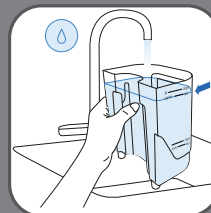
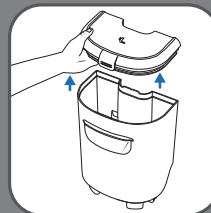
HU Tartsa a készüléket a hordfogantyúnál fogva. A készüléket mindig szilárd, vízszintes talajra helyezze a használatához.

Ne helyezze a terméket 10 mm-nél hosszabb bolyhos szőnyegre.

RO Țineți aparatul de mânerul pentru transport. Poziționați întotdeauna dispozitivul pe o suprafață solidă și plană pentru utilizare.

Nu așezați produsul pe un covor cu fire mai lungi de 10 mm.

SR Držite uređaj za ručku za nošenje. Uvek postavljajte uređaj na čvrstu, ravnu podlogu za upotrebu. Ne stavljajte proizvod na tepih sa resama dužim od 10 mm.



Пълнене на резервоара за вода / A víztartály feltöltése / Umplerea rezervorului de apă / Punjenje rezervoara za vodu

BG Извадете резервоара за чиста вода.

HU Vegye ki a tisztavíztartályt.

RO Scoateți rezervorul de apă curată.

SR Uklonite rezervoar za čistu vodu.

BG Отворете капака на резервоара за вода.

HU Nyissa fel a tartály fedelét.

RO Deschideți capacul rezervorului de apă.

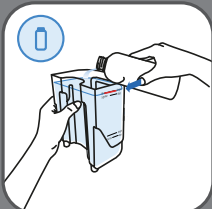
SR Otvorite rezervoar za čistu vodu.

BG Напълнете резервоара със студена вода до отметката, в зависимост от повърхността, МАХ която трябва да се почисти (малка/голяма повърхност). ☹

HU A tisztítandó felületnek megfelelően töltse fel a tartályt hideg MAX vízzel a jelzésig (kis/nagy felület). ☹

RO Umpleți rezervorul cu apă rece până la marcat, în funcție de suprafața MAX de curățat (suprafață mică/mare). ☹

SR Napunite rezervoar hladnom vodom do oznake, u skladu sa površinom MAX koju treba očistiti (mala/ velika površina). ☹



BG

Налейте почистващ препарат до посочената отметка. Използвайте само почистващи препарати CLEAN IT. ☞

HU

Öntse be a tisztítószeret a jelzésig. Csak CLEAN IT tisztítószereket használjon. ☞

RO

Turnați soluția de curățare până la marcajul indicat. Utilizați numai soluții de curățare CLEAN IT. ☞

SR

Sipajte sredstvo za čišćenje do označene oznake. Koristite samo CLEAN IT sredstva za čišćenje. ☞

BG

Затворете капака и поставете резервоара обратно на мястото му в уреда.

HU

Csukja le a fedelet, és helyezze vissza a tartályt az egységbe.

RO

Închideți capacul și apoi puneți rezervorul înapoi pe unitate.

SR

Zatvorite poklopac i vratite rezervoar na jedinicu.

Свързване на уреда и развиване на маркуча / A készülék csatlakoztatása és a tömlő kitekerése / Conectarea aparatului și desfășurarea furtunului / Priključivanje uređaja i odmotavanje creva

BG

Преди употреба развийте напълно захранващия шнур и включете щепсела. Развийте напълно засмукващия маркуч.

HU

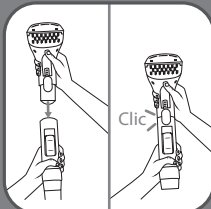
Használat előtt tekerje le teljesen a tápkábelt, és csatlakoztassa a csatlakozódugót. Teljesen tekerje le a szívótömlőt.

RO

Înainte de utilizare, desfaceți complet cablul de alimentare și conectați ștecărul. Desfășurați complet furtunul de aspirare.

SR

Pre upotrebe, potpuno odmotajte kabl za napajanje i uključite utikač. Potpuno odmotajte usisno crevo.



BG

Прикрепете желанния аксесоар към муфата на маркуча. Ще чуете щракване, когато влезе на мястото си.

HU

Csatlakoztassa a kívánt tartozékot a tömlőmandzsettához. Akkor van jó helyen, ha kattánó hangot hall.

RO

Atașați accesoriul dorit la capătul furtunului. Veți auzi un clic atunci când este în poziție.

SR

Pričvrstite željeni dodatak na manžetnu creva. Čućete klik kada je na mestu.

2 ИЗПОЛЗВАНЕ / HASZNÁLAT / UTILIZARE / KORIŠĆENJE

Съвет: Направете предварително пробно почистване върху неизложена на показ част от тъканта, която искате да почистите. Можете да намерите всички съвети на страница 126.

⚠ Когато резервоарът за чиста вода е празен, изключете уреда, преди да извадите резервоара за вода, за да го напълните отново.

⚠ Clean It Hot & Cold не е просто обикновена прахосмукачка. Тя е предназначена за почистване на петна върху текстилни изделия.

Tipp: Végezzen előzetes vizsgálatot a tisztítandó anyag nem látható részén. Az összes tipp megtalálható a 126. oldalon.

⚠ Ha a víztartály üres, mielőtt kiveszi a feltöltéshez, kapcsolja ki a készüléket.

⚠ A Clean It Hot & Cold nem akármilyen porszívó A textíliákon lévő foltok eltávolítására tervezték.

Sugestie: Efectuați un test preliminar pe o parte nevizibilă a materialului textil pe care doriți să îl curățați. Puteți găsi toate recomandările la pagina 126.

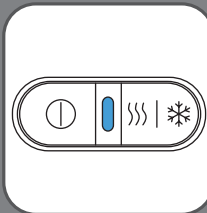
⚠ Când rezervorul de apă curată este gol, opriți unitatea înainte de a îndepărta rezervorul de apă pentru a-l reumple.

⚠ Clean It Hot & Cold nu este un aspirator oarecare. Acesta este conceput pentru a curăța pete de pe textile.

Savet: Uradite preliminarni test na nevidljivom delu tkanine koji želite da očistite. Sve savete možete pronaći na stranici 126.

⚠ Kada je rezervoar za čistu vodu prazan, isključite jedinicu pre nego što uklonite rezervoar za vodu da biste ga ponovo napunili.

⚠ Clean It Hot & Cold nije tek neki obični usisivač. Dizajniran je za čišćenje mrlja na tekstu.



BG

Включете Вашия уред. Не стартирайте уреда без правилно монтирани резервоари за вода. Не изваждайте резервоарите, докато използвате уреда. Напръскайте смес вода/почистващ препарат върху петното, като натиснете спусъка.

HU

Kapcsolja be a készüléket. Ne használja a készüléket rendesen felszerelt víztartályok nélkül. Működés közben ne vegye ki a víztartályokat a készüléket.

RO

Porniți aparatul. Nu porniți aparatul fără ca rezervoarele de apă să fie corect montate. Nu scoateți rezervoarele în timpul funcționării aparatului.

SR

Uključite uređaj. Nemojte pokretati uređaj ako rezervoari za vodu nisu pravilno postavljeni. Ne uklanjajte rezervoare dok uređaj radi.

BG

След като уредът е включен, централният светодиод ще светне в синьо Това означава, че уредът е в режим СТУДЕНА ВОДА.

HU

A készülék bekapcsolása után a központi LED kékre vált Ez azt jelenti, hogy a készülék HIDEG VIZES üzemmódban van.

RO

Odată ce aparatul este pornit, LED-ul central va deveni albastru Acest lucru înseamnă că aparatul este în modul APĂ RECE.

SR

Kada se uređaj uključi, centralna LED lampica će svetleti plavo Ovo znači da je uređaj u režimu HLADNE VODE.

BG

Изчеткайте и изсмучете течността от повърхността, която ще почиствате отгоре надолу.

HU

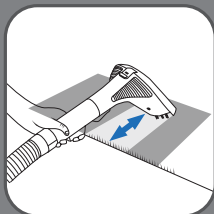
Permetezze a víz/tisztítószer keveréket a foltra a kioldógomb megnyomásával.

RO

Pulverizați amestecul de apă/ soluție de curățare pe pată apăsând declanșatorul.

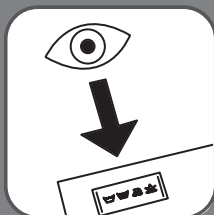
SR

Poprskajte mešavinu vode i sredstva za čišćenje na mrlju pritiskom na okidač.

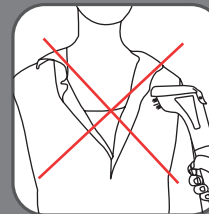
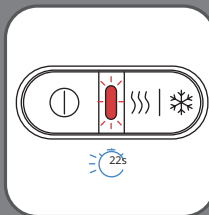
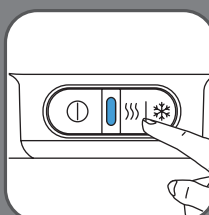


- BG** Повторете толкова пъти, колкото е необходимо за почистване на петното.
- HU** Kefélje le és tisztítsa meg a tisztítandó felületet fentről lefelé. Ismételje meg annyiszor, ahányszor szükséges a folteltisztításhoz.
- RO** Periați și aspirați suprafața de curățat de sus în jos. Repetați de câte ori este necesar pentru a curăța pata.
- SR** Četkajte i usisajte površinu koju treba očistiti od vrha do dna. Ponovite onoliko puta koliko je potrebno da očistite mrlju.

Използване на уреда в режим за гореща вода / A készülék használata forró vizes üzemmódban / Folosirea aparatului în modul APĂ RECE / Korišćenje uređaja u režimu vruće vode



- BG** Преди да използвате гореща вода, проверете препоръките за температура на етикета за поддръжка на тъканта, която искате да почистите.
- HU** Forró víz használata előtt ellenőrizze a hőmérsékleti ajánlásokat a tisztítani kívánt anyag kezelési címkéjén.
- RO** Înainte de a utiliza apă fierbinte, verificați recomandările privind temperatura pe eticheta de întreținere a materialului pe care doriți să îl curățați.
- SR** Pre korišćenja vruće vode, proverite preporuke za temperaturu na etiketi za održavanje tkanine koju želite da očistite.



- BG** За да активирате режима за гореща вода, натиснете десния бутон.
- HU** A forró vizes üzemmód aktiválásához nyomja meg a jobb oldali gombot.
- RO** Pentru a activa modul apă fierbinte, apăsați butonul din dreapta.
- SR** Da biste aktivirati režim vruće vode, pritisnite desno dugme.
- BG** Централният светодиодиод ще мига в червено за 22 секунди. Когато светодиодиодът спре да мига и остане да свети в червено, функцията за гореща вода е готова за употреба. Преди да е налична гореща вода (приблизително 5 до 6 секунди), ще потече малко количество студена вода.
- HU** A központi LED 22 másodpercig pirosan villog. Amikor a LED abbahagyja a villogást, és piros marad, a forró vizes funkció használatra kész. Egy kevés hideg víz fog folyni, mielőtt a forró víz elérhetővé válik (körülbelül 5-6 másodperc).
- RO** LED-ul central va clipi roșu timp de 22 secunde. Când LED-ul încetează să mai clipească și rămâne roșu, funcția de apă fierbinte este gata de utilizare. O cantitate mică de apă rece va curge înainte ca apa fierbinte să devină disponibilă (aproximativ 5-6 secunde).
- SR** Centralna LED lampica će da treperi crveno 22 sekundi. Kada LED lampica prestane da treperi i svetli postojano crveno, funkcija vruće vode je spremna za korišćenje. Isteci će mala količina hladne vode pre nego što topla voda postane dostupna (oko 5 do 6 sekundi).
- BG** Внимание: никога не насочвайте струята с гореща вода към себе си или друг човек.
- HU** Vigyázat: soha ne irányítsa a forró vizes permetet önmaga vagy egy másik személy felé.
- RO** Atenție: Nu îndreptați niciodată jetul de apă fierbinte către dumneavoastră sau către o altă persoană.
- SR** Oprez: prskalicu sa vrućom vodom nikada nemojte okretati prema sebi ili drugoj osobi.



BG Изчеткайте и изсмучете течността от повърхността, която ще почиствате отгоре надолу.

HU Permetezze a víz/tisztítószer keveréket a foltra a kioldógomb megnyomásával.

RO Pulverizați amestecul de apă/ soluție de curățare pe pată apăsând declanșatorul.

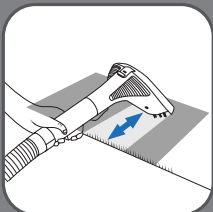
SR Poprskajte mešavinu vode i sredstva za čišćenje na mrlju pritiskom na okidač.

BG Повторете толкова пъти, колкото е необходимо за почистване на петното.

HU Kefélje le és tisztítsa meg a tisztítandó felületet fentről lefelé. Ismétélje meg annyiszor, ahányszor szükséges a folttisztításhoz.

RO Periați și aspirați suprafața de curățat de sus în jos. Repetați de câte ori este necesar pentru a curăța pata.

SR Četkajte i usisajte površinu koju treba očistiti od vrha do dna. Ponovite onoliko puta koliko je potrebno da očistite mrlju.



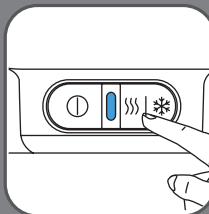
Промяна на режими и изключване на уреда / Üzem módok közötti váltás és a készülék kikapcsolása / Schimbarea modurilor și oprirea aparatului / Promena režima i isključivanje uređaja

BG За да се върнете към режим за студена вода, натиснете отново десния бутон Светодиодът ще светне в синьо.

HU Nyomja meg újra a jobb oldali gombot, hogy visszatérjen a hideg vizes üzemmódhoz A LED kékre vált.

RO Pentru a reveni la modul apă rece, apăsați din nou butonul din dreapta LED-ul va deveni albastru.

SR Za povratak u režim hladne vode ponovo pritisnite desno dugme LED lampica će da postane plava.

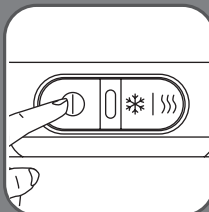


BG За да изключите уреда, натиснете левия бутон.

HU A készülék kikapcsolásához nyomja meg a bal oldali gombot.

RO Pentru a opri aparatul, apăsați butonul din stânga.

SR Za isključivanje uređaja pritisnite levo dugme.



BG Този уред има седем съвместими аксесоара за почистване, които са предназначени за различни цели

HU A készülék hét kompatibilis, különböző használatra tervezett tisztítótartozékkal rendelkezik

RO Acest aparat are șapte accesorii de curățare compatibile, concepute pentru diverse utilizări

SR Ovaj uređaj ima sedam kompatibilnih dodataka za čišćenje osmišljenih za različite upotrebe

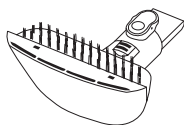


BG Тясна четка: за малки повърхности*

HU Keskeny kefe kis felületekhez*

RO Perie îngustă: pentru suprafețe mici*

SR Uska četka: za male površine*

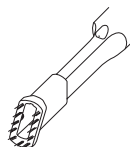


BG За големи петна: Широка четка.

HU Nagy foltokhoz: Széles kefe.

RO Pentru pete mari: Peria lată.

SR Za velike mrlje: Široka četka.



BG За труднодостъпни места:
Инструмент за тесни пространства*

HU A nehezen elérhető helyekhez:
Hézagtisztító szívófej*

RO Pentru zone greu accesibile: Accesorii
pentru spații înguste*

SR Za teško dostupna područja: Alat za
pukotine*



BG За обувки: Четка за обувки*
Плат ✓ Синтетични материји ✓
Кожа X Белур X

HU Cipőkhöz: Cipő kefe*
Vászon ✓ Szintetikus ✓ Bőr X Velúr X

RO Pentru pantofi: Pentru pantofi*
Pânză ✓ Sintetic ✓ Piele X Piele
întoarsă X

SR Za cipele: Četka za cipele*
Platno ✓ Sintetika ✓ Koža X Suede X



BG За премахване на косми от домашни
любимци от тъкани с лекота*

HU A kisállatszőr könnyű eltávolításához
az anyagokból*

RO Pentru îndepărtarea cu ușurință a părului
de animale de companie de pe țesături*

SR Za lako uklanjanje dlake kućnih
ljubimaca sa tkanina*



BG ActivBrush: въртяща се четка, за
почистване с лекота*

HU ActivBrush: forgókefe a könnyű
takarításhoz*

RO ActivBrush: perie rotativă, pentru
curățare fără efort*

SR ActivBrush: rotaciona četka za
čišćenje bez muke*



BG Stain Locker: хигиенен инструмент за
обичайни замърсявания от домашни
любимци (урина, кал и т.н.)*

HU Stain Locker: higiéniai eszköz a
kisállatok mindennapi piszkához
(vizelet, sár stb.)*

RO Stain Locker: instrument igienic pentru
murdăria zilnică provocată de animalele
de companie (urină, noroi etc.)*

SR Stain Locker: alat za održavanje
higijene kod nereda koji prave kućni
ljubimci (mokraća, blato itd.)*



Почистващи препарати / Tisztítóoldatok / Soluții de curățare / Čistači

BG Почистващи разтвори, предназначени за ефективно почистване на петна. Използвайте само почистващи препарати CLEAN IT, за да поддържате уреда си в добро работно състояние във времето.

HU A foltok hatékony tisztítására tervezett tisztítószerek. Kizárólag CLEAN IT tisztítószereket használjon, hogy a készülék hosszú távon is működőképes maradjon.

RO Soluții de curățare concepute pentru a curăța eficient petele. Utilizați numai soluții de curățare CLEAN IT pentru funcționarea bună a aparatului în timp.

SR Rešenja za čišćenje dizajnirana da efikasno čiste mrlje. Koristite samo CLEAN IT sredstva za čišćenje da bi vaš uređaj radio tokom vremena.

BG Отметките трябва да се спазват, за да се осигури правилното съотношение. Предлага се на www.tefal.com & www.rowenta.com за закупуване във версия 1-1

HU A helyes mérés érdekében a jelöléseket be kell tartani Megvásárolható 1 literes változatban is a www.tefal.com & www.rowenta.com

RO Marcăjele trebuie respectate pentru a asigura măsurarea corectă. Disponibilă pentru cumpărare în versiunea de 1 l pe www.tefal.com & www.rowenta.com

SR Oznake treba pratiti da bi se obezbedilo ispravno merenje. Dostupno za kupovinu u 1-l verziji na www.tefal.com & www.rowenta.com



3 ПОЧИСТВАНЕ / TISZTÍTÁS / CURĂȚARE / ČIŠĆENJE

Изпразване на резервоара за мръсна вода след всяка употреба / A piszkosvíztartály kiürítése minden használat után / Golirea rezervorului de apă murdară după fiecare utilizare / Pražnjenje rezervoara za prljavu vodu nakon svake upotrebe

BG Извадете резервоара за мръсна вода.

HU Vegye ki a piszkosvíztartályt.

RO Scoateți rezervorul de apă murdară.

SR Uklonite rezervoara za prljavu vodu.

BG Свалете капака и излейте водата, след което изплакнете резервоара за вода и капака.

HU Vegye le a fedelet, ürítse ki a vizet, majd öblítse el a víztartályt és a fedelet.

RO Scoateți capacul și goliți apa, apoi clătiți rezervorul de apă și capacul.

SR Skinite poklopac i ispraznite vodu, a zatim isperite rezervoar za vodu i poklopac.

BG Затворете капака и върнете резервоара в уреда.

HU Csukja le a fedelet, és helyezze vissza a tartályt a készülékbe.

RO Închideți capacul și apoi puneți rezervorul înapoi pe aparat.

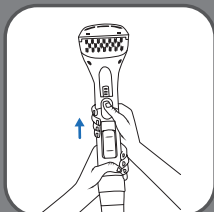
SR Zatvorite poklopac i ponovo postavite rezervoar na uređaj.



Почистване на резервоара за мръсна вода / A piszkosvíztartály tisztítása / Curățarea rezervorului de apă murdară / Čišćenje rezervoara za prljavu vodu

- BG** За леко почистване налейте няколко капки течен препарат за миене на съдове в резервоара и го измийте на ръка. Оставете го да изсъхне на въздух, преди да сглобите отново компонентите.
- HU** Könnyen tisztítható, csak öntsön néhány csepp mosogatószeret a tartályba, és mossa ki kézzel. Az alkatrészek összeszerelése előtt hagyja a levegőn megszáradni.
- RO** Pentru o curățare ușoară, turnați câteva picături de detergent lichid de vase în rezervor și spălați-l manual. Lăsați componentele să se usuce la aer înainte de a le reasambla.
- SR** Za lagano čišćenje, sipajte nekoliko kapi tečnosti za pranje posuđa u rezervoar i operite ga ručno. Ostavite da se osuši na vazduhu pre ponovnog sastavljanja komponenti.

Почистване на различните части на Вашия продукт / A termék különböző részeinek tisztítása / Curățarea diferitelor componente ale produsului / Čišćenje različitih delova vašeg proizvoda



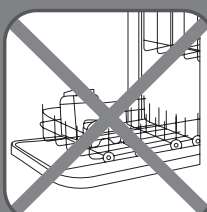
- BG** Отстранете приставката от мufата на засмукващия маркуч.
- HU** Vegye le a tartozékot a szívótömlő mandzsettájáról.
- RO** Îndepărtați accesoriul de pe capătul furtunului de aspirare.
- SR** Uklonite dodatak sa manžetne usisnog creva.



- BG** За тесните и широките четки: Свалете капака и изплакнете приставката.
- HU** A keskeny és széles kefékhez: Távolítsa el a fedelet, és öblítse le a tartozékot.
- RO** Pentru peria îngustă și lată: Scoateți capacul și clătiți accesoriul.
- SR** Za uske i široke četke: Skinite poklopac i isperite dodatak.



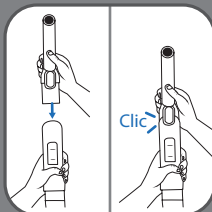
- BG** Използвайте чиста, мека кърпа, за да изсушите приставката или я оставете да изсъхне на въздух, преди да сглобите отново компонентите.
- HU** Az alkatrészek visszaszerelése előtt tiszta, puha ruhával törölje szárazra a tartozékot, vagy hagyja levegőn megszáradni.
- RO** Utilizați o lavetă curată și moale pentru a usca accesoriul sau lăsați-l să se usuce la aer înainte de a reasambla componentele.
- SR** Koristite čistu, meku krpu da osušite dodatak ili ga ostavite da se osuši na vazduhu pre nego što ponovo sastavite komponente.



- BG** Не мийте резервоарите за вода или продукта в съдомиялна машина.
- HU** Ne mossa a víztartályt, a portartályt vagy a termék szűrőjét mosogatógépben.
- RO** Nu spălați rezervoarele de apă sau produsul în mașina de spălat vase.
- SR** Nemojte prati rezervoare za vodu ili proizvod u mašini za pranje sudova.

Използване на приставката за автоматично почистване / Az automatikus tisztítótartozék használata / Utilizarea accesoriului auto-clean / Korišćenje dodatka za automatsko čišćenje

- BG** Изплакнете засмукващия маркуч след употреба, за да предотвратите появата на неприятни миризми и да поддържате уреда си чист.
- HU** Használat után öblítse el a szívótömlőt, hogy megelőzze a kellemetlen szagokat, és tisztán tartsa a készüléket.
- RO** Clătiți furtunul de aspirare după utilizare pentru a preveni mirosurile neplăcute și a menține aparatul curat.
- SR** Sperite usisno crevo nakon upotrebe da biste sprečili pojavu neprijatnih mirisa i održali svoj uređaj čistim.



- BG** Прикрепете приставката за автоматично почистване към мufата на многофункционалния засмукващ маркуч.
- HU** Csatlakoztassa az automatikusan tisztító tartozékot a többfunkciós szívótömlő mandzsettájához.
- RO** Atașați accesoriul auto-clean la capătul furtunului de aspirare multifuncțional.
- SR** Pričvrstite dodatak za automatsko čišćenje na višenamensku manžetnu za usisno crevo.



- BG** Изпразнете резервоара за мръсна вода, ако е пълен.
- HU** Ha megtelt, ürítse ki a piszkosvíztartályt.
- RO** Goliți rezervorul de apă murdară dacă este plin.
- SR** Ispraznite rezervoar za prljavu vodu ako je pun.



- BG** Уверете се, че сте напълнили резервоара за чиста вода до маркировката **Small Area**. Не добавяйте почистващ препарат.
- HU** Ügyeljen arra, hogy a tisztavíz-tartályt csak a **Small Area** jelzésig töltsse fel. Ne adjon hozzá tisztítószer.
- RO** Asigurați-vă că umpleți rezervorul de apă curată numai până la marcajul **Small Area**. Nu adăugați detergent.
- SR** Pazite da rezervoar za čistu vodu napunite samo do oznake „**Small Area**“ (mala površina). Nemojte dodavati deterđent.



- BG** Свалете капачката на резервоара за чиста вода и поставете приставката за автоматично почистване в долната част на резервоара.
- HU** Vegye le a tisztavíz-tartály kupakját, és helyezze az automatikusan tisztító tartozékot a tartály aljára.
- RO** Scoateți capacul rezervorului de apă curată și puneți accesoriul auto-clean în partea inferioară a rezervorului.
- SR** Skinite poklopac rezervoara za čistu vodu i stavite dodatak za automatsko čišćenje na dno rezervoara.



- BG** Натиснете бутона за стартиране и оставете уреда да работи за 30 секунди, за да почистите засмукващата тръба.
- HU** Nyomja meg az indítógombot, és a szívócső megtisztításához hagyja a készüléket 30 másodpercig működni.
- RO** Apăsăți butonul de pornire și lăsați aparatul să funcționeze timp de 30 secunde pentru a curăța furtunul de aspirare.
- SR** Pritisnite dugme za pokretanje i ostavite uređaj da radi 30 sekundi da biste očistili usisno cev.



BG

Не използвайте химикали или абразивни продукти за поддръжка на уреда.

HU

A készülék karbantartásához ne használjon vegyszereket vagy súroló hatású termékeket.

RO

Nu utilizați substanțe chimice sau produse abrazive pentru a întreține aparatul.

SR

Ne koristite hemikalije ili abrazivne proizvode za održavanje vašeg uređaja.

4 СЪХРАНЕНИЕ / TÁROLÁS / DEPOZITARE / SKLADIŠTENJE



BG

Увийте многофункционалния засмукващ маркуч около уреда.

HU

Tekerje a többfunkciós szívótömlőt a készülék köré.

RO

Înfășurați furtunul de aspirare multifuncțional în jurul aparatului.

SR

Omotajte višenamensko usisno crevo oko uređaja.



BG

Поставете муфата на маркуча в нейния държач.

HU

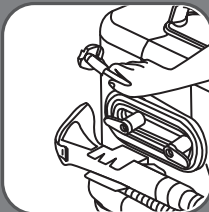
Akassza be a tömlőmandzsettát a tartójába.

RO

Blocați declanșatorul de aspirare utilizând butonul pentru a preveni stropirea cu apă.

SR

Zakačite manžetnu za crevo u njen držač.



BG

Навийте захранващия шнур около държача му.

HU

Tekerje a tápkábelt a tartójára.

RO

Fixați cablul furtunului în suportul său.

SR

Namotajte kabl za napajanje oko njegovog držača. Stavite uređaj na suvo mesto.



BG

Съхранявайте аксесоарите в чантата за съхранение*.

HU

A tartozékokat a tárolótáskában* tárolja.

RO

Înfășurați cablul de alimentare în jurul suportului său*.

SR

Čuvajte pribor u torbi za skladištenje*.



BG

Поставете уреда на сухо място.

HU

Helyezze a készüléket száraz helyre.

RO

Așezați aparatul într-un loc uscat.

SR

Postavite uređaj na suvo mesto.

Нашите съвети за ефективно почистване на петна: / Tippek a foltok hatékony tisztításához: / Recomandările noastre pentru curățarea eficientă a petelor / Naši saveti za efikasno čišćenje mrlja:

BG

Колкото по-ново е петното, толкова по-ефективно ще бъде почистването

- Не използвайте режима за гореща вода върху фини тъкани (напр. вълна, коприна), тъй като топлината може да повреди влакната или да влоши качеството на тъканта.
- След като напръскате разтвора вода/почистващ препарат върху петното, оставете да подейства няколко минути преди да го изсмучете.
- За да предотвратите появата на пръстени или промени в цвета при сушене, се препоръчва да обработите цялата площ около петното, а не само тази на петното.
- Преди почистване отстранете излишните замърсявания с кърпа.
- Преди да почистите тъканта, първо използвайте вакуума, за да отстраните всякакви косми, власинки или фин прах.

HU

Minél újabb a folt, annál hatékonyabb lesz a tisztítás

- Ne használja a forró vizes üzemmódot kényes anyagokon (pl. gyapjú, selyem), mert a hő károsíthatja a szálakat vagy csökkentheti az anyag minőségét.
- Miután a vizet/tisztítóoldatot a foltra permetezte, hagyja hatni néhány percig a tisztítás előtt.
- Hogy megakadályozza a gyűrűképződést vagy a színelváltozást. szárítás közben, javasoljuk, hogy a folt körüli teljes területet kezelje, ne csak magát a foltot.
- Tisztítás előtt távolítsa el a felesleges szennyeződést egy ronggyal.
- Az anyag tisztítása előtt először használja a porszívót az esetleges szőr, szősz vagy finom por eltávolítására.

RO

Cu cât pata este mai recentă, cu atât curățarea va fi mai eficientă.

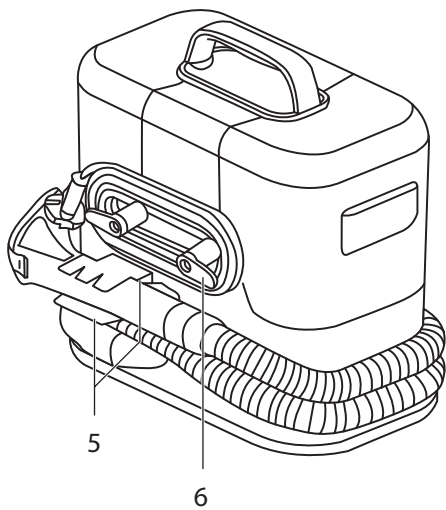
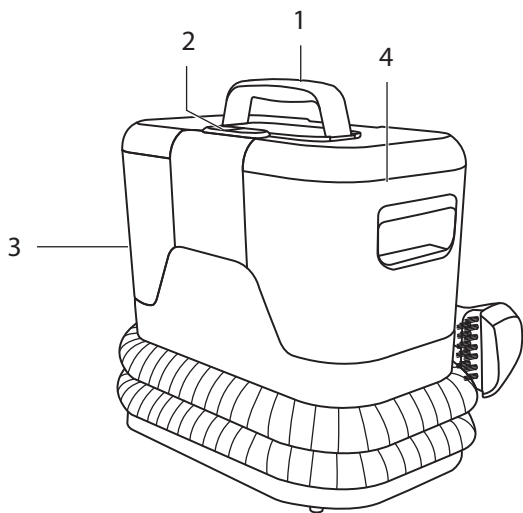
- Nu utilizați modul de apă fierbinte pe țesături delicate (de exemplu, lână, mătase), deoarece căldura poate deteriora fibrele sau reduce calitatea țesăturii.
- După pulverizarea amestecului de apă/soluție de curățare pe pată, lăsați să acționeze câteva minute înainte de aspirare.
- Pentru a preveni cercurile sau modificările de culoare după uscarea, se recomandă tratarea întregii zone din jurul petei, nu doar a petei în sine.
- Înainte de curățare, îndepărtați murdăria în exces cu o lavetă.
- Înainte de a curăța materialul, folosiți mai întâi aspiratorul pentru a îndepărta părul, scame sau praful fin.

SR

Što je mrlja novija, to će čišćenje biti efikasnije

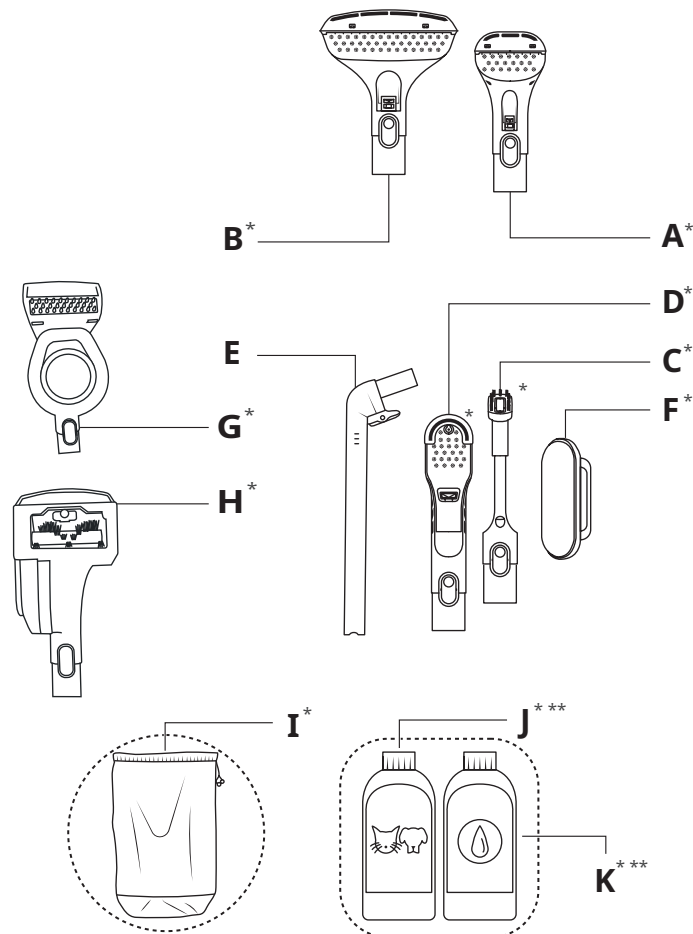
- Režim vruće vode nemojte koristiti na osetljivim tkaninama (na primer, vuni, svili), jer toplota može da ošteti vlakna ili umanji kvalitet tkanine.
- Nakon prskanja vode/rastvora za čišćenje na mrlju, ostavite da deluje nekoliko minuta pre usisavanja.
- Da biste sprečili pojavu prstenova ili promene boje prilikom sušenja, preporučuje se da se tretira čitava oblast oko mrlje, a ne samo sama mrlja.
- Pre čišćenja uklonite višak prljavštine krpom.
- Pre čišćenja tkanine, prvo usisivačem uklonite kosu, dlačice ili finu prašinu.

126



SPOTREBIČ / APARAT / SEADE

1. **SK** Prenášacia rukoväť
BS Ručka za nošenje
ET Kandesang
2. **SK** Hlavný vypínač + Studená voda/teplá voda
BS Tipka za uključivanje/ isključivanje + Hladna voda / topla voda
ET Toitenupp + Külm/kuum vesi
3. **SK** Zásobník na čistú vodu
BS Spremnik za čistu vodu
ET Puhtaveepaak
4. **SK** Zásobník na špinavú vodu
BS Spremnik za prljavu vodu
ET Mustaveepaak
5. **SK** Úložný priestor pre viacúčelovú saciu hadicu
BS Prostor za skladištenje više - namjenskog usisnog crijeva
ET Mitmeotstarbelise imemisvooliku hoidik
6. **SK** Úložný priestor pre napájací kábel
BS Spremnik za strujni kabal
ET Toitejuhtme hoidik



*V závislosti od modelov, **Možnosť zakúpenia vo verzii s objemom 1 l na www.tefal.com & www.rowenta.com

*U zavisnosti od modela, **Dostupno za kupovinu u 1-l verziji na www.tefal.com & www.rowenta.com

*Olenevalt mudelist, **Saadaval 1l versioonina aadressil www.tefal.com & www.rowenta.com

PRÍSLUŠENSTVO / PRIBOR / LISATARVIKUD

- | | |
|---|--|
| A. SK Úzka kefa | H. SK Rotačná kefa ActivBrush |
| BS Uska četka | BS ActivBrush rotaciona četka |
| ET Kitsas hari | ET Pöörlev hari ActivBrush |
| B. SK Široká kefa | I. SK Vrečko na odkladanie príslušenstva |
| BS Široka četka | BS Torba za odlaganje pribora |
| ET Lai hari | ET Tarvikute hoiukott |
| C. SK Štrbinový nadstavec | J. SK Čistič kobercov a tkanín pre domáce zvieratá 250 ml |
| BS Alat za uske proreze | BS Sredstvo za čiščenje tepiha i tkanina za kućne ljubimce 250 ml |
| ET Praopuhastusvahend | ET Lemmikloomade vaipade ja kangaste puhastusvahend 250 ml |
| D. SK Kefa na topánky | K. SK Čistič kobercov a tkanín 250 ml |
| BS Četka za cipele | BS Sredstvo za čiščenje tepiha i tkanina 250 ml |
| ET Kingahari | ET Vaipade ja kangaste puhastusvahend 250 ml |
| E. SK Automatické čistenie | |
| BS Automatsko čiščenje | |
| ET Automaatpuhastus | |
| F. SK Podložka na odstraňovanie hrčiek | |
| BS Podloga za dlačice | |
| ET Puhastuspadi | |
| G. SK Kefa na hygienu pri domácich zvieratách Stain Locker | |
| BS Stain Locker higijenska četka za kućne ljubimce | |
| ET Lemmiklooma hügieeniline hari Stain Locker | |



1 PRED POUŽITÍM / PRIJE UPOTREBE / ENNE KASUTAMIST

Prenášanie a umiestnenie spotrebiča /
Prenošenje i postavljanje aparata /
Seadme kandmine ja paigale asetamine

- SK** Spotrebič držte za prenášaciú rukoväť. Zariadenie pri použití vždy umiestnite na pevný a rovný povrch. Výrobok neumiestňujte na koberec s vlasom dlhším ako 10 mm.
- BS** Držite aparat za ručku za nošenje. Uvijek postavite aparat na čvrstu, ravnu podlogu za korištenje. Ne stavljajte proizvod na tepih sa florom višim od 10 mm.
- ET** Hoidke seadet kandekäepidemest. Asetage seade kasutamiseks alati kindlale ja tasasele pinnale. Ärge asetage toodet vaibale, mille karvad on pikemad kui 10 mm.

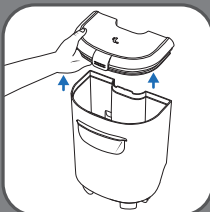
Plnenie zásobníka na vodu / Punjenje spremnika za vodu / Veemahuti täitmine



SK Vyberte zásobník na čistou vodu.

BS Izvadite spremnik za čistu vodu.

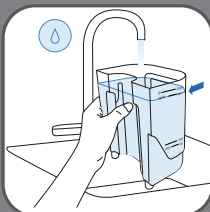
ET Eemaldage puhas veepaak.



SK Otvorte veko zásobníka na vodu.

BS Otvoren poklopac spremnika za vodu.

ET Avage veepaagi kaas.



SK Naplňte zásobník studenou vodou až po značku podľa plochy, MAX ktorá sa má vyčistiť (malá/veľká plocha). ☹

BS Napunite spremnik hladnom vodom do oznake, MAX u skladu sa površinom koju treba očistiti (mala/ velika površina). ☹

ET Täitke paak külma veega kuni märgini, MAX vastavalt puhastatavale pinnale (väike/suur pind).☹



SK Nalejte čistiaci prostriedok až po vyznačenú značku. Používajte iba čistiace prostriedky CLEAN IT. ☹

BS Sipajte sredstvo za čišćenje do označene oznake. Koristite samo CLEAN IT sredstva za čišćenje. ☹

ET Valage puhastusvahendit kuni näidatud märgini. Kasutage ainult CLEAN IT puhastusvahendeid. ☹

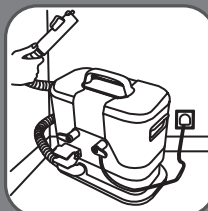


SK Zatvorte veko a znovu zasuňte zásobník do jednotky.

BS Zatvorite poklopac i vratite spremnik na jedinicu.

ET Sulgege kaas ja asetage paak uuesti seadmele.

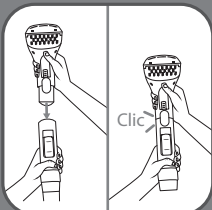
Pripojenie zariadenia a odvinutie hadice / Priklučivanje aparata i odmotavanje crijeva / Seadme ühendamine ja vooliku lahti kerimine



SK Před použitím úplně odviňte napájecí kabel a zapojte zástrčku. Úplně odviňte sací hadicu.

BS Prije upotrebe do kraja odmotajte kabal za napajanje i ukopčajte utikač. Do kraja odmotajte usisno crijevo.

ET Enne kasutamist kerige toitejuhe täielikult lahti ja ühendage see pistikupessa. Kerige imemisvoolik täielikult lahti.



SK

K manžete hadice pripojte požadované príslušenstvo. Po dosadnutí na miesto budete počuť kliknutie.

BS

Pričvrstite željeni dodatak na manžetnu crijeva. Čučete klik kada je na mjestu.

ET

Kinnitage soovitud lisatarvik vooliku manseti külge. Kui see on paigas, kuulete klõpsatust.

2 POUŽITIE / UPOTREBA / KASUTAMINE

Tip: Vykonajte predbežný test na neexponovanej časti tkaniny, ktorú chcete vyčistiť. Všetky tipy nájdete na strane 149.

△ Keď je zásobník čistej vody prázdny, pred vybratím zásobníka na vodu a jeho doplnením jednotku vypnite.

△ Clean It Hot & Cold nie je len obyčajný vysávač. Je určený na čistenie škvŕn na textile.

Savjet: Uradite pripremi test na nevidljivom dijelu tkanine koju želite očistiti. Sve savjete možete pronaći na stranici 149.

△ Kada je prazna posuda s čistom vodom, ugasite jedinicu prije nego uklonite posudu s vodom radi punjenja.

△ Clean It Hot & Cold nije bilo kakav usisivač. Dizajniran je za čišćenje mrlja na tekstu.

Nõuanne: Tehke esialgne katse puhastatava kanga mitte nähtavale osale. Kõik näpunäited leiute leheküljelt 149.

△ Kui puhta vee paak on tühi, siis lülitage seade enne veepaagi eemaldamist selle täitmiseks välja.

△ Tolmuimeja „Clean It Hot & Cold“ pole tavaline tolmuimeja. See on mõeldud tekstiilil olevate plekkide puhastamiseks.



SK

Zapnite zariadenie. Zariadenie nespúšťajte bez riadne vložených zásobníkov na vodu. Zásobníky nevyberajte, keď zariadenie používa.

BS

Uključite aparat. Nemojte pokretati aparat ako spremnici za vodu nisu pravilno postavljani. Ne vadite spremnike dok aparat radi.

ET

Lülitage oma seade sisse. Ärge käivitage seadet enne, kui veepaagid on korralikult paigaldatud. Ärge eemaldage paake seadme kasutamise ajal.

SK

Po zapnutí spotrebiča sa stredová kontrolka rozsvieti namodro To znamená, že spotrebič je v režime STUDENEJ VODY.

BS

Kada se aparat uključi, centralni LED svijetli plavo To znači da je aparat u načinu za HLADNU VODU.

ET

Kui seade on sisse lülitatud, muutub keskmise LED-tuli siniseks See tähendab, et seade on KÜLMA VEE režiimis.

SK

Stlačením spúšte nastriekajte na škvŕnu zmes vody a čistiaceho prípravku.

BS

Poprskaite mješavinu vode i sredstva za čišćenje na mrlju tako da pritisnete okidač.

ET

Pihustage vee ja puhastusvahendi segu plekile, vajutades päästikule.

SK

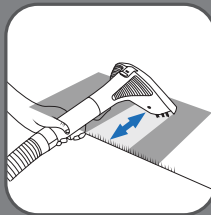
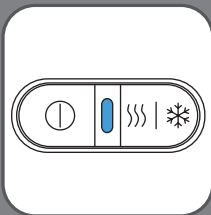
Čistený povrch očistite zhora nadol kefou a povysávajte. Opakujte toľkokrát, koľko je potrebné na vyčistenie škvŕny.

BS

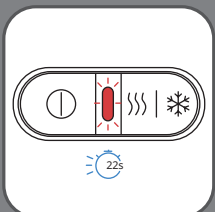
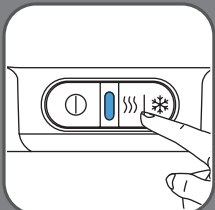
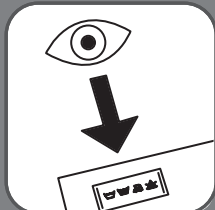
Četkajte i usisavajte površinu koju čistite od vrha prema dolje. Ponovite onoliko puta koliko je potrebno da očistite mrlju.

ET

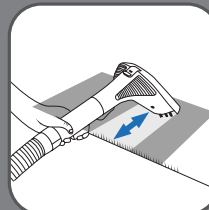
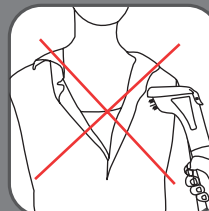
Kasutage harja ja imemisvoolikut puhastataval pinnal ülevalt alla. Korrake seda nii mitu korda, kui on vaja pleki eemaldamiseks.



**Používanie spotrebiča v režime teplej vody /
Korištenje aparata u načinu za hladnu vodu /
Seadme kasutamise kuuma vee režiimis**

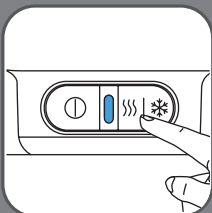


- SK** Pred použitím teplej vody skontrolujte odporúčania týkajúce sa teploty na štítku s údajmi o starostlivosti o tkaninu, ktorú chcete vyčistiť nádobu na usadeninu pomocou.
- BS** Prije korištenja tople vode provjerite preporuke temperature na etiketi tkanine koju želite očistiti.
- ET** Enne kuuma vee kasutamist kontrollige puhastatava kanga hooldussildilt temperatuurisoovitusi.
- SK** Ak chcete aktivovať režim teplej vody, stlačte pravé tlačidlo.
- BS** Da biste aktivirali način za vruću vodu, pritisnite tipku sa desne strane.
- ET** Kuuma vee režiimi aktiveerimiseks vajutage parempoolset nuppu.
- SK** Stredová kontrolka bude 22 sekúnd blikať načerveno. Keď kontrolka prestane blikať a zostane červená, funkcia teplej vody je pripravená na použitie. Predtým, ako bude k dispozícii teplá voda, bude chvíľu tiecť studená voda (približne 5 až 6 sekúnd).
- BS** Centrali LED će treperiti 22 sekundi. Kada LED prestane treperiti i nastavi svijetliti crveno, funkcija za vruću vodu je spremna za korištenje. Prije nego što vruća voda postane dostupna, teći će mala količina hladne vode (otprilike 5 do 6 sekundi).
- ET** See keskmine LED-tuli vilgub 22 sekundit. Kui LED-tuli lõpetab vilkumise ja põleb punaselt, on kuuma vee funktsioon kasutamiseks valmis. Enne kuuma vee kättesaadavaks muutumist voolab väike kogus külma vett (umbes 5–6 sekundit).



- SK** Upozornenie: Nikdy nesmerujte teplú vodu na seba ani na iné osoby.
- BS** Oprez: Mlaz vruće vode nikada nemojte usmjeravati prema sebi ili drugoj osobi.
- ET** Ettevaatus! Ärge kunagi suunake pihustatavat kuuma vett enda ega teise inimese suunas.
- SK** Stlačením spúšte nastriekajte na škvrnu zmes vody a čistiaceho prípravku.
- BS** Poprsajte mješavinu vode i sredstva za čišćenje na mrlju tako da pritisnete okidač.
- ET** Pihustage vee ja puhastusvahendi segu plekile, vajutades päästikule.
- SK** Čistený povrch očistite zhora nadol kefou a povysávajte. Opakujte toľkokrát, koľko je potrebné na vyčistenie škvŕny.
- BS** Četkajte i usisavajte površinu koju čistite od vrha prema dolje. Ponovite onoliko puta koliko je potrebno da očistite mrlju.
- ET** Kasutage harja ja imemisvoolikut puhastataval pinnal ülevalt alla. Korrake seda nii mitu korda, kui on vaja pleki eemaldamiseks.

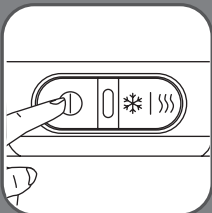
Zmena režimov a vypnutie spotrebiča
/ Promjena načina rada i isključivanje
aparata / Režiimide vahetamine ja seadme
väljalülitamine



SK Ak sa chcete vrátiť do režimu studenej vody, znova stlačte pravé tlačidlo. Farba kontrolky sa zmení na modrú.

BS Da biste se vratili na način za hladnu vodu, ponovo pritisnite tipku na desnoj strani LED će svijetliti plavo.

ET Külma vee režiimi naasmiseks vajutage parempoolset nuppu uuesti LED-tuli muutub siniseks.



SK Ak chcete spotrebič vypnúť, stlačte ľavé tlačidlo.

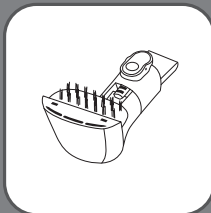
BS Za isključivanje aparata pritisnite tipku na lijevoj strani.

ET Seadme väljalülitamiseks vajutage vasakpoolset nuppu.

SK Tento spotrebič má sedem kompatibilných doplnkov na čistenie, ktoré sú určené na rôzne účely

BS Za ovaj aparat je dostupno sedam kompatibilnih nastavaka namijenjenih različitim načinima upotrebe

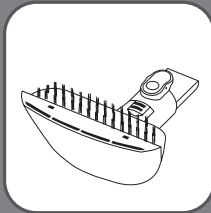
ET Sellel seadmel on seitse ühilduvat puhastamise lisatarvikut, mis on mõeldud erinevateks kasutustoiminguteks



SK Úzka kefa: na malé plochy*

BS Uska četka: za male površine*

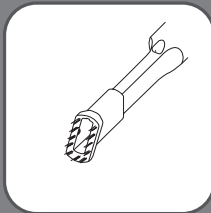
ET Kitsas hari: väikeste pindade jaoks*



SK Na velké škvrny: široká kefa.

BS Za velike mrlje: Široka četka.

ET Suurte plekkide jaoks: Lai hari.



SK Na těžko dostupné místa: štrbinový nástavec*

BS Za teško dostupna područja: Alat za pukotine*

ET Raskesti ligipääsetavate kohtade jaoks: Praopuhastusvahend*



- SK** Na topánky: kefa na topánky*
Pláténé ✓ Syntetické ✓ Kožené ✗
Semišové ✗
- BS** Za cipele: Četka za cipele*
Platno ✓ Sintetika ✓ Koža ✗ Antilop ✗
- ET** Jalatsite jaoks: Kingahari*
Kangas ✓ Sünteetiline ✓ Nahk ✗
Seemisnahk ✗



- SK** Na ľahké odstraňovanie chlupov
domácich zvierat z tkanín*
- BS** Za lako uklanjanje dlake kućnih
ljubimaca sa tkanine*
- ET** Lemmikloomade karvade kangalt
hõlpsalt eemaldamiseks*



- SK** ActivBrush: rotačná kefa na čistenie bez
námahy*
- BS** ActivBrush: rotaciona četka za
čišćenje bez muke*
- ET** ActivBrush: pöörlev hari, hõlpsaks
puhastamiseks*



- SK** Stain Locker: hygienická pomôcka na
každodenný neporiadok po domácich
zvieratách (moč, blato atď.)*
- BS** Stain Locker: higijenski alat za
svakodnevni nered kućnih ljubimaca
(urin, blato itd.)*
- ET** Stain Locker: hügieeniline vahend
lemmiklooma tekitatud mustuse (uriin,
muda jne) eemaldamiseks*



Čistiace prostriedky / Sredstva za čišćenje / Puhastusvahendid

- SK** Čistiace roztoky určené na účinný
čistenie škvr. Používajte iba čistiace
prostriedky pre zariadenie CLEAN IT,
aby vám zariadenie vydržalo fungovať
čo najdlhšie.
- BS** Rješenja za čišćenje dizajnirana da
efikasno očiste mrlje. Koristite samo
CLEAN IT sredstva za čišćenje da bi
vaš aparat radio dugo vremena.
- ET** Puhastuslahused, mis on mõeldud
plekkide tõhusaks puhastamiseks.
Kasutage ainult CLEAN IT
puhastusvahendeid, et seade oleks
kaua töökorras.
- SK** Na zabezpečenie správneho merania
by sa mali dodržiavať značky. Možnosť
zakúpenia vo verzii s objemom 1 l na
www.tefal.com & www.rowenta.com
- BS** Treba se pridržavati oznaka kako bi se
osiguralo ispravno mjerenje.
Dostupno za kupovinu u 1-l verziji na
www.tefal.com & www.rowenta.com
- ET** Õige mõõtmise tagamiseks tuleb
järgida märgistusi.
Saadaval 1l versioonina aadressil
www.tefal.com

3 ČISTENIE / ČIŠČENJE / PUHASTUS

Po každom použití vyprázdníte zásobník na špinavú vodu / Pražnjenje spremnika za prljavu vodu nakon svake upotrebe / Tühjendage määrdunud veepaak pärast iga kasutuskorda.



SK Odstráňte zásobník na špinavú vodu.

BS Izvadite spremnik za prljavu vodu.

ET Eemaldage määrdunud veepaak.



SK Odstráňte veko a vylejte vodu, potom opláchnite zásobník aj veko.

BS Skinite poklopac i ispraznite vodu, a zatim isperite spremnik za vodu i poklopac.

ET Eemaldage kaas ja tühjendage vesi, seejärel loputage veepaak ja kaas.



SK Zatvorte veko a znovu zasuňte zásobník do zariadenia.

BS Zatvorite poklopac i vratite spremnik na aparat.

ET Sulgege kaas ja asetage paak uuesti seadme külge.

Čistenie zásobníka na špinavú vodu /
Čiščenje rezervoara za prljavu vodu /
Määrdunud vee paagi puhastamine

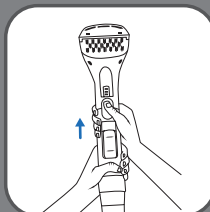


SK Na ľahké čistenie kvapnite niekoľko kvapiek čistiaceho prostriedku do zásobníka a umyte ho rukou. Pred opätovnou montážou komponentov ich nechajte vyschnúť na vzduchu.

BS Za lagano čišćenje ulijte nekoliko kapi tečnosti za pranje posuđa u spremnik i operite ga rukou. Ostavite da se osuši na zraku prije ponovnog sastavljanja komponenti.

ET Kergeks puhastamiseks valage paaki mõned tilgad pesuvahendit ja peske seda käsitsi. Enne osade uuesti kokkupanekut jätke need välja kuivama.

Čistenie rôznych častí výrobku / Čišćenje
različnih dijelova vašeg proizvoda / Toote
erinevate osade puhastamine



SK Odstráňte nadstavec z manžety sacej hadice.

BS Skinite dodatak s manžete za usisno crijevo.

ET Eemaldage tarvik imemisvooliku käepidemest.



SK Úzke a široké kefy: Odstráňte kryt a opláchnite nadstavec.

BS Za uske i široke četke: Skinite poklopac i isperite nastavak.

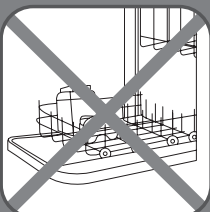
ET Kitsaste ja laiade harjade puhul: eemaldage kate ja loputage tarvikut.



SK Pred opätovnou montážou komponentov nadstavec osušte čistou, mäkkou handričkou alebo ho nechajte vysušiť na vzduchu.

BS Koristite čistu, meku krpu da osušite nastavak ili ga ostavite da se osuši na zraku prije ponovnog sastavljanja komponenti.

ET Kasutage pehmet, puhast lappi lisatarviku kuivatamiseks või jätkke see enne osade uuesti kokkupanekut välja kuivama.



SK Zásobníky na vodu ani zariadenie neumývajte v umývačke na riad.

BS Spremnike za vodu ili proizvod nemojte prati u mašini za pranje posuđa.

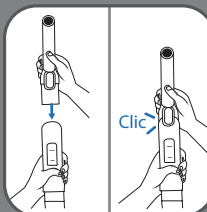
ET Ärge peske veepaaki ega toodet nõudepesumasinas.

Používanie nadstavca na automatické čistenie / Upotreba nastavka za automatsko čišćenje / Automaatpuhastustarviku kasutamise

SK Saciu hadicu po použití opláchnite, aby ste predišli nepríjemným zápachom a zachovali zariadenie čisté.

BS Isperite usisno crijevo nakon upotrebe da biste spriječili neugodno mirise i održali aparat čistim.

ET Loputab imemisvoolikut pärast kasutamist, et vältida ebameeldiva lõhna teket ja hooldada seadet.



SK Pripojte nadstavec na automatické čistenie k manžete viacúčelovej sacej hadice.

BS Pričvrstite dodatak za automatsko čišćenje na manžetnu za višenamjensko usisno crijevo.

ET Kinnitage automaatse puhastamise lisatarvik mitmeotstarbelise imemisvooliku manseti külge.



SK Vyprázdnite zásobník na špinavú vodu, ak je plný.

BS Ispraznite spremnik za prljavu vodu ako je pun.

ET Tühjendage märdunud vee paak, kui see on täis.



SK Dbajte na to, aby ste nádržku na čistú vodu naplnili len po značku **Small Area**. Nepridávajte žiadny čistiaci prostriedok.

BS Pazite da spremnik za čistu vodu punite samo do oznake **Small Area**. Nemojte dodavati deterdžent.

ET Täitke puhta vee paak ainult kuni märgiseni **Small Area**. Ärge lisage puhastusvahendit.



SK Odstráňte uzáver zásobníka na čistú vodu a nadstavec na automatické čistenie vložte do spodnej časti zásobníka.

BS Skinite poklopac spremnika za čistu vodu i stavite dodatak za automatsko čišćenje na dno spremnika.

ET Eemaldage puhtaveepaagi kork ja asetage automaatpuhastuse lisatarvik paagi põhja.



SK Stlačte štartovacie tlačidlo a nechajte zariadenie 30 sekúnd pracovať, aby ste vyčistili sacie potrubie.

BS Pritisnite tipku za pokretanje i ostavite aparat da radi 30 sekundi da očistite usisnu cijev.

ET Vajutage käivitusnuppu ja laske seadmel 30 sekundit töötada, et imitoru puhastada.



SK Na údržbu spotrebiča nepoužívajte chemikálie ani abrazívne prostriedky.

BS Za održavanje aparata ne koristite hemikalije ni abrazivne proizvode.

ET Ärge kasutage seadme puhastamiseks või hooldamiseks kemikaale ega abrasiivseid tooteid.

4 SKLADOVANIE / SKLADIŠTENJE / LADUSTAMINE



SK Viacúčelovú saciu hadicu oviňte okolo zariadenia.

BS Omotajte višenamjensko usisno crijevo oko aparata.

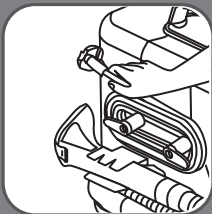
ET Kerige mitmeotstarbeline imemisvoolik ümber seadme.



SK Prichyťte manžetu hadice do držáka.

BS Zakačite manžetnu za crijevo u njen držač.

ET Kinnitage vooliku mansett oma hoidikusse.



SK Napájací kábel navíňte okolo držáka.

BS Namotajte kabal za napajanje oko njegovog držača.

ET Keerake toitejuhe oma hoidiku ümber.



SK Uložte příslušenstvo do úložnej tašky*.

BS Pribor čuvajte u torbi za odlaganje*.

ET Hoiustage lisatarvikuid hoiukotis*.



SK Položte spotřebič na suché místo.

BS Aparat čuvajte na suhom mjestu.

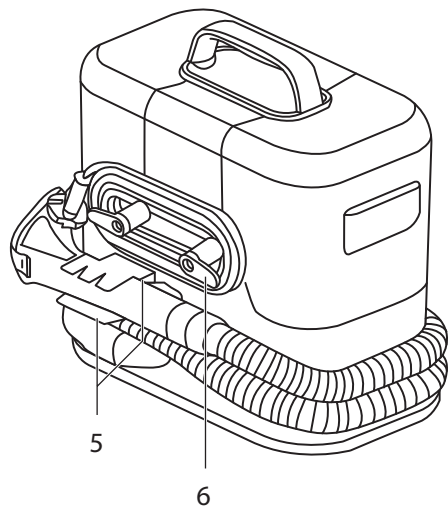
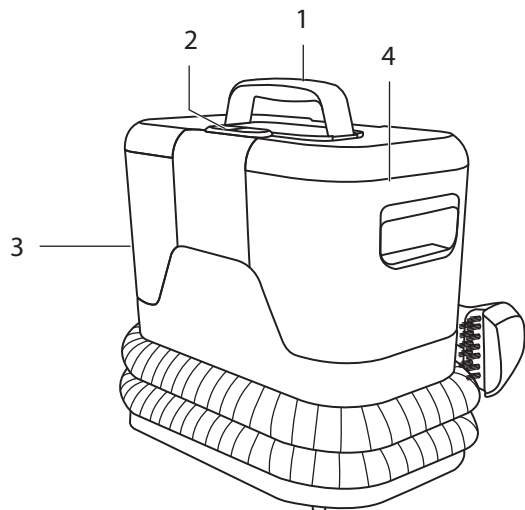
ET Asetage seade kuiva kohta.

Naše tipy na účinné čištění škvřín: / Naši savjeti za efikasno čišćenje mrlja: / Meie nõuanded plekkide tõhusaks puhastamiseks:

- SK** Čím je škvřina novší, tím účinnější bude čištění.
- Nepoužívejte režim teplé vody na jemné tkaniny (např. vlnu, hodváb), protože teplo může poškodit vlákna nebo snížit kvalitu tkaniny.
 - Nastříkejte na škvřinu roztok vody/čistiaceho prostředku a nechte ho před vysáváním několik minut působit.
 - Aby ste při sušení zabránili vzniku kruhových změnám barvy, doporučujeme ošetřit celou oblast okolo škvřiny a ne jen samotnou škvřinu.
 - Před čišťením odstráňte prebytočnú špinu handričkou.
 - Pred čistením tkaniny najprv pomocou vysávača odstráňte všetky vlasy, hrčky alebo jemný prachu na podlahu.

- BS** Što je mrlja novija, to će čišćenje biti efikasnije.
- Način za vruću vodu nemojte koristiti za čišćenje nježne tkanine (npr. vuna, svila) jer visoke temperature mogu oštetiti vlakna ili smanjiti kvalitet tkanine.
 - Nakon prskanja vode/rastvora za čišćenje na mrlju, ostavite da djeluje nekoliko minuta prije usisavanja.
 - Da tokom sušenja ne nastanu krugovi i da se boja ne promijeni, preporuča se tretirati cijelo područje oko mrlje radije nego samo mrlju.
 - Prije čišćenja uklonite višak prljavštine krpom.
 - Prije čišćenja tkanine najprije usisivačem skinite svu dlaku, dlačice i finu prašinu.

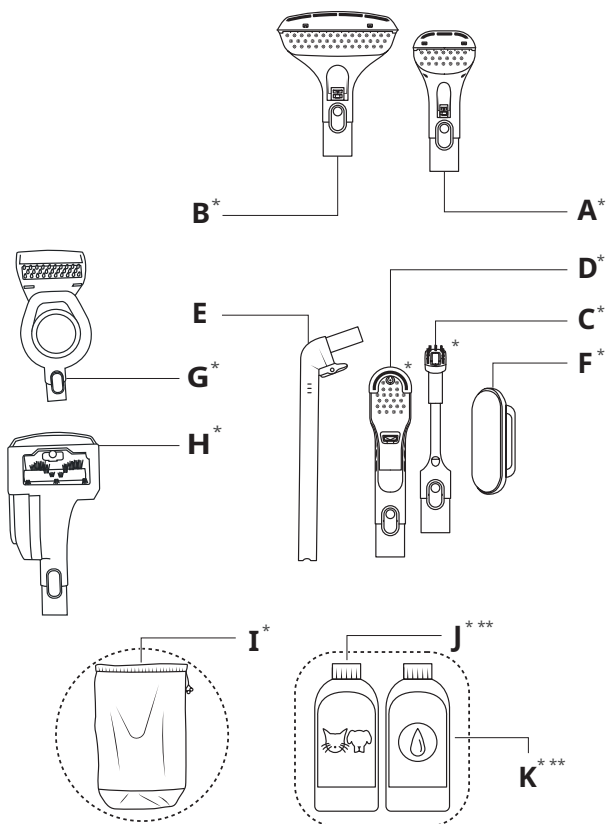
- ET** Mida uuem on plekk, seda tõhusam on puhastamine.
- Ärge kasutage kuuma vee režiimi õrnade kangaste (nt vill, siid) puhul, kuna kuumus võib kahjustada kiude või vähendada kanga kvaliteeti.
 - Pärast vee/puhastuslahuse pihustamist plekile jätke see paariks minutiks mõjuma ja siis alles kasutage seadet.
 - Ringide või värvimuutuste vältimiseks kuivamisel on soovitatav töödelda kogu plekki ümbritsevat ala, mitte ainult plekki ennast.
 - Enne puhastamist eemaldage liigne mustus lapiga.
 - Enne kanga puhastamist kasutage esmalt tolmuimejat, et eemaldada karvad, ebemed või peen tolm.



IERĪCE / PRIETAISAS / NAPRAVA

1. **LV** Rokturis pārnēsāšanai
LT Nešimo rankena
SL Ročaj za prenašanje
2. **LV** Ieslēgšanas/izslēgšanas poga + Auksts ūdens/karsts ūdens
LT Įjungimo (išjungimo) mygtukas + Šaltas vanduo / karštas vanduo
SL Gumb za vklop/izklop + Hladna/vroča voda
3. **LV** Tīrā ūdens tvertne
LT Švaraus vandens bakelis
SL Rezervoar za čisto vodo
4. **LV** Netīrā ūdens tvertne
LT Nešvaraus vandens bakelis
SL Rezervoar za umazano vodo
5. **LV** Daudzfunkcionālās sūkšanas šļūtenes glabātava
LT Vieta universaliai įsiurbimo žarnai
SL Prostor za shranjevanje sesalne cevi za večnamensko uporabo
6. **LV** Strāvas vada glabātava
LT Vieta maitinimo laidui
SL Prostor za shranjevanje napajalnega kabla

PIEDERUMI / PRIEDAI / PRIPOMOČKI



- | | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| A. | LV Šaurā suka | H. | LV ActivBrush rotējošā birste |
| | LT Siauras šepetys | | LT „ActivBrush“ besisukantis šepetys |
| | SL Ozka krtača | | SL Vrtljiva krtača ActivBrush |
| B. | LV Platā suka | I. | LV Piederumu glabāšanas maiss |
| | LT Platus šepetys | | LT Priedų saugyklos maišelis |
| | SL Široka krtača | | SL Vrečka za shranjevanje pripomočkov |
| C. | LV Šaurais uzgalis | J. | LV Paklāju un audumu tīrīšanas līdzeklis 250 ml, lolojumdzīvniekiem |
| | LT Plyšiams skirtas įrankis | | LT Augintiniams draugiškas kilimų ir audinių valiklis 250 ml |
| | SL Ozki nastavek | | SL Čistilo za preproge in tkanine za hišne ljubljence 250 ml |
| D. | LV Apavu suka | K. | LV Paklāju un audumu tīrīšanas līdzeklis 250 ml |
| | LT Šepetys batams | | LT Kilimų ir audinių valiklis 250 ml |
| | SL Krtača za čevlje | | SL Čistilo za preproge in tkanine 250 ml |
| E. | LV Automātiskās tīrīšanas piederums | | |
| | LT Automatinio valymo priedas | | |
| | SL Samodejno čiščenje | | |
| F. | LV Plūksnu tīrīšanas piederums | | |
| | LT Pagalvėlė pūkeliams | | |
| | SL Nastavek za odstranjevanje vlaken | | |
| G. | LV Stain Locker mājdzīvnieku higiēnas birste | | |
| | LT „Stain Locker“ šepetys gyvūnų higienai riedų saugyklos maišelis | | |
| | SL Higijenska krtača za živali Stain Locker | | |

*Atkarībā no modeļa, **Var iegādāties 1 l versiju vietnē www.tefal.com & www.rowenta.com

*Priklausomai nuo modelių, **1 l talpos versiją galima įsigyti www.tefal.com & www.rowenta.com

*Odvisno od modela, **Na voljo za nakup v 1-litrski različici na www.tefal.com & www.rowenta.com.

1 PIRMS LIETOŠANAS / PRIEŠ NAUDOJIMĄ / PRED UPORABO

Ierīces pārnēsāšana un novietošana /
Prietaiso nešiojimas ir pastatymas /
Prenašanje in postavitev naprave



LV Turiet ierīci aiz pārnēsāšanas roktura. Ierīci lietošanai vienmēr novietojiet uz stingras, līdzenas virsmas. Nenovietojiet ierīci uz paklāja, kura bārkstis ir garākas par 10 mm.

LT Laikykite prietaisą už nešimo rankenos. Naudodami prietaisą visada jį statykite ant tvirto ir lygaus paviršiaus. Nestatykite gaminio ant kilimo su ilgesniais nei 10 mm kuta.

SL Napravo primite za ročaj za prenašanje. Če želite napravo uporabljati, jo vedno postavite na trda in ravna tla. Naprave ne postavljajte na preprogo s trakci, daljšimi od 10 mm.

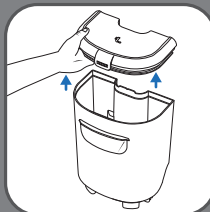
Ūdens tvertnes uzpildīšana / Vandens
bakelio pildymas / Polnjenje rezervoarja
za vodo



LV Noņemiet tīrā ūdens tvertni.

LT Nuimkite švara us vandens bakelj.

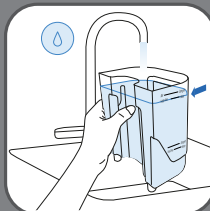
SL Odstranite rezervoar za čisto vodo.



LV Atveriet ūdens tvertnes vāku.

LT Atidarykite vandens bakelio dangtį.

SL Odprite pokrov posode za vodo.



LV Ielejiet tvertnē aukstu ūdeni līdz MAX atzīmei atbilstoši tīrīšanai paredzētās virsmas laukumam (mazs/liels virsmas laukums). ☹

LT Atsižvelgdami į norimą valyti MAX paviršiaus plotą (mažas / didelis paviršiaus plotas), į bakelį pripilkite šalto vandens iki nurodytos žymės. ☹

SL Rezervoar napolnite s hladno vodo do oznake glede na površino MAX, ki jo želite očistiti (majhna/velika površina). ☹



LV Ielejiet tīrīšanas līdzekli līdz norādītajai atzīmei. Izmantojiet tikai CLEAN IT tīrīšanas līdzekļus.

LT Įpilkite valiklio iki nurodytos žymės. Naudokite tik „CLEAN IT“ valiklį.

SL Čistilo vlijte do navedene oznake. Uporablajte samo čistila znamke CLEAN IT.



LV Aizveriet vāku un novietojiet tvertni uz ierīces.

LT Uždarykite dangtį ir vėl ant prietaiso uždėkite bakelį.

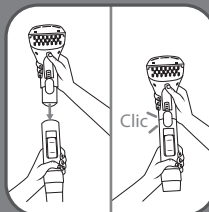
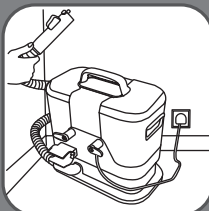
SL Zaprite pokrov in posodo namestite nazaj na enoto.

Ierīces pievienošanas elektrotīklam un šļūtenes atritināšana / Prietaiso prijungimas ir žarnos išvyniojimas / Priekšcietēv naprave in odvijanje cevi

LV Pirms lietošanas pilnīgi atritiniet strāvas vadu un iespraudiet spraudni. Pilnīgi atritiniet sūkšanas šļūteni.

LT Prieš naudodami prietaisą pilnai išvyniokite maitinimo laidą ir įkiškite jį į kištuką. Pilnai išvyniokite įsiurbimo žarną.

SL Pred uporabo popolnoma odvijte napajalni kabel in ga priključite v vtičnico. V celoti odvijte sesalno cev.



LV Šļūtenes galam pievienojiet vēlamo piederumu. Kad tas nofiksēsies vietā, dzirdēsiet klikšķi.

LT Prie žarnos atgalio pritvirtinkite pageidaujamą priedą. Tinkamai pritvirtinę priedą išgirsite spragtelėjimą.

SL Na manšeto cevi pritrdite želeni pripomoček. Ko ga namestite, boste zaslišali klik.

2 LIETOŠANA / NAUDOJIMAS / UPORABA

Padoms. Vispirms veiciet izmēģinājumu tīrīšanai paredzētā auduma vietā, kas nav redzama. Visus padomus varat skatīt 173. lpp.

⚠ Kad tirā ūdens tvertne ir tukša, izslēdziet ierīci, lai izņemtu un uzpildītu tvertni.

⚠ Clean It Hot & Cold ir vairāk nekā putekļsūcējs. Tas ir paredzēts traipu noņemšanai no tekstilizstrādājumiem.

Patarimas: Atlikite pirminį bandymą ant nepastebimos norimo valyti audinio dalies. Visus patarimus rasite 173 puslapyje.

⚠ Kai švaraus vandens bakelis tuščias ir jį reikia pripildyti, prieš jį nuimdami išjunkite įrenginį.

⚠ „Clean It Hot & Cold“ – daugiau nei paprastas dulkių siurblys. Jis sukurtas valyti dėmes nuo tekstilės.

Nasvet: Predhodno opravite preizkus na nevidnem delu tkanine, ki jo želite očistiti. Vse nasvete najdete na strani 173.

⚠ Ko je rezervoar za čisto vodo prazen, izklopite enoto, preden rezervoar odstranite, da ga napolnite.

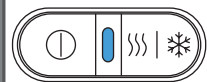
⚠ Clean It Hot & Cold ni samo navaden sesalnik. Zasnovan je za čiščenje madežev na tekstilu.



LV Ieslēdziet ierīci. Neieslēdziet ierīci, ja ūdens tvertnes nav pienācīgi uzpildītas. Neizņemiet tvertnes no ierīces, kas darbojas.

LT Įjunkite prietaisą. Neįjunkite prietaiso, jei nėra tinkamai pritvirtintų vandens bakelių. Naudodamiesi prietaisu, neišimkite bakelių.

SL Vklomite napravo. Naprave ne zaženite brez pravilno nameščenih rezervoarjev za vodo. Ne odstranjajte rezervoarjev med delovanjem naprave.



LV Pēc ierīces ieslēgšanas vidējais LED indikators kļūst zils. Tas nozīmē, ka ierīce ir AUKSTĀ ŪDENS režīmā.

LT Įjungus prietaisą, centrinė LED lemputė užsidegs mėlyna spalva Tai reiškia, kad prietaisas veikia ŠALTO VANDENS režimu.

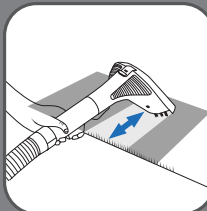
SL Ko napravo vklopite, sredinska lučka LED zasveti modro To pomeni, da je naprava v načinu HLADNE VODE.



LV Spiežot slēdzi, izsmidziniet ūdens/ trīšanas līdzekļa maisījumu uz traipa.

LT Paspausdami purškimo mygtuką ant dėmės užpurškite vandens ir valiklio mišinio.

SL Pritisnite sprožilec, da razpršite mešanico vode/ čistila na madež.

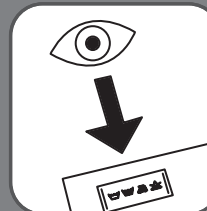


LV Sukājiet un sūciet tīrāmo virsmu no augšas uz leju. Atkārtojiet šo darbību tik daudz reižu, cik vajadzīgs, lai iztīrītu traipu.

LT Nuo viršaus iki apačios valomą paviršių nušveikite šepečiu ir išsiurbkite dulkių siurbliu. Kartokite tiek kartų, kiek reikia dėmei išvalyti.

SL Površino, ki jo želite očistiti, krtačite in sesajte od zgoraj navzdol. Postopek ponavljajte, dokler ne očistite madeža.

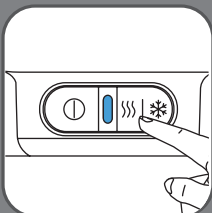
Ierīces lietošana karstā ūdens režīmā / Prietaiso naudojimas karšto vandens režimu / Uporaba naprave v načinu vroče vode



LV Pirms karstā ūdens izmantošanas pārbaudiet temperatūras ieteikumus uz tīrāmā auduma kopšanas etiķetes.

LT Prieš naudodami karštą vandenį, patikrinkite, kokia temperatūra rekomenduojama audinio priežiūros etiketėje.

SL Preden uporabite vročo vodo, na nalepki za vzdrževanje tkanine, ki jo želite oprati, preverite priporočila za temperaturo.



LV Lai aktivizētu karstā ūdens režīmu, nospiediet labo pogu.

LT Norėdami aktyvuoti karšto vandens režimą, paspauskite dešinėje esantį mygtuką.

SL Za aktiviranje načina vroe vode pritisnite desni gumb.

LV Vidējais LED indikators 22 sekundes mirgos sarkanā krāsā. Kad LED indikators pārstāj mirgot un paliek sarkans, karstā ūdens funkcija ir gatava lietošanai. Pirms karstā ūdens (aptuveni 5 līdz 6 sekundes) tecēs neliels daudzums auksta ūdens.

LT Centrinė LED lemputė mirksės raudonai 22 sekundžių. Kai LED lemputė nustoja mirksėti ir šviečia raudonai, galite naudoti karšto vandens funkciją. Prieš pradėdant tekėti karštam vandeniui, pratekės nedidelis kiekis šalto vandens (maždaug 5–6 sekundės).

SL Sredinska lučka LED bo utripala rdeče 22 sekund. Ko lučka LED preneha utripati in sveti rdeče, je funkcija vroe vode pripravljena za uporabo. Preden priteče topla voda, bo nekaj sekund tekla hladna voda (približno 5 do 6 sekund).

LV Uzmanību! Nekad nepavērsiet karstā ūdens strūklu pret sevi vai citu personu.

LT Dėmesio: niekada nekreipkite karšto vandens srovės į save ar kitą asmenį.

SL Pozor: Prša vroe vode nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugi osebi.



LV Spiežot slēdzi, izsmidziniet ūdens/ trīšanas līdzekļa maisījumu uz traipa.

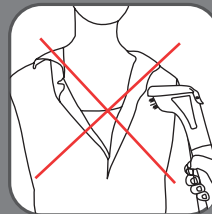
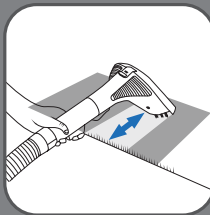
LT Paspausdami purškimo mygtuką ant dėmės užpurškite vandens ir valiklio mišinio.

SL Pritisnite sprožilec, da razpršite mešanico vode/ čistila na madež.

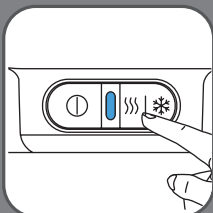
LV Sukājiet un sūciet tīrāmo virsmu no augšas uz leju. Atkārtojiet šo darbību tik daudz reižu, cik vajadzīgs, lai iztīrītu traipu.

LT Nuo viršaus iki apačios valomą paviršių nušveiskite šepetčiu ir išsiurbkite dulkių siurbliu. Kartokite tiek kartų, kiek reikia dėmei išvalyti.

SL Površino, ki jo želite očistiti, krtačite in sesajte od zgoraj navzdol. Postopek ponavljajte, dokler ne očistite madeža.



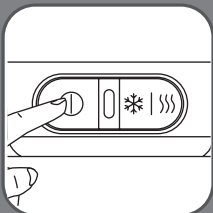
Režīma maiņa un ierīces izslēgšana / Režīmu perjungimas ir prietaiso išjungimas / Spreminjanje načinov in izklop naprave



LV Lai atkal izmantotu aukstā ūdens režīmu, vēlreiz nospiediet labo pogu. LED indikators kļūs zils.

LT Norėdami perjungti į šalto vandens režimą, dar kartą paspauskite dešinėje esantį mygtuką. LED lemputė užsidegs mėlynai.

SL Če se želite vrniti v način hladne vode, znova pritisnite desni gumb. Lučka LED bo zasvetila modro.



LV Lai izslēgtu ierīci, nospiediet kreiso pogu.

LT Norėdami išjungti prietaisą, paspauskite kairėje esantį mygtuką.

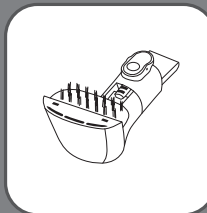
SL Za izklop naprave pritisnite levi gumb.

Piederumi / Priedai / Dodatki

LV Šai ierīcei ir septiņi saderīgi tīrīšanas piederumi, kas ir paredzēti dažādiem mērķiem.

LT Šis prietaisas turi septynis suderinamus valymo priedus, pritaikytus įvairioms reikmėms

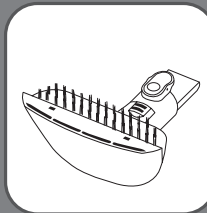
SL Ta naprava ima sedem združljivih pripomočkov za čiščenje, oblikovanih za različne namene



LV Šaurā birste: nelielām virsmām*

LT Siauras šepetys: mažiems paviršiams*

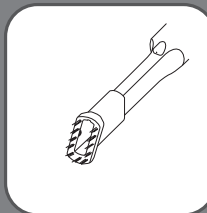
SL Ozka krtača za majhne površine*



LV Lieliem traipiem: Platā suka.

LT Didelėms dėmėms: Platus šepetys.

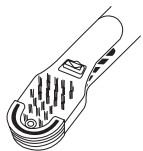
SL Za velike madeže: Široka krtača.



LV Grūti piekļūstamām vietām: Šaurais uzgalis*

LT Sunkiai pasiekiamoms vietoms: Plyšiams skirtas įrankis*

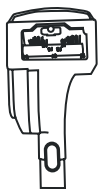
SL Za težko dostopna območja: Ozki nastavek*



- LV** Apaviem: Apavu suka*
Audekliem ✓ Mākslīgiem materiāliem ✓
Ādai ✗ Zamšādai ✗
- LT** Batams: Šepetys batams*
Audeklai ✓ Sintetika ✓ Oda ✗ Zomša ✗
- SL** Za čevljė: Krtača za čevljė*
Platno ✓ Sintetika ✓ Usnje ✗ Semiš ✗



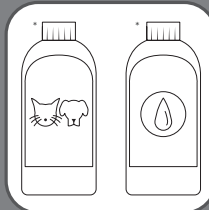
- LV** Vieglai mājdzīvnieku spalvu notīrīšanai
no auduma*
- LT** Lengvai pašalina gyvūnų kailį nuo
audinių*
- SL** Za enostavno odstranjevanje živalskih
dlak s tkanin*



- LV** ActivBrush: rotējoša birste tīrīšanai bez
piepūles*
- LT** „ActivBrush“: besisukantis šepetys
lengvam valymui*
- SL** ActivBrush: vrtljiva krtača za enostavno
čiščenje*



- LV** Stain Locker: higiēnas instruments
mājdzīvnieku netīrumu (urīna, dubļu
u.c.) savākšanai*
- LT** „Stain Locker“: higienos priemonė,
skirta valyti gyvūnų nešvarumus
(šlapimą, purvą ir kt.)*
- SL** Stain Locker: higiensko orodje za
vsakodnevno čiščenje nereda, ki ga
puščajo živali (urin, blato itd.)*



Tīrīšanas līdzekļi / Valikliai / Čistila

- LV** Tīrīšanas šķīdumi, kas paredzēti efektīvai
traipu tīrīšanai. Lai ilgstoši uzturētu savas
ierīces funkcionētspēju, izmantojiet tikai
CLEAN IT tīrīšanas līdzekļus.
- LT** Valymo priemonės, skirtos efektyviam
dėmių valymui. Norėdami užtikrinti ilgalaikį
prietaiso veikimą, naudokite tik „CLEAN IT“
valiklius.
- SL** Raztopine za čiščenje, namenjene
učinkovitemu čiščenju madežev. Uporabljajte
samo čistila znamke CLEAN IT, da bo naprava
brezhibno delovala dlje časa.
- LV** Lai nodrošinātu pareizu dozēšanu, jāievēro
marķējumi Var iegādāties 1 l versiju vietnē
www.tefal.com & www.rowenta.com
- LT** Norėdami užtikrinti tinkamą matavimą,
vadovaukitės žymėmis.
1 l talpos versiją galima įsigyti
www.tefal.com & www.rowenta.com
- SL** Za zagotovitev pravilnega odmerjanja
upoštevajte oznake. Na voljo za nakup v
1-litrski različici na www.tefal.com &
www.rowenta.com

3 TĪRĪŠANA / VALYMAS / ČIŠČENJE

Netīrā ūdens tvertnes izliešana pēc katras lietošanas / Po kiekvieno naudojimo išpilkite vandenį iš nešvaraus vandens bakelio / Praznjenje rezervoarja za umazano vodo po vsaki uporabi naprave



LV Noņemiet netīrā ūdens tvertni.

LT Išimkite nešvaraus vandens bakelį.

SL Odstranite rezervoar za umazano vodo.



LV Noņemiet vāku un izlejiet ūdeni, pēc tam izskalojiet tvertni un vāku.

LT Nuimkite dangtį, išpilkite vandenį ir praskalaukite vandens bakelį ir dangtelį.

SL Odstranite pokrov in izpraznite rezervoar za vodo, nato rezervoar in pokrov sperite.



LV Aizveriet vāku un uzlieciet tvertni uz ierīces.

LT Uždarykite dangtį ir vėl įdėkite bakelį.

SL Zaprite pokrov in rezervoar namestite nazaj na napravo.

Netīrā ūdens tvertnes tīrīšana / Nešvaraus vandens bakelio valymas / Čiščenje rezervoarja za umazano vodo

LV Ātrai izskalošanai tvertnē iepiliniet dažus mazgāšanas līdzekļa pilienus un izmazgājiet to ar rokām. Pirms salikšanas atstājiet tvertni nožūt.

LT Norėdami jį praplauti, įpilkite į bakelį kelis lašus skalbimo skysčio ir plaukite rankomis. Prieš pakartotinai surinkdami komponentus, palikite juos išdžiūti gryname ore.

SL Za lažje čiščenje vlijte v rezervoar nekaj kapljic detergenta za pranje posode in ga ročno operite. Preden sestavne dele znova sestavite, jih pustite, da se posušijo na zraku.

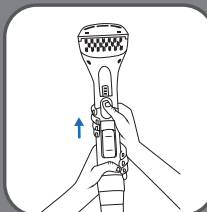


Dažādu ierīces daļu tīrīšana / Įvairių gaminio dalių valymas / Čiščenje različnih delov naprave

LV Noņemiet piederumu no iesūkšanas šļūtenes gala.

LT Nuo įsiurbimo žarnos atgalio nuimkite priedą.

SL Odstranite nastavek z manšete sesalne cevi.





LV Šaurajām un platajām sukām:
Noņemiet pārsegu un izskalojiet
piederumu.

LT Naudojant siaurus ir plačius špečius:
Nuimkite dangtelį ir praplaukite
priedą.

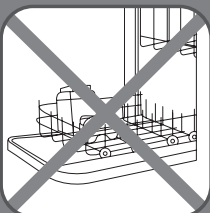
SL Za ozke in široke krtače: Odstranite
pokrov in sperite nastavek.



LV Pirms salikšanas nosusiniet
piederumus ar tīru, mīkstu drānu vai
atstādiet tos nožūt.

LT Prieš pakartotinai surinkdami
komponentus, priedą nusauskite
švaria, minkšta šluoste arba palikite jį
išdžiūti gryname ore.

SL Preden znova sestavite sestavne dele,
nastavek posušite s čisto, mehko krpo
ali ga pustite, da se posuši na zraku.



LV Nemazgājiet ūdens tvertnes un ierīci
trauku mašīnā.

LT Vandens bakelių ir gaminio neplaukite
indaplovėje.

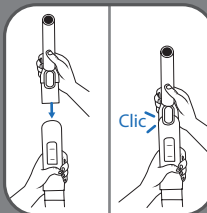
SL Rezervoarjev za vodo ali naprave ne
pomivajte v pomivalnem stroju.

Automātiskās tīrīšanas piederuma izmantošana / Automatinio valymo priedo naudojimas / Uporaba nastavka za samodejno čiščenje

LV Pēc lietošanas izskalojiet sūkšanas
šļūteni, lai novērstu nepatīkamu
smaku veidošanos un uzturētu ierīci
tīru.

LT Pasinaudoję prietaisu išplaukite
įsiurbimo žarną, kad išvengtumėte
nemalonių kvapų ir išlaikytumėte
prietaiso švarą.

SL Sesalno cev po uporabi sperite, da
preprečite neprijetne vonjave in
ohranite napravo čisto.



LV Automātiskās tīrīšanas piederumu
pievienojiet daudzfunkciju sūkšanas
šļūtenes galam.

LT Automatinio valymo priedą
pritvirtinkite prie universalios
įsiurbimo žarnos antgalio.

SL Nastavek za samodejno čiščenje
pritrдите na manšeto večnamenske
sesalne cevi.



LV Izlejiet netīrā ūdens tvertni, ja tā ir
pilna.

LT Išpilkite vandenį iš nešvaraus vandens
bakelio, jei jis pilnas.

SL Če je rezervoar za umazano vodo
poln, ga izpraznite.



LV

Uzpildiet tīrā ūdens tvertni tikai līdz atzīmei **Small Area** Nepievienojiet mazgāšanas līdzekli.

LT

Īsitikinkite, kad užpildėte švaraus vandens baką tik iki „**Small Area**“ žymos Nenaudokite jokių ploviklių.

SL

Pazite, da boste posodo za čisto vodo napolnili samo do oznake »**Small Area**« Ne dodajajte nobenih čistil.



LV

Noņemiet tīrā ūdens tvertnes vāciņu un ievietojiet automātiskās tīrīšanas piederumu tvertnes apakšā.

LT

Nuimkite švaraus vandens bakelio dangtelį ir į bakelio dugną įdėkite automatinio valymo priedą.

SL

Odstranite pokrovček rezervoarja za čisto vodo in vstavite nastavek za samodejno čiščenje v dno rezervoarja.



LV

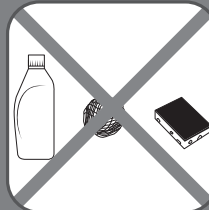
Piespiediet iedarbināšanas pogu un ļaujiet ierīcei darboties apmēram 30 sekundes, lai iztīrītu sūkšanas cauruli.

LT

Paspauskite įjungimo mygtuką ir palaukite 30 sekundžių, kad prietaisas savaime išvalytų įsiurbimo vamzdį.

SL

Pritisnite gumb za vklop in pustite napravo delovati 30 sekund, da očistite sesalno cev.



LV

Ierīces apkopei neizmantojiet ķīmikālijas un abrazīvus līdzekļus.

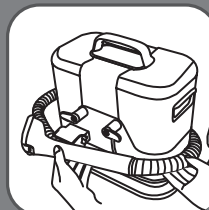
LT

Prietaiso priežiūrai nenaudokite cheminių ar abrazyviųjų priemonių.

SL

Za vzdrževanje naprave ne uporabljajte kemikalij ali abrazivnih sredstev.

4 UZGLABĀŠANA / LAIKYMAS / SHRANJEVANJE



LV

Aptiniet daudzfunkciju sūkšanas šļūteni ap ierīci.

LT

Universalią siurbimo žarną apvyniokite aplink prietaisą.

SL

Večnamensko sesalno cev ovijte okoli naprave.



LV

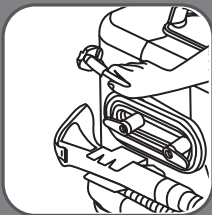
Fiksējiet šļūtenes galu turētājā.

LT

Žarnos antgalį įstatykite į jo laikiklį.

SL

Manšeto za cev pritrdite na držalo.



- LV** Aptiniet strāvas vadu ap turētāju.
- LT** Maitinimo laidą apvyniokite aplink jo laikiklį.
- SL** Napajalni kabel ovijte okoli držala.



- LV** Piederumus glabājiet glabāšanas maisā*.
- LT** Priedus laikykite laikymo maišelyje*.
- SL** Pripomočke shranjajte v vrečki za shranjevanje*.



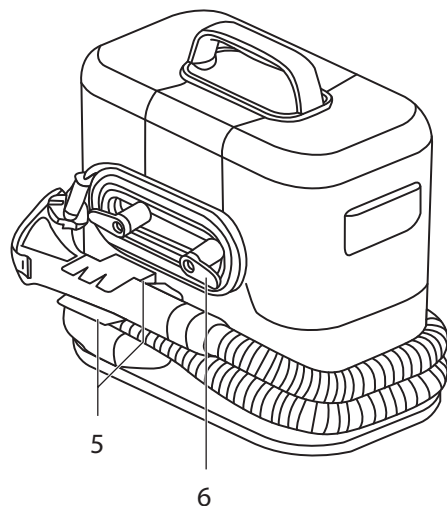
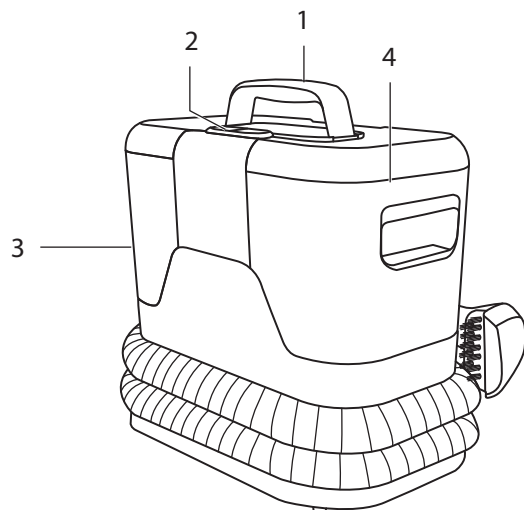
- LV** Novietojiet ierīci sausā vietā.
- LT** Prietaisą laikykite sausoje vietoje.
- SL** Napravo shranjajte v suhem prostoru.

Mūsu ieteikumi efektīvai traipu tīrīšanai: / Pateikiame patarimus, kurie padės efektyviai išvalyti dėmes: / Nasveti za učinkovito čiščenje madežev:

- LV** Jo svaigāks trāips, jo efektīvāka būs tīrīšana
 - Neizmantojiet karstā ūdens režīmu smalkiem audumiem (piem., vilnai, zīdam), jo karstums var sabojāt šķiedras vai pasliktināt auduma kvalitāti.
 - Pēc ūdens/tīrīšanas šķīduma izsmidzināšanas uz traipa, pirms sūkšanas nogaidiet dažas minūtes, lai līdzeklis iedarbotos.
 - Lai žāvēšanas laikā nepieļautu apļveida izplūdumu vai krāsas izmaiņu veidošanos, ieteicams apstrādāt visu laukumu ap traipu, nevis tikai pašu traipu.
 - Pirms tīrīšanas noņemiet liekos netīrumus ar drānu.
 - Pirms auduma tīrīšanas ar putekļsūcēju savāciet spalvas, plūksnas vai smalkus putekļus.

- LT** Naujesnių dėmių valymas yra veiksmingesnis
 - Nenaudokite karšto vandens režimo jautriems audiniams (pvz., vilna, šilkas), nes karštis gali pažeisti ar pabloginti audinio kokybę.
 - Užpurškę vandens ir (arba) valymo mišinio ant dėmės, palikite jį kelioms minutėms ir tik tada pradėkite siurbti.
 - Norint išvengti dėmių susidarymo ar spalvos pokyčių džiuštant, rekomenduojama valyti ne tik pačią dėmę, bet ir visą aplink ją esantį paviršių.
 - Prieš valydami, susikaupusius nešvarumus pašalinkite šluoste.
 - Prieš valydami audinį, pirmiausia naudokite dulkių siurbį, kad pašalintumėte kailį, pūkelius ir dulkes.

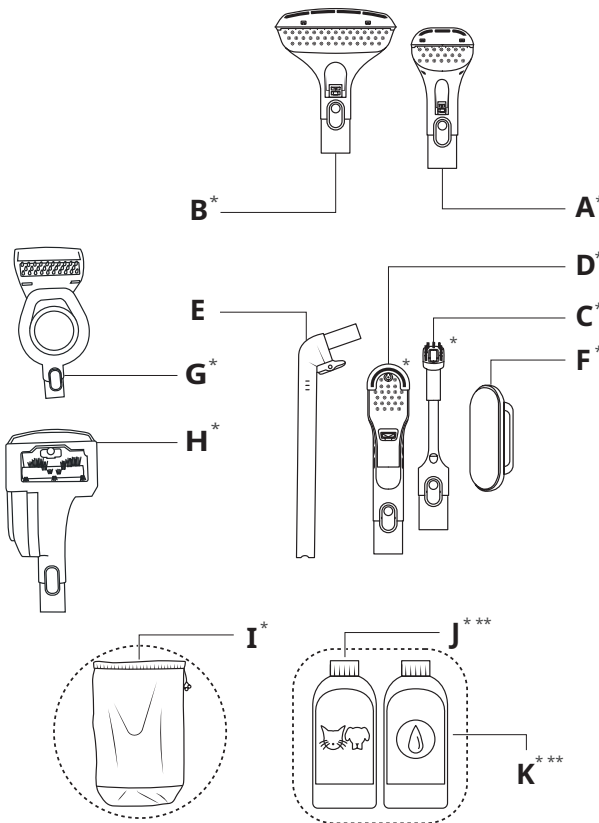
- SL** Čiščenje bo učinkovitejše, če se madeža lotite čim prej po njegovem nastanku
 - Načina vroče vode ne uporabljajte za občutljive tkanine (npr. za volno, svilo itd), saj lahko toplota poškoduje vlakna ali zmanjša kakovost tkanine.
 - Ko razpršite vodo/čistilno raztopino na madež, pred sesanjem pustite delovati nekaj minut.
 - Da bi preprečili nastanek obročkov ali spremembo barve med sušenjem, je priporočljivo očistiti celotno območje okoli madeža in ne samo madež.
 - Pred čiščenjem s krpo odstranite odvečno umazanijo.
 - Pred čiščenjem tkanine s sesalnikom najprej odstranite morebitne dlake, kosme ali drobne delce.



UREĐAJ / ΣΥΣΚΕΥΗ / ҚҰРЫЛҒЫ

1. **HR** Drška za nošenje
EL Λαβή μεταφοράς
KK Тасымалдау тұтқасы
2. **HR** Tipka za uključivanje/ isključivanje + Hladna voda / vruća voda
EL Κουμπί On/Off + Κρύο νερό/καυτό νερό
KK Қосу/өшіру түймесі + Суық су/ыстық су
3. **HR** Spremnik za čistu vodu
EL Δοχείο καθαρού νερού
KK Таза су ыдысы
4. **HR** Spremnik za prljavu vodu
EL Δοχείο βρώμικου νερού
KK Лас су ыдысы
5. **HR** Spremište za višenamjensko usisno crijevo
EL Χώρος αποθήκευσης σωλήνα αναρρόφησης πολλαπλών χρήσεων
KK Сору шлангісін сақтайтын орны
6. **HR** Spremište za kabel za napajanje
EL Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
KK Қуат сымын сақтайтын орны

PRIBOR / ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ / ΚΕΡΕΚ-ЖАРАҚТАР



- | | |
|--|--|
| A. HR Uska četka
EL Στενή βούρτσα
KK Жиішке щетка | H. HR Rotirajuća četka ActivBrush
EL Περιστρεφόμενη βούρτσα ActivBrush
KK ActivBrush айналмалы щеткасы |
| B. HR Široka četka
EL Φαρδιά βούρτσα
KK Жалпақ щетка | I. HR Vreća za odlaganje dodataka
EL Τσάντα αποθήκευσης εξαρτημάτων
KK Керек-жарақты сақтайтын дорба |
| C. HR Alat za rukotine
EL Εξάρτημα για τις εσοχές
KK Саңылау саптама | J. HR Sredstvo za čišćenje tepiha i tkanine za kućne ljubimce 250 ml
EL Καθαριστικό χαλιών και υφασμάτων για κατοικίδια 250 ml
KK Үй жануарларының жүнін тазалауға арналған кілем және мата тазартқыш құрал, 250 мл |
| D. HR Četka za cipele
EL Βούρτσα για παπούτσια
KK Аяқ киімге арналған щетка | K. HR Sredstvo za čišćenje tepiha i tkanine 250 ml
EL Καθαριστικό χαλιών και υφασμάτων 250 ml
KK Кілем және мата тазартқыш құрал, 250 мл |
| E. HR Automatsko čišćenje
EL Αυτόματος καθαρισμός
KK Автоматты түрде тазалау | |
| F. HR Uložak za uklanjanje vlakana
EL Αποχνουδωτής
KK Түкті төсем | |
| G. HR Higijenska četka za kućne ljubimce Stain Locker
EL Βούρτσα υγιεινής κατοικίδιων Stain Locker
KK Stain Locker үй жануарлары гигиенасына арналған щеткасы | |

*Ovisno o modelima, **Dostupno za kupovinu u verziji od 1 l na web-mjestu www.tefal.com & www.rowenta.com
 *Ανάλογα με τα μοντέλα, **Διαθέσιμο για αγορά σε έκδοση 1 L στη διεύθυνση www.tefal.com & www.rowenta.com
 *Үлгіге байланысты, **1 литрігін www.tefal.com & www.rowenta.com сайтынан сатып алуға болады

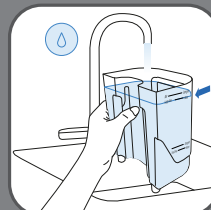
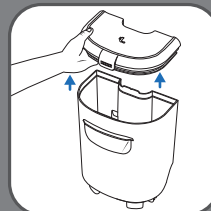
1 ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА

Nošenje i postavljanje uređaja / Μετακίνηση και τοποθέτηση της συσκευής / Құрылғыны тасымалдау және орналастыру

HR Uređaj držite za dršku za nošenje. Uređaj za uporabu obavezno postavite na čvrstu, ravnu podlogu. Ne stavljajte proizvod na tepih s resama dužima od 10 mm.

EL Κρατάτε τη συσκευή από τη λαβή μεταφοράς. Τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε σταθερό, επίπεδο έδαφος για χρήση. Μην τοποθετείτε το προϊόν πάνω σε χαλί με πέλος μεγαλύτερο από 10 mm.

KK Құрылғыны тасымалдау тұтқасынан ұстаңыз. Құрылғыны пайдалану үшін әрқашан қатты, тегіс жерге қойыңыз. Өнімді түгі 10 мм-ден ұзын кілемге қоймаңыз.



Punjenje spremnika za vodu / Πλήρωση του δοχείου νερού / Су ыдысын толтыру

HR Izvadite spremnik za čistu vodu.

EL Αφαιρέστε το δοχείο καθαρού νερού.

KK Таза су ыдысын шығарып алыңыз.

HR Otvorite poklopac spremnika za vodu.

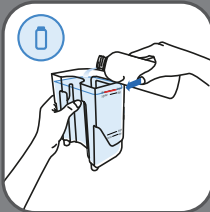
EL Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού.

KK Су ыдысының қақпағын ашыңыз.

HR Napunite spremnik hladnom vodom do oznake u MAX skladu s površinom koju treba očistiti (mala/velika površina). ☹

EL Γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό μέχρι την ένδειξη MAX, ανάλογα με την επιφάνεια που πρόκειται να καθαριστεί (μικρή/μεγάλη επιφάνεια). ☹

KK Ыдысты тазартылатын беттің ауданына сәйкес белгіге дейін салқын MAX сумен толтырыңыз (кіші/үлкен бет аумағы). ☹



HR

Ulijte sredstvo za čišćenje do naznačene oznake. Rabite samo sredstva za čišćenje CLEAN IT. ❗

EL

Προσθέστε το καθαριστικό μέχρι την ένδειξη. Χρησιμοποιείτε μόνο καθαριστικά CLEAN IT. ❗

KK

Тазартқыш құралды көрсетілген белгіге дейін құйыңыз. Тек CLEAN IT тазартқыш құралдарын пайдаланыңыз. ❗



HR

Zatvorite poklopac i vratite spremnik na jedinicu.

EL

Κλείστε το καπάκι και επανατοποθετήστε το δοχείο στη μονάδα.

KK

Қақпақты жауып, ыдысты құрылғыға қайта салыңыз.

Priključivanje uređaja i odmotavanje cijeva / Σύνδεση της συσκευής και ξετύλιγμα του σωλήνα / Құрылғыны қосу және шлангті шығару

HR

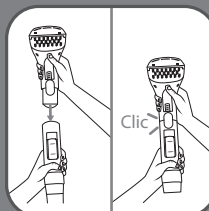
Prije uporabe potpuno odmotajte kabel za napajanje i uključite utikač. Do kraja odmotajte usisno cijevno.

EL

Πριν από τη χρήση, ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο και συνδέστε το φισ στην πρίζα. Ξετυλίξτε εντελώς τον σωλήνα αναρρόφησης.

KK

Қолданар алдында қуат сымын толығымен шығарып, ашаны қосыңыз. Сору шлангісін толығымен шығару.



HR

Pričvrstite željeni dodatak na manžetu cijeva. Kad sjedne na mjesto, začut ćete „klik“.

EL

Συνδέστε το επιθυμητό εξάρτημα στη μανσέτα σωλήνα. Θα ακούσετε ένα κλικ όταν η συσκευή τοποθετηθεί στη θέση της.

KK

Қажетті керек-жарақты шланг ұшына бекітіңіз. Орнына түскен кезде «сырт» еткен дыбыс естіледі.

2 UPOTREBA / ΧΡΗΣΗ / ΠΑΙΔΑΛΑΝΗ

Savjet: obavite pripremnu provjeru na nevidljivom dijelu tkanine koju želite očistiti. Sve savjete možete pronaći na 197. stranici.

⚠ Kada je spremnik za čistu vodu prazan, isključite jedinicu prije nego što

izvadite spremnik za vodu da biste ga ponovno napunili.

⚠ Clean It Hot & Cold nije bilo kaka usisavač. Dizajniran je za čišćenje mrlja na tekstilima.

Συμβουλή: Εκτελέστε προκαταρκτική δοκιμή σε ένα μη ορατό τμήμα του υφάσματος που θέλετε να καθαρίσετε. Μπορείτε να βρείτε όλες τις συμβουλές στη σελίδα 197.

⚠ Όταν αδειάσει το δοχείο καθαρού νερού, απενεργοποιήστε τη μονάδα, πριν αφαιρέσετε το δοχείο για να το ξαναγεμίσετε.

⚠ Η ηλεκτρική σκούπα Clean It Hot & Cold δεν είναι μια τυχαία σκούπα. Έχει σχεδιαστεί για να καθαρίζει λεκέδες σε υφάσματα. κανονική χρήση του

Кеңес. Тазалағыңыз келетін матаның көрінбейтін бөлігін алдын ала тазалап көріңіз. Барлық кеңесті 197-беттен таба аласыз.

⚠ Таза су ыдысы бос болғанда, оны толтыру үшін су ыдысын шығармастан бұрын құрылғыны өшіріңіз.

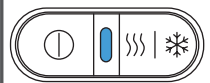
⚠ Clean It Hot & Cold жай ғана шаңсорғыш емес. Ол тоқыма бұйымдарындағы дақтарды тазартуға арналған.



HR Uključite uređaj. Uređaj nemojte pokretati bez pravilno postavljenih spremnika za vodu. Ne vadite spremnike dok je uređaj u uporabi.

EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή. Μην ενεργοποιήσετε τη συσκευή χωρίς να έχετε τοποθετήσει σωστά τα δοχεία νερού. Μην αφαιρείτε τα δοχεία ενώ η συσκευή λειτουργεί.

KK Құрылғыны қосыңыз. Су ыдыстарын дұрыс салмай тұрып, құрылғыны іске қоспаңыз. Құрылғыны қолданып жатқан кезде ыдыстарды алмаңыз.



HR Kad uključite uređaj, središnja LED žaruljica svijetlit će plavo. To znači da je uređaj u načinu rada s HLADNOM VODOM.

EL Όταν ενεργοποιηθεί η συσκευή, η κεντρική λυχνία LED θα ανάψει με μπλε χρώμα. Αυτό σημαίνει ότι η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία ΚΡΥΟΥ ΝΕΡΟΥ.

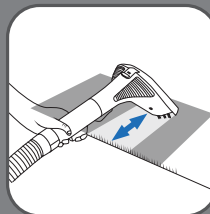
KK Құрылғы қосылғаннан кейін, ортаңғы ЖШД шамы көк түсті болып жанады. Бұл – құрылғы СУЫҚ СУ режимінде екенін білдіреді.



HR Mješavinu vode i sredstva za čišćenje raspršite na mrlju pritiskom okidača.

EL Ψεκάστε το μείγμα νερού/καθαριστικού πάνω στον λεκέ, πιέζοντας τη σκανδάλη.

KK Қосқыш түймені басу арқылы су/тазартқыш қоспаны даққа шашыңыз.

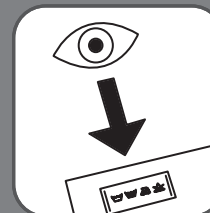


HR Površinu koju želite očistiti četkajte i usisavajte od vrha prema dolje. Ponovite onoliko puta koliko je potrebno za čišćenje mrlje.

EL Βουρτσίστε και σκουπίστε με ηλεκτρική σκούπα την επιφάνεια που θέλετε να καθαρίσετε από πάνω προς τα κάτω. Επαναλάβετε όσες φορές χρειάζεται για τον καθαρισμό του λεκέ.

KK Тазаланатын бетті жоғарыдан төменге қарай щеткамен жүргізіп, сорыңыз. Дақты кетіру үшін қанша қажет болса, сонша қайталаңыз.

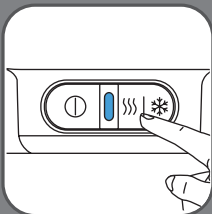
Upotreba uređaja u načinu rada s hladnom vodom / Χρήση της συσκευής στη λειτουργία καυτού νερού / Құрылғыны ыстық су режимінде пайдалану



HR Prije upotrebe vruće vode provjerite preporuke u vezi s temperaturom na etiketi tkanine koju želite očistiti.

EL Πριν χρησιμοποιήσετε καυτό νερό, ελέγξτε τις συστάσεις θερμοκρασίας στην ετικέτα φροντίδας του υφάσματος που θέλετε να καθαρίσετε.

KK Ыстық суды пайдаланар алдында, тазалағыңыз келетін матаның күтім жөніндегі затбелгісіндегі температура ұсыныстарын тексеріңіз.



HR Da biste aktivirali način rada s vrućom vodom, pritisnite desni gumb.

EL Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία καυτού νερού, πιέστε το δεξί κουμπί.

KK Ыстық су режимін іске қосу үшін оң жақтағы түймені басыңыз.

HR Središnja LED žaruljica treperit će crveno 22 sekundi. Kad LED žaruljica prestane treperiti te počne postojano svijetliti crveno, funkcija vruće vode spremna je za upotrebu. Mala količina hladne vode teći će prije nego što postane dostupna topla voda (približno 5 do 6 sekundi).

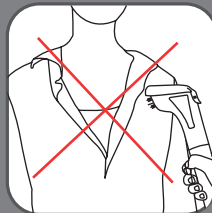
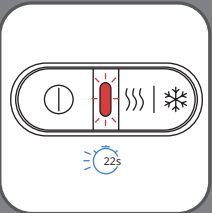
EL Η κεντρική λυχνία LED θα ανάψει με κόκκινο χρώμα για 22 δευτερόλεπτα. Όταν η λυχνία LED σταματήσει να αναβοσβήνει και μείνει κόκκινη, η λειτουργία καυτού νερού είναι έτοιμη για χρήση. Μια μικρή ποσότητα κρύου νερού θα εξέλθει προτού γίνει διαθέσιμο το καυτό νερό (περίπου 5 με 6 δευτερόλεπτα).

KK Ортаңғы ЖШД шамы қызыл түсті болып 22 секунд жыпылықтайды. ЖШД шамы жыпылықтауын тоқтатып, қызыл түсті болып жанған кезде, ыстық су функциясы пайдалануға дайын болады. Ыстық су дайын болғанша (шамамен 5-6 секунд) азғана мөлшерде суық су ағады.

HR Opres: mlaz vruće vode nikad nemojte usmjeravati prema sebi ni bilo kojoj drugoj osobi.

EL Προσοχή: Μην κατευθύνετε ποτέ τον ψεκαστήρα καυτού νερού προς τον εαυτό σας ή άλλα άτομα.

KK Абайлаңыз! Ешқашан ыстық суды өзіңізге немесе басқа адамға қаратып шашпаңыз.



HR Mješavinu vode i sredstva za čišćenje raspršite na mrlju pritiskom okidača.

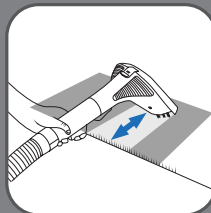
EL Ψεκάστε το μείγμα νερού/καθαριστικού πάνω στον λεκέ, πιέζοντας τη σκανδάλη.

KK Қосқыш түймені басу арқылы су/тазартқыш қоспаны даққа шашыңыз.

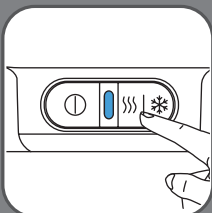
HR Površinu koju želite očistiti četkajte i usisavajte od vrha prema dolje. Ponovite onoliko puta koliko je potrebno za čišćenje mrlje.

EL Βουρτσίστε και σκουπίστε με ηλεκτρική σκούπα την επιφάνεια που θέλετε να καθαρίσετε από πάνω προς τα κάτω. Επαναλάβετε όσες φορές χρειάζεται για τον καθαρισμό του λεκέ.

KK Тазаланатын бетті жоғарыдан төменге қарай щеткамен жүргізіп, сориңыз. Дақты кетіру үшін қанша қажет болса, сонша қайталаңыз.



Promjena načina rada i isključivanje uređaja / Αλλαγή λειτουργιών και απενεργοποίηση της συσκευής / Режимдерді ауыстыру және қырылғыны өшіру



HR

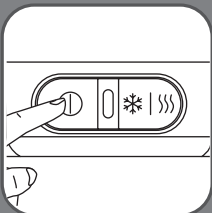
Da biste se vratiti u način rada s hladnom vodom, ponovno pritisnite desni gumb LED žaruljica počet će svijetliti plavo.

EL

Για να επιστρέψετε στη λειτουργία κρύου νερού, πιέστε ξανά το δεξί κουμπί. Η λυχνία LED θα γίνει μπλε.

KK

Суық режиміне қайтадан ауысу үшін оң жақтағы түймені қайтадан басыңыз. ЖШД шамы көк түске ауысады.



HR

Da biste isključili uređaj, pritisnite lijevi gumb.

EL

Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, πιέστε το αριστερό κουμπί.

KK

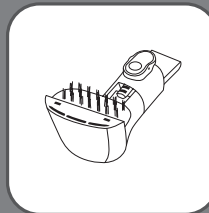
Қырылғыны өшіру үшін сол жақтағы түймені басыңыз.

Dodaci / Εξαρτήματα / Керек-жарақтар

HR S ovim uređajem kompatibilno je sedam dodataka dizajniranih za različite namjene

EL Η συσκευή αυτή διαθέτει επτά συμβατά εξαρτήματα καθαρισμού, που έχουν σχεδιαστεί για διάφορες χρήσεις

KK Бұл қырылғыда әртүрлі мақсатқа қолдануға арналған жеті үйлесімді тазалау керек-жарағы бар



HR

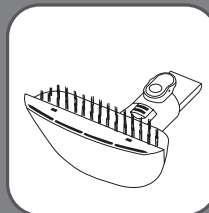
Uska četka: za male površine*

EL

Στενή βούρτσα: για μικρές επιφάνειες*

KK

Жіңішке щетка*



HR

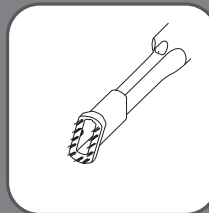
Za velike mrlje: široka četka.

EL

Για μεγάλους λεκέδες, Φαρδιά βούρτσα.

KK

Үлкен дақтарға арналған: Жалпақ щетка.



HR

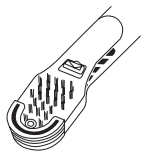
Za teško dostupna područja: Alat za uske otvore*

EL

Για τα δυσπρόσιτα σημεία: Εξάρτημα για εσοχές*

KK

Қол жеткізу қиын жерлерге арналған: Саңылау саптама*



HR Za cipele: Četka za cipele*
Platno ✓ Sintetika ✓ Koža ✗ Brušena koža ✗

EL Για παπούτσια: Βούρτσα για παπούτσια*
Καμβάς ✓ Συνθετικό ✓ Δέρμα ✗ Σουέντ ✗

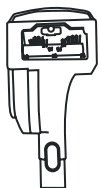
KK Аяқ киімге арналған: Аяқ киімге арналған щетка*
Кенеп ✓ Синтетикалық ✓ Былғары ✗ Күдери ✗



HR Za jednostavno uklanjanje dlake kućnih ljubimaca s tkanina*

EL Για εύκολη αφαίρεση τριχών κατοικιδίων από υφάσματα*

KK Матадан үй жануарларының жүнін оңай кетіруге арналған*



HR ActivBrush: rotirajuća četka za čišćenje bez napora*

EL ActivBrush: περιστρεφόμενη βούρτσα, για άνετο καθάρισμα*

KK ActivBrush: күш жұмсамай тазалауға арналған айналмалы щетка*



HR Stain Locker: higijenski alat za svakodnevni nered kućnih ljubimaca (urin, blato itd.)*

EL Stain Locker: εργαλείο υγιεινής για τις καθημερινές «σκανταλιές» των κατοικιδίων (ούρα, λάσπη κ.λπ.)*

KK Stain Locker: жануарлардан қалған күнделікті ластықты (кіші дәрет, балшық, т.б.) тазалауға арналған гигиена құралы*



Sredstva za čišćenje / Καθαριστικά / Тазартқыш құралдар

HR Rješenje za čišćenje dizajnirano za učinkovito čišćenje mrlja. Rabite samo sredstva za čišćenje CLEAN IT kako bi vaš uređaj dulje trajao.

EL Καθαριστικά διαλύματα σχεδιασμένα για να καθαρίζουν αποτελεσματικά τους λεκέδες. Χρησιμοποιείτε μόνο καθαριστικά CLEAN IT για να διατηρείτε τη συσκευή σας σε καλή κατάσταση με την πάροδο του χρόνου.

KK Дақтарды тиімді кетіруге арналған тазалау ерітіндісі. Құрылғы ұзақ жұмыс істеу үшін тек CLEAN IT тазартқыш құралдарын пайдаланыңыз.

HR Oznake treba slijediti kako bi se osiguralo pravilno mjerenje. Dostupno za kupovinu u verziji od 1 l na web-mjestu www.tefal.com & www.rowenta.com

EL Για να διασφαλιστεί η σωστή δοσομέτρηση, πρέπει να τηρούνται οι ενδείξεις. Διαθέσιμο για αγορά σε έκδοση 1 L στη διεύθυνση www.tefal.com & www.rowenta.com

KK Дұрыс өлшеу үшін белгілерге мұқият болу керек. 1 литрлігін www.tefal.com сайтынан сатып алуға болады.

3 ČIŠĆENJE / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ТАЗАЛАУ

Spremnik za prljavu vodu ispraznite nakon svake uporabe / Άδειασμα του δοχείου βρώμικου νερού μετά από κάθε χρήση / Әр қолданғаннан кейін лас су ыдысын босату



HR Izvadite spremnik za prljavu vodu.

EL Αφαιρέστε το δοχείο βρώμικου νερού.

KK Лас су ыдысын алыңыз.



HR Skinite poklopac i ispraznite vodu, a zatim isperite spremnik za vodu i poklopac.

EL Αφαιρέστε το καπάκι, αδειάστε το νερό και, στη συνέχεια, ξεπλύνετε το δοχείο νερού και το καπάκι.

KK Қақпақты алып, суды төгіңіз, одан кейін су ыдысы мен қақпағын шайыңыз.



HR Zatvorite poklopac i vratite spremnik u uređaj.

EL Κλείστε το καπάκι και επανατοποθετήστε το δοχείο στη συσκευή.

KK Қақпақты жауып, ыдысты құрылғыға қайта салыңыз.



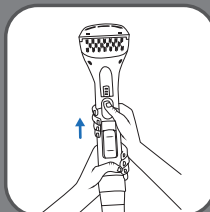
Čišćenje spremnika za prljavu vodu / Καθαρισμός του δοχείου βρώμικου νερού / Лас су ыдысын тазалау

HR Za lagano čišćenje u spremnik ulijte nekoliko kapi tekućine za pranje i operite ga ručno. Ostavite da se osuši na zraku prije ponovnog sastavljanja komponenti.

EL Για ελαφρύ καθαρισμό, ρίξτε μερικές σταγόνες υγρού απορρυπαντικού στο δοχείο και πλύνετε το στο χέρι. Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα πριν επανασυναρμολογήσετε τα εξαρτήματα.

KK Жеңіл тазалау үшін ыдысқа бірнеше тамшы жуғыш сұйықтық тамызып, қолмен жуыңыз. Бөліктерді қайта жинамас бұрын ауада кептіріп алыңыз.

Čišćenje različitih dijelova proizvoda / Καθαρισμός των διαφορετικών εξαρτημάτων του προϊόντος σας / Өнімнің әртүрлі бөліктерін тазалау



HR Skinite nastavak s manžete usisnog crijeva.

EL Αφαιρέστε το προσάρτημα από τη μανσέτα του σωλήνα αναρρόφησης.

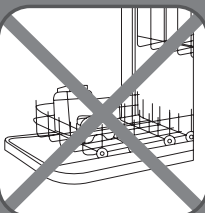
KK Керек-жаракты сору шлангісінің тұтқасынан алыңыз.



- HR** Za uske i široke četke: skinite poklopac i isperite nastavak.
- EL** Για τις στενές και φαρδιές βούρτσες: Αφαιρέστε το κάλυμμα και ξεπλύνετε το προσάρτημα.
- KK** Жиңішке және жалпақ щеткалар үшін: қақпақты алып, керек-жарақты шайыңыз.



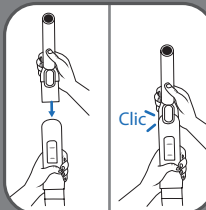
- HR** Čistom, mekom krpom osušite nastavak ili ga ostavite da se osuši na zraku prije no što ponovo sastavite komponente.
- EL** Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό, μαλακό πανί για να στεγνώσετε το προσάρτημα ή αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα πριν επανασυναρμολογήσετε τα εξαρτήματα.
- KK** Керек-жарақты кептіру үшін жұмсақ, таза матаны пайдаланыңыз немесе бөліктерді қайта жинамас бұрын оны ауада кептіріп алыңыз.



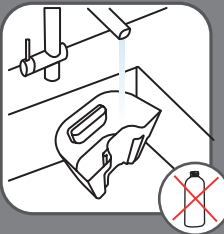
- HR** Spremnike za vodu ili proizvod nemojte prati u perilici posuđa.
- EL** Μην πλένετε τα δοχεία νερού ή το προϊόν στο πλυντήριο πιάτων.
- KK** Су ыдыстарын немесе өнімді ыдыс жуғыш машинада жууға болмайды.

Upotreba nastavka za automatsko čišćenje / Χρήση του προσαρτήματος αυτόματου καθαρισμού / Автоматты түрде тазалау саптамасын пайдалану

- HR** Isperite usisno crijevo nakon uporabe kako biste spriječili neugodne mirise i održavali uređaj čistim.
- EL** Ξεπλύνετε τον σωλήνα αναρρόφησης μετά τη χρήση για να αποτρέψετε τις δυσάρεστες οσμές και να διατηρήσετε τη συσκευή καθαρή.
- KK** Құрылғыны пайдалану соңында сорғыш түтігін жууға мүмкіндік береді, бұл жағымсыз иістердің пайда болуын болдырмауға және құрылғыңызды күтіп ұстауға көмектеседі.
- HR** Pričvrstite nastavak za automatsko čišćenje na manžetu za višenamjensko usisno crijevo.
- EL** Συνδέστε το προσάρτημα αυτόματου καθαρισμού στη μανσέτα του σωλήνα αναρρόφησης πολλαπλών χρήσεων.
- KK** Құрылғыны көп мақсатты сорғыш түтігінің тұтқасына орнатыңыз.



- HR** Ispraznite spremnik za prljavu vodu ako je pun.
- EL** Αδειάστε το δοχείο βρώμικου νερού, αν είναι γεμάτο.
- KK** Лас су ыдысы толған болса, оны босатыңыз.



HR

Pazite da spremnik za čistu vodu napunite samo do oznake **Small Area**. Nemojte dodavati sredstva za čišćenje.

EL

Βεβαιωθείτε ότι γεμίζετε το δοχείο καθαρού νερού μόνο μέχρι την ένδειξη **Small Area**. Μην προσθέτετε απορρυπαντικό.

KK

Таза су ыдысын міндетті түрде «**Small Area**» белгісіне дейін толтырыңыз. Ешқандай жуу құралын қоспаңыз.



HR

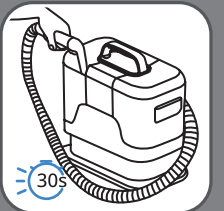
Skinite poklopac spremnika za čistu vodu i stavite nastavak za automatsko čišćenje na dno spremnika.

EL

Αφαιρέστε την τάπα του δοχείου καθαρού νερού και τοποθετήστε το προσάρτημα αυτόματου καθαρισμού στο κάτω μέρος του δοχείου.

KK

Таза су ыдысының қақпағын алып, автоматты түрде тазалау саптамасын ыдыстың түбіне салыңыз.



HR

Pritisnite tipku za pokretanje i pustite da uređaj radi 30 sekundi kako biste očistili usisnu cijev.

EL

Πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας και αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για 30 δευτερόλεπτα, για να καθαρίσετε τον σωλήνα αναρρόφησης.

KK

Құрылғыны іске қосу түймесін басып, сорғыш түтігін тазалау үшін құрылғыны 30 секунд бойы жұмыс істетіңіз.



HR

Za održavanje uređaja nemojte rabiti kemikalije ni abrazivne proizvode.

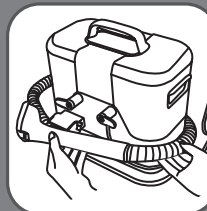
EL

Μην χρησιμοποιείτε χημικά ή λειαντικά προϊόντα για τη συντήρηση της συσκευής.

KK

Құрылғыны күтіп ұстау үшін химиялық заттарды немесе абразивті заттарды қолданбаңыз.

4 POHRANA / ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ / ΣΑΚΤΑΥ



HR

Omotajte višenamjensko usisno crijevo oko uređaja.

EL

Τυλίξτε τον σωλήνα αναρρόφησης πολλαπλών χρήσεων γύρω από τη συσκευή.

KK

Сору шлангісін құрылғыны айналдыра ораңыз.



HR

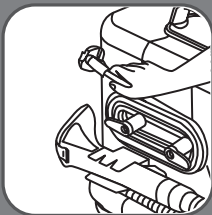
Utačnite manžetu crijeva u držač.

EL

Κουμπώστε τη μανσέτα σωλήνα στη βάση της.

KK

Шлан ұшын ұстағышына бекітіңіз.



- HR** Omotajte kabel za napajanje oko njegovog držača.
- EL** Τυλίξτε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από τη βάση του.
- KK** Қуат сымын ұстағышты айналдыра ораңыз.



- HR** Dodatke čuvajte u vreći za odlaganje*.
- EL** Αποθηκεύστε τα εξαρτήματα στην τσάντα αποθήκευσης*.
- KK** Керек-жарақтарды сақтау дорбасына салып қойыңыз*.



- HR** Uređaj stavite na suho mjesto.
- EL** Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό μέρος.
- KK** Құрылғыны құрғақ жерге қойыңыз.

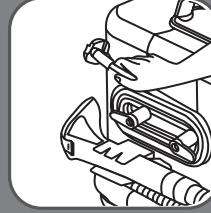
Naši savjeti za učinkovito čišćenje mrlja: / Οι συμβουλές μας για τον αποτελεσματικό καθαρισμό των λεκέδων: / Дақтарды тиімді кетіруге арналған кеңестеріміз:

- HR** Što je mrlja novija, to će čišćenje biti učinkovitije
- Način rada s vrućom vodom nemojte upotrebljavati na osjetljivim tkaninama (npr. vuni ili svili) jer bi vrućina mogla oštetiti vlakna ili smanjiti kvalitetu tkanine.
 - Nakon što mrlju poprskate vodom i sredstvom za čišćenje, ostavite da djeluje nekoliko minuta prije usisavanja.
 - Kako se pri sušenju ne bi pojavili krugovi te kako se ne bi promijenila boja, preporučujemo da tretirate cijelo područje oko mrlje, a ne samo samu mrlju.
 - Prije čišćenja odstranite višak prljavštine krpom.
 - Prije čišćenja tkanine najprije usisavačem uklonite dlake, mucice ili finu prašinu.
- EL** Όσο πιο πρόσφατος είναι ο λεκές, τόσο πιο αποτελεσματικός θα είναι ο καθαρισμός
- Μην χρησιμοποιείτε τη λειτουργία καυτού νερού σε ευαίσθητα υφάσματα (π.χ. μάλλινα, μεταξωτά), καθώς η θερμότητα μπορεί να καταστρέψει τις ίνες ή να υποβαθμίσει την ποιότητα του υφάσματος.
 - Αφού ψεκάσετε το νερό/διάλυμα καθαρισμού στον λεκέ, αφήστε το να δράσει για λίγα λεπτά πριν το σκουπίσετε με ηλεκτρική σκούπα.
 - Για την αποφυγή σταμπών ή αποχρωματισμού κατά το στέγνωμα, συνιστάται η επεξεργασία ολόκληρης της περιοχής γύρω από τον λεκέ και όχι μόνο του λεκέ.
 - Πριν από τον καθαρισμό, αφαιρέστε την περίσσεια των ακαθαρσιών με ένα πανί.
 - Πριν καθαρίσετε το ύφασμα, χρησιμοποιήστε πρώτα την ηλεκτρική σκούπα για να αφαιρέσετε τυχόν τρίχες, χνούδι ή λεπτή σκόνη.
- KK** Жаңа тиген дақтарды кетіру оңайырақ
- Ыстық су режимін нәзік маталарға (мыс., жүн, жібек) қолданбаңыз, себебі қызу талшықтарды бүлдіруі немесе матаның сапасын нашарлатуы мүмкін.
 - Суды/тазалау ерітіндісін даққа шашқаннан кейін, сорғышпен тазаламас бұрын әрекет ету үшін бірнеше минут қалдырыңыз.
 - Кептірген кезде дөңгелектер пайда болмауы немесе түсі өзгермеуі үшін тек дақтың өзін емес, оның айналасындағы бүкіл аумақты өңдеңіз.
 - Тазалау алдында артық кірді шүберекепен тазалаңыз.
 - Матаны тазаламай тұрып, алдымен түкті, талшықты немесе ұсақ шаңды шаңсорғышпен кетіріп алыңыз.

نصائحنا لتنظيف البقع بشكل فعال

AR

- كلام كانت البقعة حديثة، كان التنظيف أكثر فعالية
- لا تستخدم وضع المياه الساخنة على القماش الحساس مثل الصوف والحرير، لأن الحرارة قد تضرّ بالألياف أو تقلل من جودة القماش.
- بعد رش الماء/محلول التنظيف على البقعة، اتركه يعمل لبضع دقائق قبل التنظيف بالمكنسة الكهربائية
- لمنع حدوث حلقات أو تغيرات في اللون عند التجفيف، يوصى بمعالجة المنطقة المحيطة بالبقعة بالكامل بدلاً من معالجة البقعة نفسها فقط.
- قبل التنظيف، قومي بإزالة الأوساخ الزائدة بقطعة قماش.
- قبل تنظيف القماش، استخدم أولاً المكنسة الكهربائية لإزالة أي شعر أو وبر أو غبار ناعم



قم بلف سلك الطاقة حول حامله.

AR

قم بتخزين الملحقات في حقيبة التخزين*.

AR

ضع الجهاز في مكان جاف.

AR



لا تستخدم المواد الكيميائية أو المنتجات الكاشطة لصيانة جهازك.

AR

4 التخزين



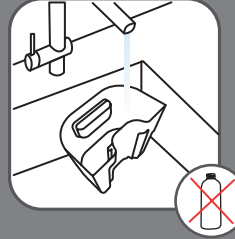
لف خرطوم الشفط متعدد الأغراض حول الجهاز.

AR



قم بتشبيك كفة الخرطوم في حاملها.

AR



احرص على ملء خزان المياه النظيفة حتى علامة **Small Area** فقط لا تضيف أي مواد تنظيف لا تضيف أي مواد تنظيف

AR



انزع غطاء خزان المياه النظيفة وضع ملحق التنظيف التلقائي في قاع الخزان.

AR



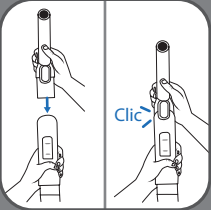
اضغط على زر التشغيل واترك الجهاز يعمل لمدة 30 ثانية لتنظيف أنبوب الشفط.

AR

استخدام مرفق التنظيف التلقائي

اغسل خرطوم الشفط بعد الاستخدام لمنع الروائح الكريهة وحافظ عمل نظافة جهازك

AR



قم بتوصيل مرفق التنظيف التلقائي^١ بسوار خرطوم الشفط متعدد الأغراض

AR



أفرغ خزان المياه المتسخ إذا كان ممتلئاً.

AR



بالنسبة للفرش الضيقة والعريضة: اشطف الملحق بإزالة الغطاء.

AR



استخدم قطعة قماش ناعمة ونظيفة لتجفيف الملحق، أو اتركه يجف في الهواء قبل إعادة تجميع المكونات.

AR



لا تغسل خزانات المياه أو المنتج في غسالة الأطباق.

AR



AR أألق الغطاء وأعد وضع الخزان على الجهاز.



AR لتنظيف خفيف، اسكبى بضع قطرات من سائل الغسيل فى الخزان واغسله يدويا. اتركه ليأف فى الهواء قبل إعادة تجميع المكونات.



AR قم بإزالة الملحق من مقبض خرطوم الشفط.

تنظيف خزان املاء املتسخ

تنظيف أجزاء مختلفة من منتجك



AR محاليل تنظيف مصممة لتنظيف البقع بفعالية. استخدم منظفات CLEAN IT فقط للحفاظ على عمل جهازك مع مرور الوقت.

AR يجب اتباع العالماآ لضمان القياس الصحيح متاح للشراء فى إصدار 1 لتر على www.rowenta.com و www.tefal.com

3 التنظيف

تفريأ خزان املاء املتسخ بعد كل استخدامأزل



AR أزل خزان املاء املتسخ

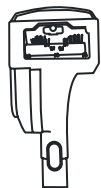


AR أنزع الغطاء وأفرأ الماء ثم اشطف خزان الماء والغطاء.



لإزالة شعر الحيوانات الأليفة من القماش بسهولة

AR



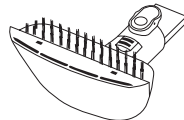
ActivBrush: فرشاة دوارة، لتنظيف سلس

AR



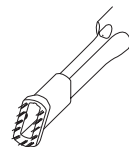
Stain Locker: أداة نظافة لفوضى الحيوانات الأليفة اليومية (بول، طين، إلخ).

AR



للبقع الكبيرة: فرشاة عريضة

AR



للمناطق التي يصعب الوصول إليه:
أداة الفجوات*

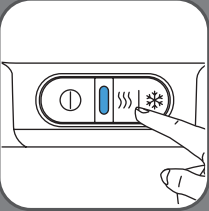
AR



لأحذية: فرشاة الأحذية*
قماش ✓ أقمشة صناعية ✓ الجلود X
الجلد املدبوع X

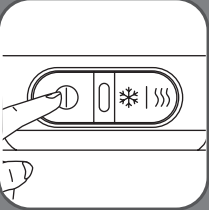
AR

تغيير الأوضاع وإيقاف تشغيل الجهاز



للعودة إلى وضع المياه الباردة، اضغط على الزر الأزرق مجدداً سيتحول مصباح LED إلى اللون الأزرق

AR



لإيقاف تشغيل الجهاز، اضغط على الزر الأبيض

AR

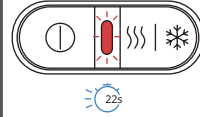
املاحقات

AR يضم هذا الجهاز سبع ملحقات تنظيف متوافقة مصممة لاستخدامات مختلفة



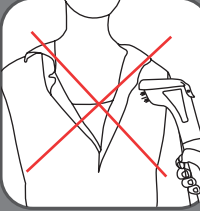
فرشاة ضيقة: للأسطح الصغيرة

AR



سيومض مصباح LED المركزي باللون الأحمر لمدة 22 ثانية حين يتوقف مصباح LED عن الوميض ويبقى ثابتاً على اللون الأحمر، تكون وظيفة المياه الساخنة جاهزة للاستخدام ستتدفق كمية قليلة من المياه الباردة قبل أن تصبح المياه الساخنة متوفرة لـ 5 إلى 6 ثوانٍ تقريباً

AR



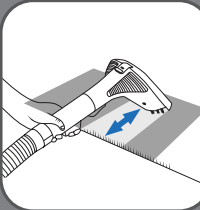
تنبيه: لا توجه مطلقاً رذاذ المياه الساخنة باتجاهك أو باتجاه شخص آخر

AR



رشى خليط الماء / المنظف على البقعة بالضغط على الزناد.

AR



يُنظف السطح المراد تنظيفه بالفرشاة والمكنسة الكهربائية من أعلى إلى أسفل. كرر ذلك عدة مرات حسب الحاجة لتنظيف البقعة.

AR



رشى خليط الماء/ المنظف على البقعة بالضغط على الزناد.

AR



يُنظف السطح المراد تنظيفه بالفرشاة والمكنسة الكهربائية من أعلى إلى أسفل. كرر ذلك عدة مرات حسب الحاجة لتنظيف البقعة.

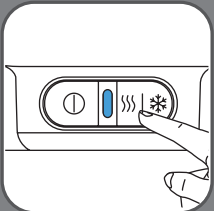
AR

استخدام الجهاز في وضع المياه الساخنة



قبل استخدام المياه الساخنة، تحقق من توصيات درجة الحرارة على ملصق العناية بالقماش الذي ترغب في تنظيفه

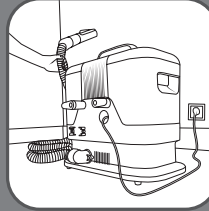
AR



لتفعيل وضع المياه الساخنة، يُرجى الضغط على الزر الأيمن

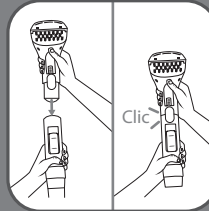
AR

توصيل الجهاز ومتديد الخرطوم



قبل الاستخدام، قم بفك سلك الطاقة بالكامل وقم بتوصيل القابس. مدد خرطوم الشفط بالكامل

AR

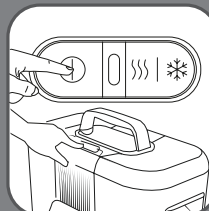


قم بتوصيل الملحق المطلوب بكفة الخرطوم. ستسمع صوت طقطقة عندما تكون في مكانها.

AR

2 الاستخدام

: قم بإجراء اختبار أولي على جزء غير مرئي من القماش الذي ترغب في تنظيفه. يمكنك ح ص ي ن. العثور على جميع النصائح في الصفحة 198 عندما يفرغ خزان المياه النظيفة، أوقف تشغيل الوحدة قبل إزالة خزان المياه لإعادة تعبئته. مكنسة كهربائية غير تقليدية، فهي مصممة لتنظيف البقع عن بُعد الأقمشة.



قم بتشغيل الجهاز. لا تبدأ تشغيل الجهاز دون تركيب خزانات المياه بشكل صحيح. لا تقم بإزالة الخزانات أثناء استخدام الجهاز.

AR

1 قبل الاستخدام

حمل الجهاز ووضعه يف مكانه

AR

قم بمسك الجهاز من مقبض الحمل
ضع جهازك دائماً على أرض صلبة ومستوية
الاستخدام.
ال تضع املنتج على سجادة ذات قيلوللة أطول
من 10 مم.

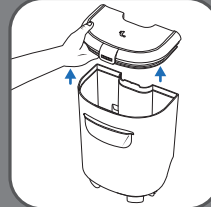
ملء خزان املاء

AR

أزل خزان املاء التنظيف.

AR

افتح غطاء خزان الماء



AR

عند تشغيل الجهاز، يتحول مصباح LED المركزي
إلى اللون الأزرق وهذا يعني أن الجهاز في وضع
المياه الباردة

AR

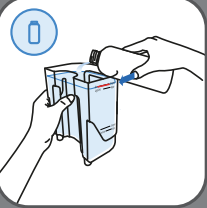
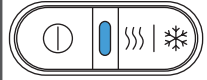
املاً الخزان بالماء البارد حتى العلامة MAX حسب
مساحة السطح المراد تنظيفه (مساحة السطح
الصغيرة/الكبيرة)

AR

اسكبي المنظف حتى العلامة الموضحة. استخدم
منظفات CLEAN IT فقط.

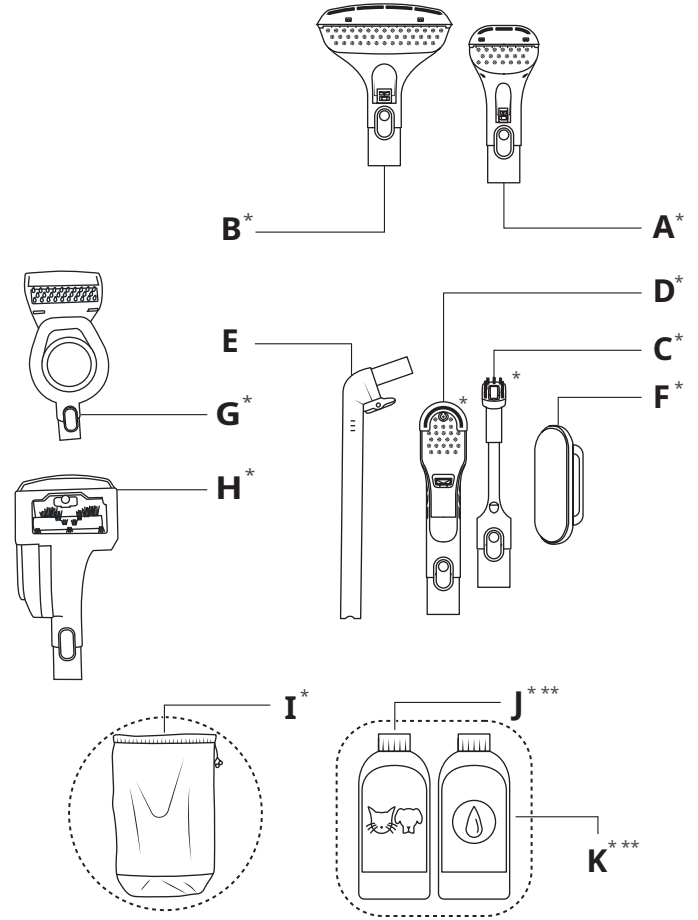
AR

أغلق الغطاء وأعد وضع الخزان في الوحدة.



املحقات

- A. فرشاة ضيقة
- B. فرشاة عريضة
- C. أداة الفجوات
- D. فرشاة أحذية
- E. التنظيف التلقائي
- F. بطانة الوبر
- G. فرشاة العناية بنظافة الحيوانات الأليفة Stain Locker
- H. الفرشاة الدوارة ActivBrush
- I. حقيبة تخزين املحقات
- J. جهاز تنظيف السجاد والقامش للحيوانات الأليفة سعة 250 مل
- K. جهاز تنظيف السجاد والقامش سعة 250 مل



*حسب املوديات، **املنتج متوفر للرشاء يف إصدار سعته لرت واحد على www.rowenta.com

مقبض الحمل

1. مقبض
2. المياه الباردة المياه الساخنة زر التشغيل □ إيقاف التشغيل
3. خزان ماء نظيف
4. خزان ماء متسخ
5. مكان تخزين خرطوم الشفط متعدد الاستخدامات
6. مكان تخزين سلك الطاقة

